

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 197



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

29. júla 2009

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 679/2009 zo 7. júla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1386/2007, ktorým sa ustanovujú ochranné a vynucovacie opatrenia uplatniteľné v regulačnej oblasti Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku ..... 1
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 680/2009 z 27. júla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 423/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu ..... 17
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 681/2009 z 27. júla 2009, ktorým sa v súvislosti s „novým vývozom“ ukončuje preskúmanie nariadenia (ES) č. 192/2007, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitého polyetyléntereftalátu s pôvodom okrem iného v Malajzii a ktorým sa opätovne ukladá clo na dovoz od jedného vývozcu z tejto krajiny a končí registrácia takéhoto dovozu ..... 18
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 682/2009 z 27. júla 2009, ktorým sa ukončuje čiastočné predbežné preskúmanie antidumpingových opatrení uplatniteľných na určité plastové vrecia a vrecúška s pôvodom v Čínskej ľudovej republike ..... 20
- Nariadenie Komisie (ES) č. 683/2009 z 28. júla 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 22

Cena: 22 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

**SK**

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 684/2009 z 24. júla 2009, ktorým sa implementuje smernica Rady 2008/118/ES, pokiaľ ide o elektronické postupy pri preprave tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime pozastavenia dane** ..... 24

Nariadenie Komisie (ES) č. 685/2009 z 28. júla 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 945/2008 na hospodársky rok 2008/2009 ..... 65

#### SMERNICE

- ★ **Smernica Komisie 2009/84/ES z 28. júla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť oxid-difluorid siričitý ako aktívnu látku do prílohy I k uvedenej smernici <sup>(1)</sup>** ..... 67

---

## II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

#### ROZHODNUTIA

##### Komisia

2009/567/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 9. júla 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie európskej environmentálnej značky Spoločenstva textilným výrobkom [oznámené pod číslom K(2009) 4595] <sup>(1)</sup>** ..... 70

2009/568/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 9. júla 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva tissue papieru [oznámené pod číslom K(2009) 4596] <sup>(1)</sup>** ... 87



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE RADY (ES) č. 679/2009

zo 7. júla 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1386/2007, ktorým sa ustanovujú ochranné a vynucovacie opatrenia uplatniteľné v regulačnej oblasti Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie<sup>(3)</sup>, sa začne uplatňovať 1. januára 2010.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(4) Nariadenie (ES) č. 1386/2007 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1386/2007 z 22. októbra 2007, ktorým sa ustanovujú ochranné a vynucovacie opatrenia uplatniteľné v regulačnej oblasti Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 70,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na návrh Komisie,

#### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1386/2007 sa týmto mení a dopĺňa takto:

keďže:

1. do článku 3 sa dopĺňajú tieto body:

(1) Nariadením (ES) č. 1386/2007 sa vykonávajú určité ochranné a vynucovacie opatrenia, ktoré prijala Organizácia pre rybolov v severozápadnom Atlantiku („NAFO“). Toto nariadenie bolo následne zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 538/2008<sup>(2)</sup>. Ďalej sa zistili nezrovnalosti medzi nariadením (ES) č. 1386/2007 a pravidlami NAFO o ochrane a vynucovaní.

„21. Rybolovné činnosti pri dne sú všetky rybolovné činnosti, pri ktorých sa používa výstroj, ktorý v priebehu bežných rybolovných činností prichádza alebo môže prísť do kontaktu s dnom oceánu.

(2) Na svojom 30. výročnom zasadnutí v septembri 2008 prijala NAFO niekoľko zmien a doplnení svojich ochranných a vynucovacích opatrení. Uvedené zmeny a doplnenia sa týkajú ustanovení v súvislosti s rybolovom pri dne, uzavretými oblasťami na zabezpečenie ochrany podmorských hôr, požiadavkami na označovanie a dodatočnými opatreniami prístavných štátov.

22. Existujúce oblasti rybolovu pri dne sú oblasti, kde sa podľa údajov VMS a/alebo iných geografických údajov vykonávali rybolovné činnosti pri dne najmenej dva roky počas referenčného obdobia rokov 1987 až 2007.

(3) Nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabraňovanie nezákonnému,

23. „Nové oblasti rybolovu pri dne sú všetky oblasti, okrem existujúcich oblastí rybolovu pri dne, v ktorých sa vykonávajú rybolovné činnosti pri dne.“;

2. do článku 6 sa dopĺňa tento odsek:

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 318, 5.12.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 538/2008 z 29. mája 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1386/2007, ktorým sa ustanovujú ochranné a vynucovacie opatrenia uplatniteľné v regulačnej oblasti Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (Ú. v. EÚ L 157, 17.6.2008, s. 1).

„4. Kapitáni plavidiel Spoločenstva zaznamenajú súradnice miesta začiatku a konca každého pokusného vlečenia vykonaného v súlade s odsekom 3.“;

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

3. do článku 7 sa dopĺňa tento odsek:

„5. Plavidlám vykonávajúcim cieľný rybolov druhov, ktoré sa neuvádzajú v odsekoch 1, 2 a 3 tohto článku, sa povoľuje loviť regulované druhy so sieťami s menšou veľkosťou ôk, ako sa uvádza v uvedených odsekoch, pod podmienkou, že sú splnené požiadavky na vedľajší úlovok uvedené v článku 4.“;

4. v článku 8 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Plavidlá Spoločenstva, ktoré lovia mimo regulačnej oblasti NAFO, však môžu mať na palube siete s menšou veľkosťou ôk, ako sa ustanovuje v článku 7, pod podmienkou, že tieto siete sú bezpečne zviazané a uložené a nie sú k dispozícii na okamžité použitie.“;

5. článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

**Osobitné ustanovenia pre lov kreviet v divízii 3L**

Lov kreviet v divízii 3L sa uskutočňuje v hĺbkach väčších ako 200 metrov.“;

6. článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

**Oblasti obmedzenia rybolovu**

1. Zakazuje sa vykonávať rybolovné činnosti pri dne v týchto oblastiach:

Oblasť	Súradnica 1	Súradnica 2	Súradnica 3	Súradnica 4
Orphan Knoll	50.00.30 s. š. 45.00.30 z. d.	51.00.30 s. š. 45.00.30 z. d.	51.00.30 s. š. 47.00.30 z. d.	50.00.30 s. š. 47.00.30 z. d.
Corner Seamounts	35.00.00 s. š. 48.00.00 z. d.	36.00.00 s. š. 48.00.00 z. d.	36.00.00 s. š. 52.00.00 z. d.	35.00.00 s. š. 52.00.00 z. d.
Newfoundland Seamounts	43.29.00 s. š. 43.20.00 z. d.	44.00.00 s. š. 43.20.00 z. d.	44.00.00 s. š. 46.40.00 z. d.	43.29.00 s. š. 46.40.00 z. d.
New England Seamounts	35.00.00 s. š. 57.00.00 z. d.	39.00.00 s. š. 57.00.00 z. d.	39.00.00 s. š. 64.00.00 z. d.	35.00.00 s. š. 64.00.00 z. d.
Fogo Seamount 1	42.31.33 s. š. 53.23.17 z. d.	42.31.33 s. š. 52.33.37 z. d.	41.55.48 s. š. 53.23.17 z. d.	41.55.48 s. š. 52.33.37 z. d.
Fogo Seamount 2	41.07.22 s. š. 52.27.49 z. d.	41.07.22 s. š. 51.38.10 z. d.	40.31.37 s. š. 52.27.49 z. d.	40.31.37 s. š. 51.38.10 z. d.

2. Oblasť v divízii NAFO 3O, ktorá je vymedzená spojením týchto súradníc (v číselnom poradí, pričom posledná súradnica sa spojí so súradnicou 1), sa uzatvára pre všetky rybolovné činnosti pri dne:

Súradnica č.	Zemepisná šírka	Zemepisná dĺžka
1	42°53'00" s. š.	51°00'00" z. d.
2	42°52'04" s. š.	51°31'44" z. d.
3	43°24'13" s. š.	51°58'12" z. d.
4	43°24'20" s. š.	51°58'18" z. d.
5	43°39'38" s. š.	52°13'10" z. d.
6	43°40'59" s. š.	52°27'52" z. d.

Súradnica č.	Zemepisná šírka	Zemepisná dĺžka
7	43°56'19" s. š.	52°39'48" z. d.
8	44°04'53" s. š.	52°58'12" z. d.
9	44°18'38" s. š.	53°06'00" z. d.
10	44°18'36" s. š.	53°24'07" z. d.
11	44°49'59" s. š.	54°30'00" z. d.
12	44°29'55" s. š.	54°30'00" z. d.
13	43°26'59" s. š.	52°55'59" z. d.
14	42°48'00" s. š.	51°41'06" z. d.
15	42°33'02" s. š.	51°00'00" z. d."

7. vkladá sa táto kapitola IIa:

„KAPITOLA IIa

### OCHRANA CITLIVÝCH MORSKÝCH EKOSYSTÉMOV

Článok 12a

#### Vymedzenie pojmu citlivé morské ekosystémy

Na účely tejto kapitoly sú ‚citlivé morské ekosystémy‘:

a) morské ekosystémy, ktoré sú jedinečné alebo obsahujú vzácne druhy, ktorých stratu nemôžu nahradiť podobné oblasti alebo ekosystémy. Zahŕňajú:

i) biotopy endemických druhov;

ii) biotopy vzácných alebo ohrozených druhov, ktoré sa vyskytujú len v nespojitých oblastiach;

iii) liahne alebo nespojité kŕmne, chovné oblasti alebo neresiská;

b) morské ekosystémy potrebné na prežitie, fungovanie, neresenie/reprodukciu alebo obnovenie populácií rýb, na určité etapy ich života (napr. liahne alebo chovné oblasti), alebo pre vzácne alebo ohrozené morské druhy;

c) morské ekosystémy, ktoré sú veľmi náchylné na degradáciu v dôsledku antropogénnych činností;

d) morské ekosystémy, ktoré charakterizujú populácie alebo zoskupenia druhov, ktoré majú jednu alebo viac z týchto vlastností:

i) pomalý rast;

ii) neskorý vek dospelosti;

iii) malé alebo nepredvídateľné rozširovanie stavu alebo

iv) dlhý život;

e) morské ekosystémy, ktoré charakterizujú zložité fyzické štruktúry vytvorené výrazným sústredením biotických a abiotických znakov. Ekologické procesy v týchto ekosystémoch sú zvyčajne veľmi závislé od týchto štruktúrovaných systémov. Okrem toho sú takéto ekosystémy často veľmi rôznorodé v závislosti od organizmov, ktoré tvoria ich štruktúru.

Článok 12b

#### Vymedzenie pojmu závažné nepriaznivé vplyvy

„Na účely tejto kapitoly sú závažné nepriaznivé vplyvy“ takými vplyvmi, ktoré ohrozujú štruktúru alebo funkciu ekosystému spôsobom, ktorý:

a) znižuje schopnosť obnovy zasiahnutých populácií;

b) zhoršuje dlhodobú prirodzenú produktivitu biotopov alebo

c) spôsobuje na dlhšie ako dočasné obdobie výraznú stratu druhového bohatstva, typov biotopov alebo spoločenstiev.

Článok 12c

#### Vymedzenie pojmu indikačné druhy citlivého morského ekosystému

Na účely tejto kapitoly sú ‚indikačné druhy citlivého morského ekosystému‘ antipatárie, vejárovníky, polia sasan-koviek, koraly rodu *Lophelia* a polia perovníkov.

Článok 12d

#### Vymedzenie pojmu kontakt s citlivými morskými ekosystémami

Na účely tejto kapitoly je ‚kontakt s citlivými morskými ekosystémami‘ výlov indikačných druhov citlivého morského ekosystému jednou súpravou výstroja v množstve viac ako 100 kg živých koralov a/alebo 1 000 kg živých hubiek.

## Článok 12e

**Posudzovanie rybolovu pri dne**

1. Členské štáty, ktorých plavidlá plánujú vykonávať rybolovné činnosti pri dne v regulačnej oblasti NAFO, uskutočnia v roku 2009 posúdenie známych a predpokladaných vplyvov týchto činností na citlivé morské ekosystémy. Členské štáty povolia rybolovné činnosti pri dne len v prípadoch, keď z posudzovania vyplynie, že tieto činnosti pravdepodobne nebudú mať závažné nepriaznivé vplyvy na citlivé morské ekosystémy.

2. Na účely vykonania posúdenia uvedeného v odseku 1 členské štáty využijú najlepšie dostupné vedecké a technické informácie o mieste výskytu citlivých morských ekosystémov v oblastiach, v ktorých plánujú pôsobiť ich rybárske plavidlá. Tieto informácie obsahujú vedecké údaje, ak sú k dispozícii, na základe ktorých možno odhadnúť pravdepodobnosť výskytu takýchto ekosystémov.

3. Hodnotenie rizika závažných nepriaznivých vplyvov na citlivé morské ekosystémy vykonané v rámci posudzovania uvedeného v odseku 1 v prípade potreby zohľadňuje odlišné podmienky prevládajúce v nových a v existujúcich oblastiach rybolovu pri dne.

4. Členské štáty predložia svoje posúdenie uvedené v odseku 1 Komisii čo najskôr, ale najneskôr 30. júna 2009. Toto posúdenie obsahuje aj opis opatrení na zmierňovanie s cieľom zabrániť závažným nepriaznivým vplyvom na citlivé morské ekosystémy. Komisia tieto informácie bezodkladne zašle sekretariátu NAFO.

## Článok 12f

**Rybolovné činnosti pri dne v nových oblastiach rybolovu pri dne**

1. Všetky rybolovné činnosti v nových oblastiach rybolovu pri dne alebo s výstrojom na lov pri dne, ktorý sa v danej oblasti ešte nepoužil, sa považujú za prieskumný rybolov a vykonávajú sa v súlade s protokolom prieskumného rybolovu uvedeným v odseku 2.

2. Členské štáty, ktorých plavidlá plánujú vykonávať rybolovné činnosti v nových oblastiach rybolovu pri dne alebo s výstrojom na lov pri dne, ktorý sa v danej oblasti ešte nepoužil, vyhotovia protokol prieskumného rybolovu s použitím vzorov v prílohe XVI.

3. Protokol prieskumného rybolovu obsahuje tieto informácie:

- a) plán výlovu, ktorý obsahuje cieľové druhy, dátumy a oblasti. Zvážia sa obmedzenia oblastí a úsilia, aby sa zabezpečil postupný rybolov v obmedzenej geografickej oblasti;
- b) plán na zmierňovanie vrátane opatrení na zabránenie závažným nepriaznivým vplyvom na citlivé morské ekosystémy, s ktorými možno dôjsť ku kontaktu počas rybolovu;
- c) plán monitorovania výlovu, ktorý zahŕňa zaznamenávanie a nahlasovanie všetkých ulovených druhov, 100-percentné satelitné sledovanie a 100-percentnú účasť pozorovateľov. Nahlasovanie a zaznamenávanie musia byť dostatočne podrobné, aby sa v prípade potreby mohlo vykonať posúdenie činnosti;
- d) plán zberu údajov, ktorý uľahčí identifikáciu citlivých morských ekosystémov a druhov v oblasti rybolovu.

4. Členské štáty zabezpečia, aby prieskumné rybolovné činnosti pri dne podliehali postupu posudzovania stanovenému v článku 12e.

5. Členské štáty predložia protokol prieskumného rybolovu uvedený v odseku 2 a posúdenie uvedené v článku 12e ods. 1 Komisii, ktorá ich zašle sekretariátu NAFO. Členské štáty zabezpečia, aby sa prieskumné rybolovné činnosti nepovolili skôr, ako sa sekretariátu NAFO tieto informácie doručia.

## Článok 12g

**Nepredvídané kontakty s citlivými morskými ekosystémami v existujúcich oblastiach rybolovu pri dne**

1. Ak v priebehu rybolovných operácií plavidlo vykonávajúce rybolovné činnosti v existujúcich oblastiach rybolovu pri dne narazí na indikátory citlivého morského ekosystému, kapitán zistí množstvo vylovených indikačných druhov citlivého morského ekosystému.

2. Ak množstvo indikačných druhov citlivého morského ekosystému vylovených pri jednej rybolovnej operácii, ako je vlečenie vlečnej siete alebo nasadenie žiabroviek či lovných šnúr, presahuje prah vymedzený v článku 12d, uplatňujú sa ustanovenia odsekov 3 a 4 tohto článku.

3. Kapitán plavidla nahlási incident vlajkovému členskému štátu, ktorý túto informáciu bezodkladne zašle výkonnému tajomníkovi prostredníctvom Komisie. Komisia okamžite upozorní ostatné členské štáty, ktorých plavidlá pôsobia v tejto oblasti. Príslušné členské štáty okamžite upozornia všetky rybárske plavidlá v tejto oblasti, ktoré sa plavia pod ich vlajkou.

4. Kapitán plavidla zastaví rybolov a vzdiali sa aspoň 2 námorné míle od koncového bodu vlečenia/nasadenia v smere, v ktorom je opätovný kontakt najmenej pravdepodobný. Kapitán koná podľa svojho najlepšieho úsudku založeného na všetkých dostupných zdrojoch informácií.

#### Článok 12h

#### **Nepredvídané kontakty s citlivými morskými ekosystémami v nových oblastiach rybolovu pri dne**

1. Ak počas rybolovných operácií plavidlo vykonávajúce rybolovné činnosti v nových oblastiach rybolovu pri dne narazí na indikátory citlivého morského ekosystému, kapitán zistí množstvo ulovených indikačných druhov citlivého morského ekosystému. Nasadení pozorovatelia identifikujú koral, hubky a iné organizmy na najnižšiu možnú taxonomickú úroveň.

2. Ak množstvo takýchto druhov ulovených pri jednom nasadení výstroja, ako napr. pri vlečení vlečnej siete alebo nasadení žiabroviek či lovných šnúr, presahuje prah vymedzený v článku 12d, uplatňujú sa ustanovenia odsekov 3, 4 a 5 tohto článku.

3. Kapitán plavidla nahlási incident vlajkovému členskému štátu, ktorý túto informáciu bezodkladne zašle výkonnému tajomníkovi prostredníctvom Komisie. Komisia okamžite upozorní ostatné členské štáty, ktorých plavidlá pôsobia v tejto oblasti. Príslušné členské štáty okamžite upozornia všetky rybárske plavidlá v tejto oblasti, ktoré sa plavia pod ich vlajkou.

4. Na okruh 2 míľ okolo miesta kontaktu, ktoré nahlásilo plavidlo plaviace sa pod vlajkou zmluvnej strany NAFO, sa vzťahuje dočasné uzavretie. Nahlásenú polohu poskytuje plavidlo a je to buď koncový bod vlečenia/nasadenia, alebo iná poloha, ktorá je podľa dostupných informácií najbližšie k presnej polohe kontaktu. Toto dočasné uzavretie platí dovtedy, kým sekretariát NAFO neoznámí, že oblasť možno opätovne otvoriť.

5. Plavidlo prestane loviť a vzdiali sa aspoň 2 námorné míle od koncového bodu vlečenia/nasadenia v smere, v ktorom je opätovný kontakt najmenej pravdepodobný. Kapitán koná podľa svojho najlepšieho úsudku založeného na všetkých dostupných zdrojoch informácií.;

8. článok 20 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Všetky spracované ryby ulovené v regulačnej oblasti NAFO sa označujú tak, aby bolo možné identifikovať každý druh a kategóriu produktu, ako sa uvádza v článku 1 nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry (\*), a v prípade kreviet dátum ulovenia použitím trojmiestneho abecedného kódu v prílohe I k uvedenému nariadeniu a kódov formy produktu v prílohe XIV písm. b) k tomuto nariadeniu.

(\*) Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.“;

b) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Všetky krevety ulovené v divíziách 3L a 3M a všetky halibuty tmavé ulovené v podoblasti 2 a v divíziách 3KLMNO sa označia, že boli ulovené v týchto príslušných zónach.“;

9. do článku 47 sa dopĺňa tento bod:

„g) poskytnite inšpektorovi na požiadanie súradnice začiatku a konca akéhokoľvek pokusného vlečenia vykonaného v súlade s článkom 6 ods. 4.“;

10. kapitola V sa nahrádza takto:

„KAPITOLA V

#### **ŠTÁTNA PRÍSTAVNÁ KONTROLA PRAVIDIEL PLAVIACICH SA POD VLAJKOU INEJ ZMLUVNEJ STRANY**

Článok 62

#### **Rozsah pôsobnosti**

1. Táto kapitola sa vzťahuje na vykládky alebo prekládky rýb ulovených v regulačnej oblasti NAFO alebo rybích produktov pochádzajúcich z týchto rýb, ktoré sa predtým nevyložili alebo nepreložili v inom prístave, z rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou inej zmluvnej strany NAFO v prístavoch členských štátov.

2. Táto kapitola sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté nariadenia (EHS) č. 2847/93 a (ES) č. 1005/2008.

Článok 63

#### **Určené prístavy**

Členské štáty určia prístavy, kam môžu mať rybárske plavidlá povolený prístup na účely vykládky alebo prekládky. Členské štáty oznámia svoje určené prístavy Komisii, ktorá zoznam týchto prístavov zašle sekretariátu NAFO. Všetky následné zmeny a doplnenia zoznamu sa oznamujú sekretariátu NAFO najneskôr pätnásť dní pred nadobudnutím účinnosti zmeny a doplnenia.

## Článok 63a

**Príslušný orgán**

1. Členské štáty určia príslušný orgán, ktorý pôsobí ako kontaktné miesto na účely prijímania oznámení v súlade s článkom 63b, prijímania potvrdení a vydávania povolení v súlade s článkom 63c.

2. Členské štáty oznámia Komisii názov príslušného orgánu a jeho kontaktné údaje. Komisia zašle informácie sekretariátu NAFO.

## Článok 63b

**Predbežné oznámenie o vstupe do prístavu**

1. Odchylne od článku 28e ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2847/93 kapitán rybárskeho plavidla uvedeného v článku 62 ods.1 tohto nariadenia alebo jeho zástupca, ktorý plánuje vstúpiť do prístavu na účely vykládky alebo prekládky, informuje o tom príslušný orgán prístavného členského štátu uvedený v článku 63a tohto nariadenia najmenej tri pracovné dni pred očakávaných časom príchodu.

2. Členský štát však môže ustanoviť inú lehotu na predbežné oznámenie okrem iného so zreteľom na vzdialenosť medzi loviskami rýb a jeho prístavom. Členské štáty o tejto lehote na predbežné oznámenie informujú Komisiu alebo ňou určený orgán. Komisia zašle tieto informácie sekretariátu NAFO.

3. K predbežnému oznámeniu sa pripájajú tieto formuláre s riadne vyplnenou časťou A:

- a) formulár PSC 1 uvedený v prílohe XV bode A, ak plavidlo plánuje vyložiť alebo preložiť vlastný úlovok;
- b) formulár PSC 2 uvedený v prílohe XV bode B, ak plavidlo plánuje vyložiť alebo preložiť úlovok získaný prekládkou. Pre každé odovzdávajúce plavidlo sa používa osobitný formulár;
- c) oba formuláre PSC 1 a PSC 2, ak plavidlo plánuje vyložiť alebo preložiť vlastný úlovok, ako aj úlovok získaný prekládkou.

4. Kapitáni alebo ich zástupcovia môžu predbežné oznámenie zrušiť tak, že to najneskôr 24 hodín pred oznámeným odhadovaným časom príchodu do prístavu oznámia príslušným orgánom prístavu, ktorý plánovali použiť. Prístavný členský štát môže ustanoviť inú lehotu

na oznámenie. Oznámenie sprevádza kópia originálu PSC 1 alebo PSC 2, cez ktorú je napísané slovo ‚zrušené‘.

5. Príslušný orgán prístavného členského štátu zašle kópiu formulára na predbežné oznámenie uvedeného v odsekoch 3 a 4 bezodkladne zmluvnej strane, ktorou je vlajkový štát rybárskeho plavidla plánujúceho vykládku alebo prekládku, a ak sa toto plavidlo zúčastňuje na prekládke, zmluvnej strane, ktorou je vlajkový štát odovzdávajúceho plavidla.

6. Kópia formulára sa zašle aj Komisii alebo ňou určenému orgánu, ktorý ju bezodkladne zašle sekretariátu NAFO.

## Článok 63c

**Povolenie na vykládku alebo prekládku**

1. Operácie vykládky alebo prekládky možno začať len na základe povolenia, ktoré udelil príslušný orgán prístavného členského štátu. Takéto povolenie sa vydáva až vtedy, keď vlajkový štát vráti kópiu formulára PSC1 a/alebo formulára PSC2 zaslaného podľa článku 63b ods. 5 s riadne vyplnenou časťou B, ktorá potvrdzuje, že:

- a) rybárske plavidlo, ktoré deklaruje úlovok rýb, malo dostatočnú kvótu na nahlásené druhy;
- b) deklarované množstvá rýb na palube boli riadne nahlásené podľa druhov a zohľadnené pri výpočte akýchkoľvek obmedzení výlovu alebo rybolovného úsilia, ktoré môžu byť uplatniteľné;
- c) rybárske plavidlo, ktoré deklaruje úlovok rýb, malo oprávnenie na rybolov v deklarovanej oblastiach a
- d) prítomnosť plavidla v deklarovanej oblasti výlovu bola overená podľa údajov VMS.

2. Príslušný orgán prístavného členského štátu môže odchylne od odseku 1 povoliť celú vykládku alebo jej časť, aj keď nedostane potvrdenie uvedené v odseku 1. V takýchto prípadoch sa príslušné ryby držia v skladovacích priestoroch pod kontrolou príslušného orgánu. Tieto ryby sa prepustia na predaj, prevzatie alebo prepravu, až keď príslušné orgány získajú potvrdenie uvedené v odseku 1 a skontrolujú ho. Ak príslušný orgán prístavného členského štátu nedostane potvrdenie do 14 dní od vykládky, môže ryby skonfiškovať a naložiť s nimi v súlade s vnútroštátnymi pravidlami.



3. Príslušný orgán prístavného členského štátu bezodkladne oznámi kapitánovi svoje rozhodnutie, či povolí, alebo nepovolí vykládku alebo prekládku, vrátením kópie formulára PSC 1 a/alebo PSC 2 s riadne vyplnenou časťou C. Táto kópia sa bezodkladne zasiela aj Komisii alebo ňou určenému orgánu, ktorý túto informáciu zašle sekretariátu NAFO.

#### Článok 63d

##### Inšpekcie

1. Pokiaľ sa v pláne obnovy nevyžaduje inak, prístavný členský štát vykonáva inšpekcie najmenej 15 % všetkých takýchto vykládok alebo prekládok počas každého vykazovaného roka.

2. Inšpekcie vykonávajú oprávnení vnútroštátni inšpektori, ktorí pred kontrolou predložia kapitánovi plavidla poverovacie listiny.

3. Prístavný členský štát môže vyzvať inšpektorov iných zmluvných strán, aby sprevádzali jeho inšpektorov a pozorovali inšpekciu operácií vykládok a prekládok v zmysle tejto kapitoly.

4. Inšpekcia zahŕňa monitorovanie celej vykládky alebo prekládky v danom prístave a vnútroštátni inšpektori minimálne:

a) urobia krížovú kontrolu medzi množstvami každého vyloženého alebo preloženého druhu a:

i) množstvami podľa druhov zaznamenanými v lodnom denníku;

ii) hláseniami o úlovkoch a činnosti a

iii) všetkými údajmi o úlovkoch uvedenými v predbežnom oznámení (PSC 1 alebo PSC 2);

b) preveria a podľa jednotlivých druhov zaznamenajú množstvo úlovku, ktoré zostalo na palube po ukončení vykládky alebo prekládky;

c) preveria všetky informácie z inšpekcii vykonaných na mori;

d) preveria všetky siete na palube a zaznamenajú merania veľkosti ôk;

e) preveria, či veľkosť rýb zodpovedá požiadavkám na minimálnu veľkosť.

5. Vnútroštátni inšpektori vynaložia maximálne úsilie, aby zabránili neprimeranému zdržaniu rybárskeho plavidla,

a zabezpečia, aby rybárskemu plavidlu spôsobili čo najmenšie vyrušenie a problémy a aby sa zabránilo zbytočnému zhoršeniu kvality rýb.

6. Kapitán rybárskeho plavidla:

a) spolupracuje a pomáha pri inšpekcii rybárskeho plavidla vykonávanej v súlade s týmito postupmi a nebráni inšpektorom prístavného členského štátu pri výkone ich povinností, nezastraňuje ich, ani ich neruší;

b) umožňuje prístup do všetkých častí, na paluby, do priestorov plavidla, k úlovkom, sieťam alebo inému výstroju alebo vybaveniu a poskytuje všetky príslušné informácie, ktoré inšpektori prístavného štátu požadujú, vrátane kópií všetkých príslušných dokumentov.

#### Článok 63e

##### Závažné porušenia predpisov

1. Za závažné sa považujú tieto porušenia predpisov:

a) bránenie inšpektorom pri výkone ich povinností;

b) vykládka alebo prekládka v prístave, ktorý na to nie je určený;

c) nedodržovanie ustanovení týkajúcich sa predbežného oznámenia príchodu;

d) prekládka alebo vykládka bez povolenia prístavného členského štátu.

2. Každý prístavný členský štát prijme vynucovacie opatrenia voči rybárskemu plavidlu, ak sa v súlade s jeho zákonmi stanoví, že sa toto plavidlo dopustilo závažného porušenia predpisov uvedeného v odseku 1. Medzi opatrenia môžu najmä v závislosti od závažnosti priestupku a v súlade s príslušnými ustanoveniami vnútroštátneho práva patriť:

a) pokuty;

b) zhabanie nezákonného rybárskeho výstroja a úlovku;

c) zhabanie plavidla.

#### Článok 63f

##### Správy o inšpekcii

1. Každá inšpekcia je dokumentovaná vyplnením formulára správy o prístavnej inšpekcii uvedeného v prílohe XII.

2. Správu o inšpekcii môže kapitán pripomenkovať a na konci inšpekcie ju podpíše inšpektor aj kapitán. Kapitán rybárskeho plavidla dostane kópiu správy o inšpekcii.

3. Kópia každej správy o inšpekcii sa bezodkladne zašle vlajkovému štátu kontrolovaného rybárskeho plavidla a vlajkovému štátu odovzdávajúceho plavidla, ak bolo plavidlo zapojené do operácií prekládky. Kópia sa bezodkladne zasiela aj Komisii alebo ňou určenému orgánu, ktorý túto informáciu zašle sekretariátu NAFO. Originál alebo overená kópia každej správy o inšpekcii sa na požiadanie zasiela vlajkovému štátu kontrolovaného plavidla.“;

11. článok 68 sa nahrádza takto:

„Článok 68

#### Vstup do prístavu

1. Bez toho, aby boli dotknuté nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1093/94 a (ES) č. 1005/2008, členské štáty zabezpečia, aby kapitáni plavidiel nezmluvnej strany mohli vstúpiť iba do prístavu určeného podľa článku 63. Kapitán, ktorý má v úmysle vstúpiť do určeného prístavu, informuje príslušný orgán prístavného členského štátu v súlade s ustanoveniami článku 63b. Prístavný členský štát okamžite zašle túto informáciu vlajkovému štátu plavidla a Komisii alebo ňou určenému orgánu, ktorý ju bezodkladne postúpi sekretariátu NAFO.

2. Ustanovenia článkov 63b a 63c sa uplatňujú *mutatis mutandis*. Prístavný členský štát zakáže vstup do svojich prístavov plavidlám, ktoré nepodali požadované predbežné oznámenie uvedené v odseku 1 a pre ktoré vlajkový členský štát neposkytol potvrdenie uvedené v článku 63c ods. 1.

3. Členský štát, ktorý odmietne vykládku alebo prekládku, informuje o svojom rozhodnutí kapitána dotknutého plavidla.“;

12. vkladá sa tento článok:

„Článok 68a

#### Prístavná inšpekcia

1. Členské štáty zabezpečia, aby ich príslušné orgány skontrolovali každé plavidlo nezmluvnej strany, ktoré vstúpi do jedného z ich prístavov. Plavidlo nedostane povolenie na vykládku ani prekládku, kým sa nevykoná táto inšpekcia. Takéto inšpekcie zahŕňajú kontrolu dokladov,

lodných denníkov, rybárskeho výstroja plavidla, úlovku na palube a akejkolvek inej veci týkajúcej sa činnosti plavidla v regulačnej oblasti NAFO.

2. Ak po ukončení inšpekcie príslušné orgány zistia, že plavidlo nezmluvnej strany má na palube jedince z populácií rýb alebo zo skupín populácií rýb, ktoré reguluje NAFO alebo ktoré sú uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu, dotknutý členský štát zakáže akúkoľvek vykládku a/alebo prekládku úlovku z tohto plavidla.

3. Takýto zákaz sa však neuplatňuje, ak kapitán kontrolovaného plavidla alebo jeho zástupca preukáže k spokojnosti príslušných orgánov dotknutého členského štátu, že:

a) druhy, ktoré má na palube, boli ulovené mimo regulačnej oblasti NAFO, alebo

b) druhy, ktoré má na palube a ktoré sú uvedené v prílohe II, boli ulovené v súlade s ochrannými a vynucovacími opatreniami NAFO.

4. Členský štát, ktorý odmietne vykládku alebo prekládku, informuje o svojom rozhodnutí kapitána dotknutého plavidla.

5. Inšpekcia sa zdokumentuje minimálne vyplnením formulára správy o prístavnej inšpekcii uvedeného v prílohe XII.

6. Informácie o výsledkoch všetkých inšpekcii plavidiel nezmluvnej strany, ktoré boli vykonané v prístavoch členských štátov, a o každom následnom opatrení sa bezodkladne zašlú vlajkovému štátu plavidla a Komisii alebo ňou určenému orgánu, ktorý ich bezodkladne zašle sekretariátu NAFO.“;

13. z prílohy V sa vypúšťa bod 3;

14. v prílohe XII sa bod A nahrádza textom prílohy I k tomuto nariadeniu;

15. text prílohy II k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha XV;

16. text prílohy III k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha XVI.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. júla 2009

*Za Radu*  
*predseda*  
A. BORG

---



B 3. INFORMÁCIE O VYKLÁDKE POVOLENEJ BEZ POTVRDENIA VLAJKOVÉHO ŠTÁTU										
Názov skladu, názov príslušných orgánov, lehota na doručenie potvrdenia, ref. NEAFC článok 23 ods. 2/NAFO článok 45 ods. 6										
B 4. RYBY PONECHANÉ NA PALUBE										
Druh <sup>(3)</sup>	Produkt <sup>(4)</sup>	Oblasť výlovu	Hmotnosť produktu v kg	Prepočítavací koeficient	Živá hmotnosť v kg	Rozdiel (v kg) medzi hmotnosťou produktu na palube a PSC 1/2	Rozdiel (v %) medzi hmotnosťou produktu na palube a PSC 1/2			
1.1.1. C. PRÍSTAVNÁ INŠPEKCIA VÝSTROJA (iba NAFO)										
C1. Všeobecné údaje										
Počet kontrolovaných súprav výstroja					Dátum inšpekcie výstroja					
Bolo plavidlo obvinené z porušovania predpisov?		Áno		Nie	Ak áno, vyplňte celý formulár 'overenie prístavnej inšpekcie'. Ak nie, vyplňte formulár s vynechaním údajov o pečati NAFO					
1.1.2. C2. Údaje o vlečných sieťach s rozpernými doskami										
Číslo pečate NAFO					Je pečať nepoškodená?		Áno		Nie	
Typ výstroja										
Prídavné zariadenia										
Rozstup priečok mriežky v mm										
Typ ôk										
Priemerné veľkosti ôk (mm)										
Vlečná časť										
Kridla siete										
Telo siete										
Predlžovacia časť										
Koncový rukávce										
D. POZNÁMKY KAPITÁNA										
Ja, ....., podpísaný kapitán plavidla ..... týmto potvrdzujem, že v tento deň som dostal kópiu tejto správy. Mój podpis nepredstavuje súhlas so žiadnou časťou obsahu tejto správy s výnimkou mojich poznámok, ak sú uvedené.										
Podpis: ..... Dátum: .....										

E. PORUŠENIA PREDPISOV A NÁSLEDNÉ OPATRENIA			
E.1 Inšpekcia na mori			
Porušenia predpisov vyplývajúce z inšpekcií v regulačnej oblasti NAFO			
Inšpekčná strana	Dátum inšpekcie	Divízia	Právny odkaz na porušenie ochranných a vynucovacích opatrení NAFO
E.2 Výsledky prístavnej inšpekcie týkajúce sa porušení predpisov			
a) — Potvrdenie porušení predpisov zistených pri inšpekcií na mori			
Právny odkaz na porušenie ochranných a vynucovacích opatrení NAFO		Právny odkaz na porušenie vnútroštátnych predpisov	
b) — Porušenia právnych predpisov zistené pri inšpekcií na mori, ktoré nebolo možné potvrdiť počas prístavnej inšpekcie.			
Poznámky:			
c) — Ďalšie porušenia právnych predpisov zistené počas prístavnej inšpekcie			
Právny odkaz na porušenie ochranných a vynucovacích opatrení NAFO		Právny odkaz na porušenie vnútroštátnych predpisov	
Poznámky:			
F. DISTRIBÚCIA			
Kópia pre vlajkový štát	Kópia pre sekretariát NEAFC	Kópia pre výkonného tajomníka NAFO	

(<sup>1</sup>) Rybárske plavidlá, ktoré nemajú pridelené číslo IMO, poskytnú svoje externé registračné číslo.

(<sup>2</sup>) V prípade, že sa plavidlo zúčastnilo operácií prekládky, pre každé odovzdávajúce plavidlo sa použije samostatný formulár.

(<sup>3</sup>) Kódy druhov podľa FAO – NEAFC príloha V – NAFO príloha II.

(<sup>4</sup>) Obchodná úprava produktov – NEAFC dodatok 1 k prílohe IV – NAFO príloha XX (C).“

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA XV

## FORMULÁRE OZNÁMENÍ O ŠTÁTNEJ PRÍSTAVNEJ KONTROLE

## A – PSC 1

FORMULÁR ŠTÁTNEJ PRÍSTAVNEJ KONTROLY – PSC 1							
ČASŤ A: Vyplní kapitán plavidla. Použite čierny atrament.							
Názov plavidla:	Číslo IMO: (1)	Rádiový volací znak:	Vlajkový štát:				
Emailová adresa:	Telefónne číslo:	Faxové číslo:	Číslo Inmarsat:				
Prístav vykládky alebo prekládky:							
Odhadovaný čas príchodu:	Dátum:	Čas UTC:					
Celkový úlovok na palube – zo všetkých oblastí						Úlovok, ktorý sa má vyložiť (2)	
Druh (3)	Produkt (4)	Oblasť výlovu			Prepočítavací koeficient	Hmotnosť produktu (kg)	Hmotnosť produktu (kg)
		NEAFC CA (podoblasti a divízie ICES)	NAFO RA (subdivízia)	Ostatné oblasti			
ČASŤ B: Len na úradné účely – vyplní vlajkový štát							
Vlajkový štát plavidla musí odpovedať na tieto otázky označením okienka „áno“ alebo „nie“						NEAFC CA	NAFO RA
						Áno	Nie
a) Rybárske plavidlo, ktoré deklaruje úlovok rýb, malo dostatočnú kvótu na deklarované druhy.							
b) Množstvá na palube boli riadne nahlásené a zohľadnené pri výpočte každého obmedzenia výlovu alebo v rybolovného úsilia, ktoré sa môžu uplatňovať.							
c) Rybárske plavidlo, ktoré deklaruje úlovok rýb, malo oprávnenie na rybolov v deklarovanej oblasti.							
d) Prítomnosť rybárskeho plavidla v deklarovanej oblasti výlovu bola preverená podľa údajov VMS.							
<b>Potvrdenie vlajkového štátu: Potvrďujem, že podľa môjho najlepšieho vedomia a svedomia sú uvedené informácie úplné, pravdivé a správne.</b>							
Meno a funkcia:					Dátum:		
Podpis:				Úradná pečiatka:			
ČASŤ C: Len na úradné účely – vyplní prístavný štát							
Názov prístavného štátu:							
Povolenie:		Áno:	Nie:	Dátum:			
Podpis:				Úradná pečiatka:			

(1) Rybárske plavidlá, ktoré nemajú pridelené číslo IMO, uvedú svoje externé registračné číslo.

(2) V prípade potreby použite ďalší formulár alebo formuláre.

(3) Kódy druhov podľa FAO – NEAFC príloha V – NAFO príloha II.

(4) Obchodná úprava produktov – NEAFC dodatok I k prílohe IV – NAFO príloha XX (C).

## B – PSC 2

## FORMULÁR ŠTÁTNEJ PRÍSTAVNEJ KONTROLY – PSC 2

**ČASŤ A: Vyplní kapitán plavidla. Za každé odovzdávajúce plavidlo treba vyplniť samostatný formulár. Použite čierny atrament**

Názov plavidla:	Číslo IMO: <sup>(1)</sup>	Rádiový volací znak:	Vlajkový štát:
E-mailová adresa:	Telefónne číslo:	Faxové číslo:	Číslo Inmarsat:
Prístav vykládky alebo prekládky:			
Odhadovaný čas príchodu:	Dátum:	Čas UTC:	

Informácie o úlovku odovzdávajúcich plavidiel \*Za každé odovzdávajúce plavidlo treba vyplniť samostatný formulár \*

Názov plavidla	Číslo IMO <sup>(1)</sup>	Rádiový volací znak	Vlajkový štát
----------------	--------------------------	---------------------	---------------

Celkový úlovok na palube – zo všetkých oblastí						Úlovok, ktorý sa má vyložiť <sup>(2)</sup>	
Druh <sup>(3)</sup>	Produkt <sup>(4)</sup>	Oblasť výlovu			Prepočítavací koeficient	Hmotnosť produktu (kg)	Hmotnosť produktu (kg)
		NEAFC CA (podoblasti a divízie ICES)	NAFO RA (subdivízia)	Ostatné oblasti			

**ČASŤ B: Len na úradné účely – vyplní vlajkový štát**

Vlajkový štát plavidla musí odpovedať na tieto otázky označením okienka „áno“ alebo „nie“	NEAFC CA		NAFO RA	
	Áno	Nie	Áno	Nie
a) Rybárske plavidlo, ktoré deklaruje úlovok rýb, malo dostatočnú kvótu na deklarované druhy.				
b) Množstvá na palube boli riadne nahlásené a zohľadnené pri výpočte každého obmedzenia výlovu alebo rybolovného úsilia, ktoré sa môžu uplatňovať.				
c) Rybárske plavidlo, ktoré deklaruje úlovok rýb, malo oprávnenie na rybolov v deklarovanej oblasti.				
d) Prítomnosť rybárskeho plavidla v deklarovanej oblasti výlovu bola preverená podľa údajov VMS.				

**Potvrdenie vlajkového štátu: Potvrďujem, že podľa môjho najlepšieho vedomia a svedomia sú uvedené informácie úplné, pravdivé a správne.**

Meno a funkcia:	Dátum:
Podpis:	Úradná pečiatka:

**ČASŤ C: Len na úradné účely – vyplní prístavný štát**

Názov prístavného štátu:	
Povolenie:	Áno: Nie: Dátum:
Podpis:	Úradná pečiatka:

<sup>(1)</sup> Rybárske plavidlá, ktoré nemajú pridelené číslo IMO, uvedú svoje externé registračné číslo.<sup>(2)</sup> V prípade potreby použite ďalší formulár alebo formuláre.<sup>(3)</sup> Kódy druhov podľa FAO – NEAFC príloha V – NAFO príloha II.<sup>(4)</sup> Obchodná úprava produktov – NEAFC dodatok 1 k prílohe IV – NAFO príloha XX (C).“



## PRÍLOHA III

„PRÍLOHA XVI

**VZORY PRIESKUMNÉHO PROTOKOLU PRE NOVÉ RYBOLOVNÉ OBLASTI, KDE RYBÁRSKY VÝSTROJ MÔŽE PRÍŠŤ DO KONTAKTU S MORSKÝM DNOM****I. Oznámenie o úmysle vykonať prieskumný rybolov predkladá členský štát sekretariátu NAFO prostredníctvom Komisie**

Plán výlovu	Plán na zmiernenie	Monitorovanie výlovu	Zber údajov
Cieľové druhy	Opatrenia na zabránenie závažným nepriaznivým vplyvom na citlivé morské ekosystémy	Identifikovať a zaznamenať všetky druhy vnesené na palubu na najnižšiu možnú taxonomickú úroveň	Údaje sa zbierajú a nahlasujú v štandardnom formáte
Dátumy rybolovu		100-percentné satelitné sledovanie	
Opis oblasti, v ktorej sa má loviť		100-percentná účasť pozorovateľov	
Predpokladané úsilie			
Použité typy výstroja na lov rýb pri dne			

**II. Správu o výjazde predkladá členský štát sekretariátu NAFO prostredníctvom Komisie**PREDBEŽNÉ OZNÁMENIE O ÚMYSLE USKUTOČNIŤ PRIESKUMNÝ RYBOLOV <sup>(1)</sup>

NÁZOV PLAVIDLA:

VLAJKOVÝ ŠTÁT PLAVIDLA:

PREDPOKLADANÉ MIESTA PRIESKUMNÝCH RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ (VRÁTANE ZEMEPISNEJ ŠÍRKY/DĹŽKY):

PREDPOKLADANÉ DÁTUMY PRIESKUMNÝCH RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ:

BOL V PRIEAHLÝCH OBLASTIACH PREDTÝM USKUTOČNENÝ RYBOLOV (AK ÁNO, UVEĎTE ZDROJ INFORMÁCIÍ):

OČAKÁVANÉ DOSIAHNUTIE HLBOK POČAS PRIESKUMNÝCH RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ:

EXISTUJÚ MAPY BIOTOPOV V TEJTO OBLASTI (AK ÁNO, UVEĎTE ZDROJE):

SÚ K DISPOZÍCII TAXONOMICKÉ KLÚČE IDENTIFIKUJÚCE POTENCIÁLNE ZRANITEĽNÉ DRUHY (AK ÁNO, UVEĎTE ZDROJE):

ZNÁME CITLIVÉ MORSKÉ EKOSYSTÉMY (CME) <sup>(2)</sup> V MIESTACH, KDE SA MÁ LOVIŤ:

OPATRENIA NA ZMIERNENIE S CIEĽOM ZABRÁNIŤ ZÁVAŽNÝM NEPRIAZNIVÝM VPLYVOM NA VME, AK SA NA NE NARAZÍ:

<sup>(1)</sup> Prieskumný rybolov je definovaný ako každá rybolovná činnosť pri dne v nových oblastiach alebo s výstrojom na lov pri dne, ktorý sa v danej oblasti ešte nepoužil.<sup>(2)</sup> Pozri Medzinárodné usmernenie FAO pre riadenie hlbokomorského rybolovu na otvorenom mori.

EXISTUJÚ BATYMETRICKÉ MAPY OBLASTI PRIESKUMU (AK ÁNO, UVEĎTE ZDROJE):

EXISTUJÚ VEDECKÉ INFORMÁCIE O RYBOLOVE V OBLASTI PRIESKUMU (AK ÁNO, UVEĎTE ZDROJE):

HĽADANÉ CIEĽOVÉ DRUHY:

AKÉ TYPY VÝSTROJA SA ODPORÚČJÚ POUŽIŤ (UVEĎTE) V AKÝCH OBLASTIACH (UVEĎTE ZEMEPISNÚ ŠÍRKU/DĹŽKU):

### III. Správa členského štátu o prieskumnom rybárskom výjazde <sup>(1)</sup> predkladaná vedeckej rade NAFO

NÁZOV PLAVIDLA:

VLAJKOVÝ ŠTÁT PLAVIDLA:

POLOHA(-Y) OBLASTÍ RYBOLOVU (UVEĎTE ZEMEPISNÚ ŠÍRKU/DĹŽKU):

DÁTUMY RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ:

HĽBKY DOSIAHNUTÉ PRI RYBOLOVE (ZOZNAM PRE KAŽDÝ ZÁŤAH S UVEDENÍM ZEMEPISNEJ ŠÍRKY/DĹŽKY):

CELKOVÝ POČET HODÍN/OBLASŤ RYBOLOVU (ZOZNAM PRE KAŽDÝ ZÁŤAH S UVEDENÍM ZEMEPISNEJ ŠÍRKY/DĹŽKY):

V AKÝCH OBLASTIACH (UVEĎTE ZEMEPISNÚ ŠÍRKU/DĹŽKU) SA POUŽILI AKÉ TYPY VÝSTROJA (UVEĎTE):

CITLIVÉ MORSKÉ EKOSYSTÉMY (CME) <sup>(2)</sup>, NA KTORÉ SA NARAZILO (ZOZNAM PRE KAŽDÝ ZÁŤAH S UVEDENÍM ZEMEPISNEJ ŠÍRKY/DĹŽKY):

OPATRENIA NA ZMIERNENIE PRIJATÉ S CIEĽOM ZABRÁNIŤ ZÁVAŽNÝM NEPRIAZNIVÝM VPLYVOM NA VME, AK SA NAŇ NARAZÍ:

ZOZNAM VŠETKÝCH ORGANIZMOV (PONECHANÝCH NA PALUBE, VEDĽAJŠÍCH ÚLOVKOV) VYNESENÝCH NA PALUBU (AŽ PO NAJNIŽŠIU TAXONOMICKÚ JEDNOTKU):

ZOZNAM POTENCIÁLNYCH INDIKAČNÝCH DRUHOV <sup>(3)</sup> VYNESENÝCH NA PALUBU NA JEDNOTLIVÝCH MIESTACH (UVEĎTE ZEMEPISNÚ ŠÍRKU/DĹŽKU):

ZOZNAM ORGANIZMOV PONECHANÝCH NA PALUBE NA ÚČELY ODOBRATIA BIOLOGICKÝCH VZORIEK (NAPR. DĹŽKA – HMOTNOSŤ, POHLAVIE, VEK), AK EXISTUJÚ:

Poznámka: Pri nahlasovaní údajov by sa malo postupovať podľa štandardizovanej špecifikácie, ako je napríklad špecifikácia prijatá v programoch vedeckých pozorovateľov.

<sup>(1)</sup> Prieskumný rybolov je definovaný ako každá rybolovná činnosť pri dne v nových oblastiach alebo s výstrojom na lov pri dne, ktorý sa v danej oblasti ešte nepoužil.

<sup>(2)</sup> (Pozri Medzinárodné usmernenie FAO pre riadenie hlbokomorského rybolovu na otvorenom mori.)

<sup>(3)</sup> Pozri prílohu I Medzinárodného usmernenia FAO pre riadenie hlbokomorského rybolovu na otvorenom mori.“

**NARIADENIE RADY (ES) č. 680/2009****z 27. júla 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 423/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 60 a 301,

so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2008/652/SZBP zo 7. augusta 2008, ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2007/140/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 1110/2008 <sup>(2)</sup>, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 423/2007 <sup>(3)</sup>, sa ukládajú dodatočné reštriktívne opatrenia v súlade so spoločnou pozíciou 2008/652/SZBP a predovšetkým povinnosť vopred oznamovať určité zásielky smerujúce do Iránu alebo z Iránu.
- (2) Z technických dôvodov sa ustanovila možnosť uplatňovať počas prechodného obdobia výnimky z vykonávacích predpisov vzťahujúcich sa na túto povinnosť oznamovať vopred. Vzhľadom na to, že komplexný charakter vykonávacích predpisov tohto opatrenia

spôsobil nepredpokladané zdržanie v jeho vykonávaní, malo by sa prechodné obdobie predĺžiť do 31. decembra 2010.

- (3) Nariadenie (ES) č. 423/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Štvrtý a piaty odsek článku 4a nariadenia (ES) č. 423/2007 sa týmto nahrádzajú takto:

„Predbežné colné vyhlásenia o vstupe a výstupe a požadované doplnkové prvky uvedené v tomto článku možno do 31. decembra 2010 predkladať v písomnej forme za použitia obchodných informácií alebo informácií o prístave alebo preprave, pokiaľ obsahujú potrebné podrobné údaje.

Od 1. januára 2011 sa požadované doplnkové prvky uvedené v tomto článku predkladajú podľa potreby v písomnej forme alebo za použitia vyhlásení o vstupe a výstupe.“

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júla 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. júla 2009

Za Radu  
predseda  
C. BILDT

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 213, 8.8.2008, s. 58.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 300, 11.11.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 103, 20.4.2007, s. 1.

## NARIADENIE RADY (ES) č. 681/2009

z 27. júla 2009,

ktorým sa v súvislosti s „novým vývozom“ ukončuje preskúmanie nariadenia (ES) č. 192/2007, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitého polyetyléntereftalátu s pôvodom okrem iného v Malajzii a ktorým sa opätovne ukladá clo na dovoz od jedného vývozcu z tejto krajiny a končí registrácia takéhoto dovozu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 4,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

## A. PREDCHÁDZAJÚCI POSTUP

- (1) Nariadením (ES) č. 192/2007<sup>(2)</sup> Rada v nadväznosti na preskúmanie pred uplynutím platnosti uložila konečné antidumpingové clo na dovoz určitého polyetyléntereftalátu (ďalej len „PET“) s pôvodom okrem iného v Malajzii do Spoločenstva. Platné opatrenia predstavuje colná sadzba vo výške 160,1 EUR/t s výnimkou výslovne uvedených spoločností, na ktoré sa vzťahujú individuálne colné sadzby. Podľa toho istého nariadenia boli antidumpingové clá takisto uložené na dovoz PET s pôvodom v Indii, Indonézii, Kórejskej republike, Thajsku a na Taiwane. Pôvodné opatrenia boli uložené na základe prešetrovania (ďalej len „pôvodné prešetrovanie“) nariadením (ES) č. 2604/2000<sup>(3)</sup>.

## B. SÚČASNÝ POSTUP

## 1. Žiadosť o preskúmanie

- (2) Komisia následne dostala žiadosť od spoločnosti Eastman Chemical (Malaysia) SDN.BHD (ďalej len „žiadateľ“) o začatie preskúmania nariadenia (ES) č. 192/2007 v súvislosti s novým vývozom v súlade s článkom 11 ods. 4 základného nariadenia. Žiadateľ tvrdil, že určitý PET nevyvážal do Spoločenstva počas obdobia prešetrovania, na základe ktorého sa stanovili antidumpingové opatrenia, t. j. obdobia od 1. októbra 1998 do 30. septembra 1999 (ďalej len „pôvodné obdobie prešetrovania“), a že nie je prepojený so žiadnym vyvážajúcim

výrobcom určitého PET, na ktorý sa vzťahujú uvedené antidumpingové opatrenia. Žiadateľ ďalej tvrdil, že určitý PET začal vyvážať do Spoločenstva po skončení pôvodného obdobia prešetrovania.

## 2. Začatie preskúmania v súvislosti s novým vývozom

- (3) Komisia preskúmala *prima facie* dôkazy predložené žiadateľom a uznala ich za dostatočné na začatie preskúmania na základe článku 11 ods. 4 základného nariadenia. Po porade s poradným výborom a po tom, ako príslušné výrobné odvetvie Spoločenstva dostalo možnosť vyjadriť svoje pripomienky, Komisia začala prostredníctvom nariadenia (ES) č. 1082/2008<sup>(4)</sup> preskúmanie nariadenia (ES) č. 192/2007, pokiaľ ide o žiadateľa.

- (4) V súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 1082/2008 bolo zrušené antidumpingové clo vo výške 160,1 EUR/t uložené nariadením (ES) č. 192/2007 na dovoz určitého PET vyrobeného a predávaného na vývoz do Spoločenstva žiadateľom. Súčasne sa podľa článku 14 ods. 5 základného nariadenia colným orgánom nariadilo, aby podnikli vhodné kroky na registráciu tohto dovozu.

## 3. Príslušný výrobok

- (5) Príslušný výrobok, na ktorý sa vzťahuje súčasné preskúmanie, je ten istý výrobok ako výrobok pri pôvodnom prešetrovaní, t. j. PET s viskozitou 78 ml/g alebo vyššou, podľa normy ISO 1628-5 a spadajúci pod kód KN 3907 60 20.

## 4. Príslušné strany

- (6) Komisia oficiálne upovedomila žiadateľa, výrobné odvetvie Spoločenstva a zástupcov vyvážajúcej krajiny o začatí preskúmania. Zainteresované strany mali možnosť písomne sa vyjadriť a byť vypočuté.
- (7) Komisia zaslala žiadateľovi dotazník a dostala ho vyplnený v rámci lehoty stanovenej na tento účel. Komisia chcela overiť všetky údaje, ktoré považovala za potrebné na účely stanovenia dumpingu, a preto sa v priestoroch žiadateľa uskutočnila overovacia návšteva.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 59, 27.2.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 301, 30.11.2000, s. 21.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 296, 5.11.2008, s. 5.

### 5. Obdobie revízneho prešetrovania

- (8) Obdobie preskúmania v súvislosti s „novým vývozcom“ pokrývalo obdobie od 1. októbra 2007 do 30. septembra 2008.

### C. STIAHNUTIE ŽIADOSTI O PRESKÚMANIE V SÚVISLOSTI S NOVÝM VÝVOZCOM

- (9) Listom z 22. apríla 2009 adresovaným Komisii žiadateľ formálne stiahol svoju žiadosť o preskúmanie v súvislosti s novým vývozcom bez toho, aby poskytol osobitné odôvodnenie.
- (10) Za týchto okolností Komisia nemohla pre tohto žiadateľa stanoviť individuálne dumpingové rozpätie a colnú sadzbu. Preto sa na záver skonštatovalo, že dovoz PET s viskozitou 78 ml/g alebo vyššou do Spoločenstva v súlade s normou ISO 1628-5 spadajúceho pod kód KN 3907 60 20 s pôvodom v Malajzii, ktorý vyrába a predáva spoločnosť Eastman Chemical (Malaysia) SDN.BHD na vývoz do Spoločenstva, by mal podliehať celoštátnemu clu uplatňujúcemu sa na „všetky ostatné spoločnosti“ v Malajzii (160,1 EUR/t) uloženému nariadením (ES) č. 192/2007 a preto by sa mala opätovne uložiť táto colná sadzba.

### D. SPÄTNÝ VÝBER ANTIDUMPINGOVÉHO CLA

- (11) V súvislosti s uvedenými zisteniami sa antidumpingové clo uplatniteľné na spoločnosť Eastman Chemical (Malaysia) SDN.BHD vyberá spätne od dátumu začatia preskúmania týkajúceho sa dovozu príslušného výrobku, ktorý bol zaregistrovaný podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1082/2008.

### E. UVEREJNENIE A OBDOBIE UPLATŇOVANIA OPATRENÍ

- (12) Žiadateľ a ostatné zainteresované strany boli informovaní o základných skutočnostiach a dôvodoch, na základe ktorých sa plánovalo opätovne uložiť konečné antidum-

pingové clo na dovoz určitého PET s pôvodom okrem iného v Malajzii, ktorý vyrába a predáva spoločnosť Eastman Chemical (Malaysia) SDN.BHD na vývoz do Spoločenstva, a spätne vyberať toto clo na dovoz, ktorý podlieha registrácii. Ich pripomienky sa zväzili a prípadne vzali do úvahy.

- (13) Toto preskúmanie neovplyvňuje dátum, kedy uplynie platnosť opatrení uložených nariadením (ES) č. 192/2007 podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Týmto sa ukončuje preskúmanie v súvislosti s „novým vývozcom“, ktoré sa začalo na základe nariadenia (ES) č. 1082/2008, a na dovoz uvedený v článku 1 nariadenia (ES) č. 1082/2008 sa týmto znovu ukladá antidumpingové clo uplatniteľné podľa článku 1 nariadenia (ES) č. 192/2007 na „všetky ostatné spoločnosti“ v Malajzii.

2. Antidumpingové clo uplatniteľné podľa článku 1 nariadenia (ES) č. 192/2007 na „všetky ostatné spoločnosti“ v Malajzii sa týmto vyberá s účinnosťou od 6. novembra 2008 na dovoz určitého polyetylénereftalátu, ktorý bol zaregistrovaný podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1082/2008.

3. Colným orgánom sa týmto nariaďuje, aby zastavili registráciu dovozu vykonávanú na základe článku 3 nariadenia (ES) č. 1082/2008.

4. Ak nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa cla.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. júla 2009

Za Radu  
predseda  
C. BILDT

## NARIADENIE RADY (ES) č. 682/2009

z 27. júla 2009,

**ktorým sa ukončuje čiastočné predbežné preskúmanie antidumpingových opatrení uplatniteľných na určité plastové vrecia a vrecúška s pôvodom v Čínskej ľudovej republike**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

**A. POSTUP****1. Platné opatrenia**

- (1) V septembri 2006 Rada nariadením (ES) č. 1425/2006 <sup>(2)</sup> uložila konečné antidumpingové clo na dovoz určitých plastových vriec a vrecúšok s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike. Nariadenie bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 189/2009 <sup>(3)</sup>. Platné clá sa v prípade ôsmich spoločností, na ktoré sa vzťahujú individuálne clá, pohybujú v rozpätí 4,3 % až 12,8 %. Na spolupracujúce spoločnosti bez individuálnych ciel sa vzťahuje clo vo výške 8,4 % a zvyšné clo je vo výške 28,8 %.

**2. Žiadosť o preskúmanie**

- (2) Dňa 25. marca 2008 bola Komisii doručená žiadosť jedného vyvážajúceho výrobcu určitých plastových vriec a vrecúšok s pôvodom v Čínskej ľudovej republike o čiastočné predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia.
- (3) Žiadosť podala spoločnosť CeDo Shanghai Limited (ďalej len „CeDo Shanghai“ alebo „žiadateľ“).
- (4) Žiadateľ okrem iného tvrdil, že jeho ceny vývozu určitých plastových vriec a vrecúšok do Spoločenstva sa značne zvýšili, a to o podstatne viac než je normálna

hodnota vytvorená na základe výrobných nákladov žiadateľa v Čínskej ľudovej republike a že to viedlo k zníženiu alebo odstráneniu dumpingu. Na vyrovnanie dumpingu preto už nie je potrebné naďalej ponechať v platnosti opatrenia na existujúcich úrovniach, ktoré vychádzajú z úrovne dumpingu stanovenej predtým.

**3. Začatie konania**

- (5) Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy oprávňujúce na začatie čiastočného predbežného preskúmania a prostredníctvom oznámenia uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(4)</sup> informovala o začatí čiastočného predbežného preskúmania obmedzeného na preskúmanie dumpingu, pokiaľ ide o spoločnosť CeDo Shanghai, v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia.
- (6) Prešetrovanie dumpingu sa vzťahovalo na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2008.
- (7) Komisia oficiálne informovala žiadateľa ako aj zástupcov výrobného odvetvia Spoločenstva a zástupcov vyvážajúcej krajiny o začatí preskúmania. Zainteresované strany dostali príležitosť, aby sa písomne vyjadrili a požiadali o vypočutie v rámci lehoty ustanovenej v oznámení o začatí konania.

**B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBK**

- (8) Rovnako ako v prípade výrobku ustanoveného v nariadení Rady (ES) č. 1425/2006 v znení zmien a doplnení ide aj pri „príslušnom výrobku“ o plastové vrecia a vrecúška obsahujúce najmenej 20 % hmotnosti polyetylénu a s hrúbkou najviac 100 mikrometrov (µm) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré sú zaradené pod kódmi KN ex 3923 21 00, ex 3923 29 10 a ex 3923 29 90 (kódy TARIC 3923 21 00 20, 3923 29 10 20 a 3923 29 90 20).

**C. STIAHNUTIE ŽIADOSTI A UKONČENIE KONANIA**

- (9) Listom Komisii z 24. marca 2009 spoločnosť CeDo Shanghai formálne stiahla svoju žiadosť o čiastočné predbežné preskúmanie antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz určitých plastových vriec a vrecúšok s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 29.9.2006, s. 4.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2009, s. 5.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 176, 11.7.2008, s. 9.

- (10) Zvažovala sa odôvodnenosť pokračovať v prešetrovaní z úradnej moci. Komisia usúdila, že ukončenie prešetrovania sa nedotkne už platných antidumpingových opatrení a že takéto ukončenie nebude v rozpore so záujmom Spoločenstva. Na základe uvedeného by sa prešetrovanie malo ukončiť.
- (11) Zainteresované strany boli o úmysle ukončiť prešetrovanie informované a dostali príležitosť na predloženie pripomienok. Neboli však doručené žiadne pripomienky, ktoré by mohli toto rozhodnutie zmeniť.
- (12) Dospelo sa preto k záveru, že preskúmanie týkajúce sa dovozu určitých plastových vriec a vrecúšok s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike by sa malo

ukončiť bez zmeny a doplnenia platných antidumpingových opatrení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Čiastočné predbežné preskúmanie antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz určitých plastových vriec a vrecúšok s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike, ktoré sa začalo podľa článku 11 ods. 3 nariadenia (ES) č. 384/96, sa týmto ukončuje bez zmeny a doplnenia platných antidumpingových opatrení.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. júla 2009

Za Radu  
predseda  
C. BILDT

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 683/2009****z 28. júla 2009,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. júla 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. júla 2009

*Za Komisiu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.



## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	27,8
	XS	31,8
	ZZ	29,8
0707 00 05	TR	99,3
	ZZ	99,3
0709 90 70	TR	98,0
	ZZ	98,0
0805 50 10	AR	62,4
	UY	54,8
	ZA	64,3
	ZZ	60,5
0806 10 10	EG	156,7
	MA	167,9
	TR	113,8
	US	141,6
	ZA	127,0
	ZZ	141,4
0808 10 80	AR	82,3
	BR	85,5
	CL	85,9
	CN	97,1
	NZ	86,0
	US	105,4
	ZA	88,6
	ZZ	90,1
0808 20 50	AR	111,9
	CL	75,5
	TR	146,4
	ZA	112,4
	ZZ	111,6
0809 10 00	TR	156,4
	ZZ	156,4
0809 20 95	CA	324,1
	TR	265,4
	US	270,6
	ZZ	286,7
0809 30	TR	152,8
	ZZ	152,8
0809 40 05	BA	58,0
	ZZ	58,0

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 684/2009****z 24. júla 2009,****ktorým sa implementuje smernica Rady 2008/118/ES, pokiaľ ide o elektronické postupy pri preprave tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime pozastavenia dane**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2008/118/ES zo 16. decembra 2008 o všeobecnom systéme spotrebných daní a o zrušení smernice 92/12/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 29 ods. 1,

keďže:

(1) Preprava tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime pozastavenia dane sa má uskutočňovať na základe elektronického administratívneho dokumentu uvedeného v článku 21 ods. 1 smernice 2008/118/ES, v súvislosti s ktorým sa má používať počítačový systém zriadený na základe rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1152/2003/ES zo 16. júna 2003 o informatizácii prepravy a kontroly výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani <sup>(2)</sup>.

(2) Keďže účelom počítačového systému je umožniť sledovanie a monitorovanie prepravy tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime pozastavenia dane, je potrebné ustanoviť štruktúru a obsah elektronických oznámení určených na použitie pri takejto preprave.

(3) Konkrétne, keďže sa preprava má uskutočňovať na základe elektronického administratívneho dokumentu, mala by sa ustanoviť štruktúra a obsah oznámení, ktoré sú súčasťou uvedeného dokumentu. Takisto je potrebné určiť štruktúru a obsah správ, ktoré sú súčasťou správy o prijatí a správy o vývoze.

(4) Podľa smernice 2008/118/ES možno elektronický administratívny dokument zrušiť, miesto určenia tovaru možno zmeniť a prepravu tovaru podliehajúceho spotrebnej dani možno rozdeliť. Je preto nevyhnuté ustanoviť štruktúru a obsah správ týkajúcich sa zrušenia elektronického administratívneho dokumentu, zmeny miesta určenia a rozdelenia prepravy a ustanoviť pravidlá a postupy, ktoré sa uplatňujú v súvislosti s výmenou správ týkajúcich sa takéhoto zrušenia, zmeny miesta určenia a rozdelenia prepravy.

(5) Je nevyhnutné ustanoviť štruktúru papierových dokumentov uvedených v článku 26 a 27 smernice 2008/118/ES, ktoré sa používajú, keď je počítačový systém nedostupný.

(6) Keďže pravidlami ustanovenými v tomto nariadení sa majú nahradiť pravidlá ustanovené v nariadení Komisie (EHS) č. 2719/92 z 11. septembra 1992 o sprievodnom administratívnom dokumente na prepravu tovaru podliehajúcim spotrebnej dani v režime pozastavenia dane <sup>(3)</sup>, uvedené nariadenie by sa malo zrušiť.

(7) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre spotrebné dane,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Predmet úpravy**

V tomto nariadení sa ustanovujú pravidlá týkajúce sa:

- a) štruktúry a obsahu elektronických správ, ktoré sa vymieňajú prostredníctvom počítačového systému uvedeného v článku 21 ods. 2 smernice 2008/118/ES na účely článkov 21 až 25 uvedenej smernice;
- b) pravidiel a postupov ktoré sa majú dodržať pri výmene správ uvedených v písmene a);
- c) štruktúry papierových dokumentov uvedených v článkoch 26 a 27 smernice 2008/118/ES.

**Článok 2****Povinnosti týkajúce sa výmeny správ prostredníctvom počítačového systému**

Pokiaľ ide o štruktúru a obsah, oznámenia vymieňané na účely článkov 21 až 25 smernice 2008/118/ES sú v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu. Ak sa na vyplnenie určitých polí údajov v týchto oznámeniach vyžadujú kódy, používajú sa kódy uvedené v prílohe II.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 12.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 162, 1.7.2003, s. 5.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 276, 19.9.1992, s. 1.

### Článok 3

#### Formality pred začatím prepravy tovaru podliehajúceho spotrebnej dani

1. Návrh elektronického administratívneho dokumentu predloženého v súlade s článkom 21 ods. 2 smernice 2008/118/ES a elektronický administratívny dokument, ktorému bol pridelený administratívny referenčný kód v súlade s tretím pododsekom článku 21 ods. 3 uvedenej smernice, sú v súlade s požiadavkami uvedenými v tabuľke 1 prílohy k tomuto nariadeniu.

2. Návrh elektronického administratívneho dokumentu sa predkladá najskôr 7 dní pred dátumom uvedeným na dokumente ako dátum odoslania príslušného tovaru podliehajúceho spotrebnej dani.

### Článok 4

#### Zrušenie elektronického administratívneho dokumentu

1. Odosielateľ, ktorý chce zrušiť elektronický administratívny dokument, ako sa uvádza v článku 21 ods. 7 smernice 2008/118/ES, vyplní polia návrhu správy o zrušení a predloží ho príslušným orgánom členského štátu odoslania. Návrh oznámenia o zrušení je v súlade s požiadavkami uvedenými v tabuľke 2 prílohy I k tomuto nariadeniu.

2. Príslušné orgány členského štátu odoslania elektronicky overujú údaje v návrhu správy o zrušení.

Ak sú tieto údaje správne, uvedené orgány uvedú v oznámení o zrušení dátum a čas overenia, informujú o tejto skutočnosti odosielateľa a odošlú správu o zrušení príslušným orgánom členského štátu určenia. Ak tieto údaje nie sú správne, bezodkladne o tom informujú odosielateľa.

3. Po prijatí správy o zrušení odošlú príslušné orgány členského štátu určenia správu o zrušení príjemcovi, ak je príjemca oprávneným prevádzkovateľom daňového skladu alebo registrovaný príjemca.

### Článok 5

#### Správy týkajúce sa zmeny miesta určenia prepravy tovaru podliehajúceho spotrebnej dani

1. Odosielateľ, ktorý chce zmeniť miesto určenia ako sa ustanovuje v článku 21 ods. 8 smernice 2008/118/ES, alebo uviesť miesto určenia, ako sa ustanovuje v článku 22 ods. 2 uvedenej smernice, vyplní polia návrhu oznámenia o zmene miesta určenia a predloží ho príslušným orgánom členského štátu

odoslania. Návrh správy o zmene miesta určenia je v súlade s požiadavkami uvedenými v tabuľke 3 prílohy I k tomuto nariadeniu.

2. Príslušné orgány členského štátu odoslania elektronicky overujú údaje v návrhu správy o zmene miesta určenia.

Ak sú uvedené údaje správne, príslušné orgány členského štátu odoslania:

a) uvedú dátum a čas overenia, ako aj poradové číslo správy o zmene miesta určenia a informujú o tom odosielateľa;

b) aktualizujú pôvodný elektronický administratívny dokument v súlade s údajmi uvedenými v správe o zmene miesta určenia.

Ak aktualizácia zahŕňa zmenu členského štátu určenia alebo zmenu príjemcu, uplatňuje sa pri aktualizovanom elektronickom administratívnom dokumente článok 21 ods. 4 a 5 smernice 2008/118/ES.

3. Ak aktualizácia uvedená v odseku 2 písm. b) zahŕňa zmenu členského štátu určenia, príslušné orgány členského štátu odoslania predložia správu o zmene miesta určenia príslušným orgánom členského štátu určenia uvedených v pôvodnom elektronickom administratívnom dokumente.

Orgány členského štátu určenia informujú príjemcu uvedeného v pôvodnom elektronickom administratívnom dokumente o zmene miesta určenia prostredníctvom „oznámenia o zmene miesta určenia“, ktoré je v súlade s požiadavkami uvedenými v tabuľke 4 prílohy I.

4. Ak aktualizácia uvedená v odseku 2 písm. b) zahŕňa zmenu miesta dodávky uvedeného v skupine údajov 7 elektronického administratívneho dokumentu, ale nie zmenu členského štátu určenia ani zmenu príjemcu, príslušné orgány členského štátu odoslania odošlú správu o zmene miesta určenia príslušným orgánom členského štátu určenia uvedeného v pôvodnom elektronickom administratívnom dokumente.

Orgány členského štátu určenia predložia príjemcovi správu o zmene miesta určenia.

5. Ak údaje uvedené v návrhu správy o zmene miesta určenia nie sú správne, bezodkladne sa o tom poskytnú informácie odosielateľovi.

6. Ak je v aktualizovanom elektronickom administratívnom dokumente uvedený nový príjemca v rovnakom členskom štáte určenia ako v pôvodnom elektronickom administratívnom dokumente, príslušné orgány dotknutého členského štátu informujú príjemcu uvedeného v pôvodnom elektronickom administratívnom dokumente o zmene miesta určenia prostredníctvom „oznámenia o zmene miesta určenia“, ktoré je v súlade s požiadavkami uvedenými v tabuľke 4 prílohy I.

#### Článok 6

### Správy týkajúce sa rozdelenia prepravy tovaru podliehajúceho spotrebnej dani

1. Odosielateľ, ktorý chce rozdeliť prepravu tovaru podliehajúceho spotrebnej dani, ako sa uvádza v článku 23 smernice 2008/118/ES, pre každé miesto určenia vyplní polia návrhu správy o rozdelení prepravy a predloží ho príslušným orgánom členského štátu odoslania. Návrh správy o rozdelení prepravuje v súlade s požiadavkami uvedenými v tabuľke 5 prílohy I k tomuto nariadeniu.

2. Príslušné orgány členského štátu odoslania elektronicky overujú údaje v návrhu správy o rozdelení prepravy.

Ak sú uvedené údaje správne, príslušné orgány členského štátu odoslania:

- a) pre každé miesto určenia vyhotovia nový elektronický administratívny dokument, ktorým sa nahradí pôvodný elektronický administratívny dokument;
- b) pre pôvodný elektronický administratívny dokument vyhotovia „správu o rozdelení prepravy“, ktorá je v súlade s požiadavkami uvedenými v tabuľke 4 prílohy I k tomuto nariadeniu;
- c) oznámenie o rozdelení zašlú odosielateľovi a príslušným orgánom členského štátu určenia uvedeného v pôvodnom elektronickom administratívnom dokumente.

V súvislosti s každým novým elektronickým administratívnym dokumentom uvedeným v písmene a) sa uplatňuje článok 21 ods. 3 tretí pododsek a článok 21 ods. 4, 5 a 6 smernice 2008/118/ES.

3. Príslušné orgány členského štátu určenia uvedeného v pôvodnom elektronickom administratívnom dokumente odošlú správu o rozdelení prepravy príjemcovi uvedenému v pôvodnom elektronickom administratívnom dokumente, ak je príjemca oprávneným prevádzkovateľom daňového skladu alebo registrovaným príjemcom.

4. Ak údaje uvedené v návrhu správy o rozdelení prepravy nie sú správne, bezodkladne sa o tom poskytnú informácie odosielateľovi.

#### Článok 7

### Formality na konci prepravy tovaru podliehajúceho spotrebnej dani

Správa o prijatí predložená v súlade s článkom 24 smernice 2008/118/ES a správa o vývoze predložená v súlade s článkom 25 uvedenej smernice je v súlade s požiadavkami uvedenými v tabuľke 6 prílohy I k tomuto nariadeniu.

#### Článok 8

### Náhradné postupy

1. Názov papierového dokumentu uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES je „Náhradný sprievodný dokument na prepravu tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime pozastavenia dane“. Požadované údaje sa uvádzajú vo forme dátových prvkov vyjadrených rovnakým spôsobom ako v elektronickom administratívnom dokumente. Všetky dátové prvky ako aj skupiny údajov a podskupiny údajov, do ktorých patria, sa označujú pomocou čísel a písmen v stĺpci A a stĺpci B tabuľky 1 prílohy I k tomuto nariadeniu.

2. Informácie uvedené v článku 26 ods. 5 smernice 2008/118/ES, ktoré má odosielateľ oznámiť príslušným orgánom členského štátu odoslania, sa uvádzajú vo forme dátových prvkov vyjadrených rovnakým spôsobom ako v správe o zmene miesta určenia, prípadne v správe o rozdelení prepravy. Všetky dátové prvky ako aj skupiny údajov a podskupiny údajov, do ktorých patria, sa označujú pomocou čísel a písmen v stĺpci A a stĺpci B tabuľky 3, prípadne tabuľky 5 prílohy I k tomuto nariadeniu.

3. Názov papierového dokumentu uvedeného v článku 27 ods. 1 a 2 smernice 2008/118/ES je „Náhradná správa o prijatí / Správa o vývoze na prepravu tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime pozastavenia dane“. Požadované údaje sa uvádzajú vo forme dátových prvkov vyjadrených rovnakým spôsobom ako v správe o prijatí, prípadne v správe o vývoze. Všetky údajové prvky ako aj skupiny údajov a podskupiny údajov, do ktorých patria, sa označujú pomocou čísel a písmen v stĺpci A a stĺpci B tabuľky 6 prílohy I k tomuto nariadeniu.

#### Článok 9

### Zrušenie

Nariadenie (EHS) č. 2719/92 sa zrušuje s účinnosťou od 1. apríla 2010. Bude sa však naďalej uplatňovať na prepravu uvedenú v článku 46 smernice 2008/118/ES.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

## Článok 10

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. apríla 2010 s výnimkou článku 6, ktorý sa uplatňuje od 1. januára 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. júla 2009

*Za Komisiu*  
László KOVÁCS  
*člen Komisie*

---

## PRÍLOHA I

## ELEKTRONICKÉ SPRÁVY POUŽÍVANÉ NA ÚČEL PREPRAVY TOVARU PODLIEHAJÚCEHO SPOTREBNEJ DANI V REŽIME POZASTAVENIA DANE

## VYSVETLIVKY

1. Dátové prvky elektronických správ používaných na účely počítačového systému uvedeného v článku 21 ods. 2 smernice 2008/118/ES sú zostavené v skupinách údajov, prípadne v podskupinách údajov. Podrobnosti o údajoch a ich použití sú uvedené v tabuľkách 1 až 6, v ktorých:
- v stĺpci A sa uvádza číselný kód (číslo) pridelený každej skupine a podskupine údajov; každá podskupina je označená poradovým číslom (pod-)skupiny údajov, ktorej je súčasťou (napríklad: ak je číslo skupiny údajov 1, jedna z podskupín údajov tejto skupiny je označená ako 1.1 a jedna z podskupín tejto podskupiny je označená ako 1.1.1);
  - v stĺpci B sa uvádza alfabetický kód (písmeno) pridelený každému údajovému prvku v (pod-) skupine údajov;
  - v stĺpci C sa uvádza (pod-)skupina údajov alebo dátový prvok;
  - v stĺpci D sa uvádza každá (pod-)skupina údajov alebo dátový prvok s hodnotou naznačujúcou, či vloženie príslušného údaju je:
    - „R“ (*Required* – povinné), to znamená že údaje sa musia poskytnúť. Ak je (pod-)skupina údajov „O“ (*Optional* – voliteľné) alebo „C“ (*Conditional* – podmienené), údajové prvky v tejto skupine môžu však byť „R“ (*Required* – povinné), ak sa príslušné orgány členského štátu rozhodli, že sa údaje v tejto (pod-)skupine musia vyplniť alebo ak sa uplatňuje podmienka;
    - „O“ (*Optional* – voliteľné), to znamená že vloženie údaju je voliteľné pre subjekt, ktorý predkladá správu (odosielateľ alebo príjemca) okrem prípadov, keď členský štát ustanovil, že údaje sa požadujú v súlade s možnosťou uvedenou v stĺpci E pre niektoré voliteľné (pod-)skupiny údajov alebo dátové prvky;
    - „C“ (*Conditional* – podmienené), to znamená, že použitie (pod-)skupiny údajov alebo dátového prvku závisí od iných (pod-)skupín údajov alebo údajových prvkov uvedených v rovnakom oznámení;
    - „D“ (*Dependent* – závislé), to znamená, že použitie (pod-)skupiny údajov alebo dátového prvku závisí od podmienky, ktorú nie je možné skontrolovať prostredníctvom počítačového systému, ako sa uvádza v stĺpcoch E a F.
  - v stĺpci E sa uvádza(-jú) podmienka(-ky) pre údaje, ktorých vloženie je podmienené, upresňuje sa prípadné použitie voliteľných a závislých údajov a určuje sa, ktoré údaje musia príslušné orgány poskytnúť;
  - v stĺpci F sa uvádzajú vysvetlenia týkajúce sa vyplnenia správy, pokiaľ je to potrebné;
  - v stĺpci G sa uvádza:
    - pre niektoré (pod-)skupiny údajov číslo, za ktorým nasleduje znak „x“ naznačujúci, koľkokrát sa (pod-)skupina údajov môže v správe opakovať (štandardne = 1) a
    - pre každý dátový prvok, okrem dátových prvkov určujúcich čas a/alebo dátum, charakteristiky určujúce druh údaju a dĺžku údaju. Kódy pre druhy údajov sú tieto:
      - a alfabetický
      - n numerický
      - an alfanumerický.
- Číslo nasledujúce za kódom udáva pre príslušný údajový prvok prijateľnú dĺžku údajov. Nepovinné dve bodky pred ukazovateľom dĺžky znamenajú, že dané údaje nemajú pevne stanovenú dĺžku, ale môžu mať až taký počet číslic, aký stanovuje ukazovateľ dĺžky. Čiarka v dĺžke údaju znamená, že daný údaj môže mať desiatinné čísla, pričom číslica pred čiarkou označuje celkovú dĺžku atribútu a číslica za čiarkou označuje maximálny počet číslic po desatinnej čiarku;
- pre údajové prvky určujúce čas a/alebo dátum výraz „date“ (dátum), „time“ (čas) alebo „dateTime“ (dátum/čas) znamená, že dátum, čas alebo dátum a čas sa musia uviesť v súlade s normou ISO 8601 na uvedenie dátumu a času.

2. V tabuľkách 1 až 6 sa uvádzajú tieto skratky:

- e-AD: elektronický administratívny dokument,
- ARC: administratívny referenčný kód,
- SEED: systém na výmenu informácií o údajoch o spotrebných daniach (System for Exchange of Excise Data, SEED), elektronická databáza uvedená v článku 22 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 2073/2004 <sup>(1)</sup>,
- číselný znak KN: číselný znak kombinovanej nomenklatúry.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 359, 4.12.2004, s. 1.

Tabuľka č. 1

(podľa článku 3 ods. 1 a článku 8 ods. 1)

## Návrh elektronického administratívneho dokumentu a elektronický administratívny dokument

A	B	C	D	E	F	G
		Druh správy	R		<p>Možné hodnoty sú:</p> <p>1 = štandardné predloženie (používa sa vo všetkých prípadoch okrem prípadu, keď sa predloženie týka vývozu s miestnym colným konaním)</p> <p>2 = predloženie na vývoz s miestnym colným konaním [uplatnenie článku 283 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 <sup>(1)</sup>]</p> <p>Druh správy sa nesmie uvádzať v e-AD, ku ktorému je pridelený ARC, ani v papierovom dokumente uvedenom v článku 8 ods. 1 tohto nariadenia.</p>	n1
<b>1</b>		<b>Záhlavie e-AD</b>	R			
	a	Kód druhu miesta určenia	R		<p>Uveďte miesto určenia prepravy pomocou jednej z týchto hodnôt:</p> <p>1 = daňový sklad (bod i) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES)</p> <p>2 = registrovaný príjemca (bod ii) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES)</p> <p>3 = dočasný registrovaný príjemca (bod ii) článku 17 ods. 1 písm. a) a článok 19 ods. 3 smernice 2008/118/ES)</p> <p>4 = priama dodávka (článok 17 ods. 2 smernice 2008/118/ES)</p> <p>5 = príjemca oslobodený od spotrebnej dane (bod ii) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES)</p> <p>6 = vývoz (bod iii) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES)</p> <p>8 = neznáme miesto určenia (príjemca neznámy; článok 22 smernice 2008/118/ES)</p>	n1
	b	Čas trvania prepravy	R		<p>Uveďte čas obvykle potrebný na prepravu pri zohľadnení príslušných prostriedkov prepravy a vzdialenosti, vyjadrenú v hodinách (H) alebo dňoch (D), za príslušným písmenom nasleduje dvojciferné číslo. (Príklady: H12 alebo D04). Údaj pre „H“ by nemal byť vyšší ako 24. Údaj pre „D“ by nemal byť vyšší ako 92.</p>	an3
	c	Usporiadanie dopravy	R		<p>Uveďte osobu zodpovednú za zabezpečenie prvej dopravy použitím jednej z týchto hodnôt:</p> <p>1 = odosielateľ</p> <p>2 = príjemca</p> <p>3 = vlastník tovaru</p> <p>4 = iný subjekt</p>	n1



A	B	C	D	E	F	G
	d	ARC	R	Poskytujú príslušné orgány členského štátu odoslania pri overení návrhu e-AD.	Pozri prílohu II, Zoznam kódov 2.	an21
	e	Dátum a čas validácie e-AD	R	Poskytujú príslušné orgány členského štátu odoslania pri overení návrhu e-AD.	Uvedený čas je miestny čas.	dateTime
	f	Poradové číslo	R	Poskytujú príslušné orgány členského štátu odoslania pri validácii návrhu e-AD a pri každej zmene miesta určenia.	Pri počiatočnej validácii je poradovým číslom 1 a ďalej sa v každom e-AD, ktorý vyhotovia príslušné orgány členského štátu odoslania pri každej zmene miesta určenia zvyšuje o 1.	n..5
	g	Dátum a čas aktualizovanej validácie	C	Dátum a čas validácie oznámenia o zmene miesta určenia v tabuľke 3 poskytujú príslušné orgány členského štátu odoslania v prípade zmeny miesta určenia.	Uvedený čas je miestny čas.	dateTime
	h	Ukazovateľ odkladu predloženia	D	„R“ pre predloženie e-AD pri preprave, ktorá sa začala na základe papierového dokumentu uvedeného v článku 8 ods. 1.	Možné hodnoty: 0 = nepravdivá 1 = pravdivá  V prípade neuvedenia hodnoty sa považuje hodnota ukazovateľa „nepravdivá“.  Tento dátový prvok sa nesmie uvádzať v e-AD, ku ktorému je pridelený ARC, ani v papierovom dokumente uvedenom v článku 8 ods. 1.	n1
<b>2</b>		<b>ÚČASTNÍK – Odosielateľ</b>	R			
	a	Číslo spotrebnej dane účastníka	R		Uvedte platné registračné číslo SEED oprávneného prevádzkovateľa daňového skladu alebo registrovaného odosielateľa.	an13
	b	Meno účastníka	R			an..182

A	B	C	D	E	F	G
	c	Názov ulice	R			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	f	Obec	R			an..50
	g	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>3</b>		<b>ÚČASTNÍK – Miesto odoslania</b>	C	„R“, ak kód druhu miesta pôvodu v kolónke 9d je „1“.		
	a	Údaje o daňovom sklade	R		Uveďte platné registračné číslo SEED daňového skladu odoslania.	an13
	b	Meno účastníka	O			an..182
	c	Názov ulice	O			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	O			an..10
	f	Obec	O			an..50
	g	Jazykový kód	O		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2

A	B	C	D	E	F	G
4		<b>ÚRAD odoslania – dovoz</b>	C	„R“, ak kód druhu miesta pôvodu v kolónke 9d je „2“.		
	a	Evidenčné číslo úradu	R		Uveďte kód colného úradu dovozu. Pozri prílohu II, Zoznam kódov 5.	an8
5		<b>ÚČASTNÍK – Prijemca</b>	C	„R“ okrem druhu oznámenia „2 – Predloženie na vývoz s miestnym colným konaním“, alebo pre kód druhu miesta určenia 8.  (Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a.)		
	a	Identifikácia účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1, 2, 3 a 4 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 6 — Tento dátový prvok sa neuplatňuje pre kód druhu miesta určenia 5.  (Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a.)	Pre kód druhu miesta určenia: — 1, 2, 3 a 4: uveďte platné registračné číslo SEED oprávneného prevádzkovateľa daňového skladu alebo registrovaného príjemcu — 6: uveďte identifikačné číslo pre DPH subjektu zastupujúceho odosielateľa na úrade vývozu	an..16
	b	Meno účastníka	R			an..182
	c	Názov ulice	R			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	f	Obec	R			an..50
	g	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
6		<b>ÚČASTNÍK - DOPLŇUJÚCE ÚDAJE Prijemca</b>	C	„R“ pre kód druhu miesta určenia 5  (Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a.)		
	a	Kód členského štátu	R		Uveďte členský štát určenia pomocou kódu členského štátu v Zozname kódov 3 v prílohe II.	a2

A	B	C	D	E	F	G
	b	Poradové číslo osvedčenia o oslobodení od spotrebnej dane	D	„R“, ak je poradové číslo uvedené na osvedčení o oslobodení od spotrebnej dane ustanovenom v nariadení Komisie (ES) 31/96 z 10. januára 1996 o osvedčení o oslobodení od spotrebnej dane (2)		an..255
7		<b>ÚČASTNÍK – Miesto dodávky</b>	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1 a 4 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 2, 3 a 5 <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a.)</i>	Uveďte skutočné miesto dodávky tovaru podliehajúceho spotrebnej dani.	
	a	Identifikácia účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 2, 3 a 5 <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a.)</i>	Pre kód druhu miesta určenia: — 1: uveďte platné registračné číslo SEED daňového skladu miesta určenia — 2, 3 a 5: uveďte identifikačné číslo pre DPH alebo akýkoľvek iný identifikátor	an..16
	b	Meno účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1, 2, 3 a 5 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 4 <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a.)</i>		an..182
	c	Názov ulice	C	Pre kolónky 7c, 7e a 7f:		an..65
	d	Číslo ulice	O	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 2, 3, 4 a 5		an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	C	— „O“ pre kód druhu miesta určenia 1		an..10
	f	Obec	C	<i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a.)</i>		an..50
	g	Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2

A	B	C	D	E	F	G
8		<b>ÚRAD – Miesto dodávky – Colný úrad</b>	C	„R“ v prípade vývozu (kód druhu miesta určenia 6) <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a.)</i>		
	a	Evidenčné číslo úradu	R		Uveďte kód úradu vývozu, na ktorom podáva vývozné vyhlásenie v súlade s článkom 161 ods. 5 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 (3). Pozri prílohu II, Zoznam kódov 5.	an8
9		<b>E-AD</b>	R			
	a	Miestne referenčné číslo	R		Jedinečné poradové číslo, ktoré odosielateľ pridelil e-AD, na základe ktorého sa identifikuje zásielka v záznamoch odosielateľa.	an..22
	b	Číslo faktúry	R		Uveďte číslo faktúry vzťahujúcej sa na tovar. Pokiaľ faktúra ešte nebola vystavená, uvedie sa číslo dodacieho listu resp. niektorého iného prepravného dokladu.	an..35
	c	Dátum faktúry	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“.	Dátum dokumentu uvedený v kolónke 9b.	Date
	d	Kód druhu miesta pôvodu	R		Možné hodnoty pre miesto pôvodu prepravy sú: 1 = miesto pôvodu – daňový sklad (v situáciách uvedených v článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES) 2 = miesto pôvodu – dovoz (v situácii uvedenej v článku 17 ods. 1 písm. b) smernice 2008/118/ES)	n1
	e	Dátum odoslania	R		Dátum, kedy sa preprava začína v súlade s článkom 20 ods. 1 smernice 2008/118/ES. Tento dátum nemôže byť neskorší ako 7 dní odo dňa predloženia návrhu e-AD. V prípade uvedenom v článku 26 smernice 2008/118/ES dátum odoslania môže byť dátum z minulosti.	Date
	f	Čas odoslania	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“.	Dátum, kedy sa preprava začína v súlade s článkom 20 ods. 1 smernice 2008/118/ES. Uvedený čas je miestny čas.	Time
	g	Predchádzajúci ARC	D	Poskytujú príslušné orgány členského štátu odoslania pri overení nových e-AD po overení oznámenia „Operácia rozdelenia“ (Tabuľka 5).	Uveďte kód nahradeného e-AD.	an21

A	B	C	D	E	F	G
9.1		<b>JCD PRI DOVOZE</b>	C	„R“, ak kód druhu miesta pôvodu v kolónke 9d je „2“ (dovoz).		9X
	a	Číslo JCD pri dovoze	R	Číslo JCD poskytuje odosielateľ v čase predloženia návrhu e-AD, alebo príslušné orgány členského štátu odoslania pri overení návrhu e-AD.	Uveďte číslo(-a) jednotného(-ých) colného(-ých) dokladu(-ov) použitého(-ých) na prepustenie príslušného tovaru do voľného obehu.	an..21
10		<b>ÚRAD – Príslušný orgán na mieste odoslania</b>	R			
	a	Evidenčné číslo úradu	R		Uveďte kód úradu príslušných orgánov v členskom štáte odoslania zodpovedný za kontrolu spotrebnej dane na mieste odoslania. Pozri prílohu II, Zoznam kódov 5.	an8
11		<b>ZÁBEZPEKA NA PREPRAVU</b>	R			
	a	Kód druhu ručiteľa	R		Uveďte subjekt(-y) zodpovedný(-e) za poskytnutie zábezpeky pomocou kódu druhu ručiteľa v Zozname kódov 6 v prílohe II.	n..4
12		<b>ÚČASTNÍK – Ručiteľ</b>	C	„R“, ak sa uplatňuje jeden z týchto kódov druhu ručiteľa: 2, 3, 12, 13, 23, 24, 34, 123, 124, 134, 234, alebo 1234  (Pozri Kód druhu ručiteľa v Zozname kódov 6 v prílohe II.)	Určite dopravcu a/alebo vlastníka tovaru, ak poskytujú zábezpeku.	2X
	a	Číslo spotrebnej dane účastníka	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“.	Uveďte platné registračné číslo SEED alebo identifikačné číslo pre DPH dopravcu alebo vlastníka tovaru podliehajúceho spotrebnej dani.	an13
	b	Identifikačné číslo pre DPH	O			an..35

A	B	C	D	E	F	G
	c	Meno účastníka	C	Pre kolónky 12c, d, f a g: „O“, ak je poskytnuté číslo spotrebnej dane účastníka, v iných prípadoch „R“.		an..182
	d	Názov ulice	C			an..65
	e	Číslo ulice	O			an..11
	f	Poštové smerovacie číslo	C			an..10
	g	Obec	C			an..50
	h	Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>13</b>		<b>DOPRAVA</b>	R			
	a	Kód druhu dopravy	R		Uveďte druh dopravy v čase začiatku prepravy pomocou kódov v Zozname kódov 7 v prílohe II.	n..2
<b>14</b>		<b>ÚČASTNÍK – Organi- zátor dopravy</b>	C	„R“ na uvedenie subjektu zodpovedného za organizáciu prvej dopravy, ak hodnota v kolónke 1c je „3“ alebo „4“.		
	a	Identifikačné číslo pre DPH	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“.		an..35
	b	Meno účastníka	R			an..182
	c	Názov ulice	R			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	R			an..10

A	B	C	D	E	F	G
	f	Obec	R			an..50
	g	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>15</b>		<b>ÚČASTNÍK – Prvý dopravca</b>	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“.	Uvedenie subjektu uskutočňujúceho prvú dopravu.	
	a	Identifikačné číslo pre DPH	O			an..35
	b	Meno účastníka	R			an..182
	c	Názov ulice	R			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	f	Obec	R			an..50
	g	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>16</b>		<b>ÚDAJE O DOPRAVE</b>	R			<b>99X</b>
	a	Kód dopravnej jednotky	R		Uveďte kód(-y) dopravnej jednotky v súvislosti s druhom dopravy uvedeným v kolónke 13a. Pozri prílohu II, zoznam kódov 8.	n..2
	b	Označenie dopravných jednotiek	R		Uveďte registračné číslo dopravnej(-ých) jednotky(-iek)	an..35
	c	Označenie colnej uzávery	D	„R“, ak sa používajú colné uzávery.	Uveďte označenie colných uzáver, ak sa používajú na uzavretie dopravnej jednotky.	an..35
	d	Údaje o colnej uzávere	O		Uveďte akékoľvek ďalšie údaje týkajúce sa týchto colných uzáver (napr. druh použitých colných uzáver).	an..350



A	B	C	D	E	F	G
	e	Údaje o colnej uzávere_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
	f	Doplňujúce údaje	O		Uveďte akékoľvek ďalšie údaje týkajúce sa dopravy, napr. označenie akéhokoľvek ďalšieho dopravcu, údaje týkajúce sa ďalších dopravných jednotiek.	an..350
	g	Doplňujúce údaje_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
17		<b>Obsah e-AD</b>	R		Pre každý výrobok v zásielke je potrebné použiť osobitnú skupinu údajov.	<b>999x</b>
	a	Špecifické údaje v obsahu dokumentu	R		Uveďte jedinečné poradové číslo počnúc 1.	n..3
	b	Kód výrobku podliehajúceho spotrebnej dani	R		Uveďte príslušný kód výrobku podliehajúceho spotrebnej dani, pozri Zoznam kódov 11 v prílohe II.	an4
	c	Číselný znak KN	R		Uveďte číselný znak KN platný v deň odoslania.	n8
	d	Množstvo	R		Uveďte množstvo (vyjadrené v jednotkách merania súvisiacich s kódom výrobku. Pozri tabuľky 11 a 12 v prílohe II). Pokiaľ ide o prepravu registrovanému príjemcovi uvedenému v článku 19 ods. 3 smernice 2008/118/ES, množstvo nepresahuje množstvo povolené na prijatie. Pokiaľ ide o prepravu organizáciám oslobodeným od spotrebnej dane, ktoré sú uvedené v článku 12 smernice 2008/118/ES, množstvo nepresahuje množstvo uvedené v osvedčení o oslobodení od spotrebnej dane.	n..15,3
	e	Hrubá hmotnosť	R		Uveďte hrubú hmotnosť zásielky (tovaru podliehajúceho spotrebnej dani s balením).	n..15,2
	f	Čistá hmotnosť	R		Uveďte hmotnosť tovaru podliehajúceho spotrebnej dani bez balenia (pre alkohol a alkoholické nápoje, energetické výrobky a všetky tabakové výrobky okrem cigariet).	n..15,2
	g	Obsah alkoholu	C	„R“, ak sa uplatňuje na príslušný tovar podliehajúci spotrebnej dani	Uveďte obsah alkoholu (v objemových percentách pri 20 °C), ak je to uplatniteľné v súlade so Zoznamom kódov 11 v prílohe II.	n..5,2

A	B	C	D	E	F	G
	h	Stupeň Plato	D	„R“, ak členský štát odoslania a/alebo členský štát určenia zdaňuje pivo na základe stupňa Plato.	Pokiaľ ide o pivo, uveďte stupeň Plato, ak členský štát odoslania a/alebo členský štát určenia zdaňuje pivo na tomto základe. Pozri prílohu II, Zoznam kódov 11.	n..5,2
	i	Kontrolná známka	O		Uveďte akékoľvek ďalšie informácie týkajúce sa kontrolných známk požadovaných členským štátom určenia.	an..350
	j	Kontrolná známka_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
	k	Ukazovateľ použitia kontrolnej známky	D	„R“, ak sa používajú daňové značky.	Uveďte „1“, ak je tovar označený kontrolnými známkami alebo ich obsahuje, alebo „0“, ak tovar nie je označený kontrolnými známkami ani ich neobsahuje.	n1
	l	Označenie pôvodu	O		Táto kolónka sa môže použiť na udelenie potvrdenia: 1. v prípade určitých druhov vína, týkajúceho sa chráneného označenia pôvodu alebo zemepisného označenia, v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva; 2. v prípade určitých druhov liehovín, týkajúceho sa miesta výroby v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva; 3. v prípade piva vyrobeného v nezávislom malom pivovare, ako sa ustanovuje v smernici Rady 92/83/EHS (*), na ktoré sa v členskom štáte určenia plánuje nárokovanie zníženej sadzby spotrebnej dane. Potvrdenie by sa malo udeliť takto: „Týmto sa potvrdzuje, že uvedený výrobok vyrobil nezávislý malý pivovar.“ 4. v prípade etylalkoholu vyrobeného v nezávislom malom liehovare, ako sa ustanovuje v smernici Rady 92/83/EHS, na ktorý sa v členskom štáte určenia plánuje nárokovanie zníženej sadzby spotrebnej dane. Potvrdenie by sa malo udeliť takto: „Týmto sa potvrdzuje, že uvedený výrobok vyrobil nezávislý malý liehovar.“	an..350
	m	Označenie pôvodu_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
	n	Veľkosť výrobcu	O		Pokiaľ ide o pivo alebo liehoviny, v prípade ktorých sa udeľuje potvrdenie v poli 17l (Označenie pôvodu), uveďte ročnú výrobu z predchádzajúceho roku v hektolitroch piva alebo v hektolitroch čistého alkoholu.	n..15
	o	Hustota	C	„R“, ak sa uplatňuje na príslušný tovar podliehajúci spotrebnej dani	Uveďte hustotu pri 15 °C, ak je to uplatniteľné v súlade so Zoznamom kódov 11 v prílohe II.	n..5,2

A	B	C	D	E	F	G
	p	Obchodný opis	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol požadovaný.  „R“ v prípade prepravy voľne uloženého vína uvedeného v bodoch 1 až 9, 15 a 16 prílohy IV k nariadeniu Rady (ES) č. 479/2008 (5), pri ktorom opis výrobku obsahuje voľiteľné špecifiká ustanovené v článku 60 uvedeného nariadenia za predpokladu, že sú uvedené na etikete alebo že sa ich uvedenie na etikete plánuje.	Uveďte obchodný opis tovaru na identifikáciu dopravných výrobkov.	an..350
	q	Obchodný opis_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
	r	Obchodný názov výrobkov	D	„R“, ak tovar podliehajúci spotrebnej dani má obchodnú značku. Členský štát odoslania môže rozhodnúť o tom, že obchodnú značku dopravných výrobkov nie je potrebné uvádzať, ak je uvedená na faktúre alebo inom obchodnom dokumente uvedenom v kolónke 9b.	Uveďte obchodný názov tovaru, ak je to uplatniteľné.	an..350
	s	Obchodný názov výrobkov_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>17.1</b>	<b>OBAL</b>		R			<b>99x</b>
	a	Kód druhu obalov	R		Uveďte druh obalov pomocou kódov v Zozname kódov 9 v prílohe II.	a2
	b	Počet obalov	C	„R“, ak je označené ako „počítateľné“.	Uveďte počet obalov, ak sú obaly počítateľné v súlade so Zoznamom kódov 9 v prílohe II.	n..15
	c	Označenie colnej uzávery	D	„R“, ak sa používajú colné uzávery.	Uveďte označenie colných uzáver, ak sa používajú na uzavretie obalov.	an..35
	d	Údaje o colnej uzávère	O		Uveďte akékoľvek ďalšie údaje týkajúce sa týchto colných uzáver (napr. druh použitých colných uzáver).	an..350

A	B	C	D	E	F	G
	e	Údaje o colnej uzávere_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>17.2</b>		<b>VINÁRSKY VÝROBOK</b>	D	„R“ pre vinárske výrobky zahrnuté do časti XII prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1234/2007 (6)		
	a	Katégoria vinárskeho výrobku	R		„R“ pre vinárske výrobky zahrnuté do časti XII prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1234/2007 uveďte jednu z týchto hodnôt: 1 = víno bez CHOP/CHZO 2 = odrodové víno bez CHOP/CHZO 3 = vinársky výrobok s CHOP/CHZO 4 = dovezené víno 5 = Iné	n1
	b	Kód vinohradníckej oblasti	D	„R“ pre voľne uložené vinárske výrobky (nominálny objem väčší ako 60 litrov).	Uveďte vinohradnícku oblasť, z ktorej dopravovaný výrobok pochádza v súlade s prílohou IX k nariadeniu (ES) č. 479/2008.	n..2
	c	Tretia krajina pôvodu	C	„R“, ak katégoria vinárskeho výrobku v kolónke 17.2a je „4“ (dovezené víno).	Uveďte „Kód krajiny“ uvedený v Zozname kódov 4 v prílohe II.	a2
	d	Ďalšie informácie	O			an..350
	e	Ďalšie informácie_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>17.2.1</b>		<b>Kód OPERÁCIE PRI SPRACOVANÍ VÍNA</b>	D	„R“ pre voľne uložené vinárske výrobky (nominálny objem väčší ako 60 litrov).		<b>99x</b>
	a	Kód operácie pri spracovaní vína	R		Uveďte jeden alebo viaceré „kódy operácie pri spracovaní vína“ v súlade so zoznamom 1.4 písm. b) v bode B prílohy VI k nariadeniu Komisie (ES) č. 436/2009 (?)	n..2

A	B	C	D	E	F	G
<b>18</b>		<b>DOKUMENT – Osvedčenie</b>	O			<b>9x</b>
	a	Krátky opis dokumentu	C	„R“, ak sa nepoužije pole údajov 18c.	Uveďte opis akéhokoľvek osvedčenia, ktorý sa vzťahuje na dopravovaný tovar, napríklad osvedčenie vzťahujúce sa na Označenie pôvodu uvedené v kolónke 17l.	an..350
	b	Krátky opis dokumentu_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
	c	Referencia dokumentu	C	„R“, ak sa nepoužije pole údajov 18a.	Uveďte referenciu na akékoľvek osvedčenie, ktoré sa vzťahuje na dopravovaný tovar.	an..350
	d	Referencia dokumentu_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 8, 11.1.1996, s. 11.

(<sup>3</sup>) Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

(<sup>4</sup>) Ú. v. ES L 316, 31.10.1992, s. 21.

(<sup>5</sup>) Ú. v. EÚ L 148, 6.6.2008, s. 1.

(<sup>6</sup>) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

(<sup>7</sup>) Ú. v. EÚ L 128, 27.5.2009, s. 15.

#### Tabuľka č. 2

(uvedená v článku 4 ods. 1)

#### Zrušenie

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>E-AD TÝKAJÚCI SA PREPRAVY TOVARU PODLIEHAJÚCEHO SPOTREBNEJ DANI</b>	R			
	a	ARC	R		Uveďte ARC pre e-AD, ktorého zrušenie sa žiada.	an21
<b>2</b>		<b>ZRUŠENIE</b>	R			
	a	Dôvod zrušenia	R		Uveďte dôvod zrušenia e-AD pomocou kódov v Zozname kódov 10 v prílohe II.	n1
<b>3</b>		<b>CHARAKTERISTICKÉ ZNAKY</b>	R			
	a	Dátum a čas overenia zrušenia	C	Poskytujú príslušné orgány členského štátu odoslania pri overení návrhu oznámenia o zrušení.	Uvedený čas je miestny čas.	dateTime

Tabuľka č. 3

(uvedená v článku 5 ods. 1 a článku 8 ods. 2)

## Zmena miesta určenia

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>CHARAKTERISTICKÉ ZNAKY</b>	R			
	a	Dátum a čas overenia zmeny miesta určenia	C	Poskytujú príslušné orgány členského štátu odoslania pri overení návrhu oznámenia o zmene miesta určenia.	Uvedený čas je miestny čas.	dateTime
<b>2</b>		<b>Aktualizácia e-AD</b>	R			
	a	Poradové číslo	C	Poskytujú príslušné orgány členského štátu odoslania pri overení návrhu oznámenia o zmene miesta určenia.	Pri počiatočnom overení je poradovým číslom 1 a ďalej sa zvyšuje o 1 pri každej zmene miesta určenia.	n..5
	b	ARC	R		Uveďte ARC pre e-AD, ktorého miesto určenia sa zmenilo.	an21
	c	Čas trvania prepravy	D	„R“, ak sa zmení doba trvania prepravy na základe zmeny miesta určenia.	Uveďte čas zvyčajne potrebný na prepravu pri zohľadnení príslušných prostriedkov prepravy a vzdialenosti, vyjadrenú v hodinách (H) alebo dňoch (D), za príslušným písmenom nasleduje dvojčíferné číslo. (Príklady: H12 alebo D04). Údaj pre „H“ by nemal byť vyšší ako 24. Údaj pre „D“ by nemal byť vyšší ako 92.	an3
	d	Zmena v zabezpečovaní dopravy	D	„R“, ak sa zmení subjekt zodpovedný za zabezpečenie dopravy na základe zmeny miesta určenia.	Uveďte subjekt zodpovedný za zabezpečenie dopravy pomocou jednej z týchto hodnôt: 1 = odosielateľ 2 = príjemca 3 = vlastník tovaru 4 = iný subjekt	N1
	e	Číslo faktúry	D	„R“, ak sa zmení faktúra na základe zmeny miesta určenia.	Uveďte číslo faktúry vzťahujúcej sa na tovar. Pokiaľ faktúra ešte nebola vystavená, uvedie sa číslo dodacieho listu resp. niektorého iného prepravného dokladu.	an..35
	f	Dátum faktúry	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“, ak sa zmenilo číslo faktúry na základe zmeny miesta určenia.	Dátum dokumentu uvedený v kolónke 2e.	date
	g	Kód druhu dopravy	D	„R“, ak sa zmení kód druhu dopravy na základe zmeny miesta určenia.	Uveďte druh dopravy pomocou kódov v Zozname kódov 7 v prílohe II.	n..2

A	B	C	D	E	F	G
<b>3</b>		<b>ZMENENÉ miesto určenia</b>	R			
	a	Kód druhu miesta určenia	R		Uveďte nové miesto určenia prepravy použitím jednej z týchto hodnôt: 1 = daňový sklad (bod i) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES) 2 = registrovaný príjemca (bod ii) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES) 3 = dočasný registrovaný príjemca (bod ii) článku 17 ods. 1 písm. a) a článok 19 ods. 3 smernice 2008/118/ES) 4 = priama dodávka (článok 17 ods. 2 smernice 2008/118/ES) 6 = vývoz (bod iii) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES)	n1
<b>4</b>		<b>ÚČASTNÍK – Nový príjemca</b>	D	„R“, ak sa zmení príjemca na základe zmeny miesta určenia.		
	a	Identifikácia účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1, 2, 3 a 4 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 6 (Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 3a.)	Pre kód druhu miesta určenia: — 1, 2, 3 a 4: uveďte platné registračné číslo SEED oprávneného prevádzkovateľa daňového skladu alebo registrovaného príjemcu — 6: uveďte identifikačné číslo pre DPH subjektu zastupujúceho odosielateľa na úrade vývozu	an..16
	b	Meno účastníka	R			an..182
	c	Názov ulice	R			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	f	Obec	R			an..50
	g	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>5</b>		<b>ÚČASTNÍK – Miesto dodávky</b>	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1 a 4 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 2 a 3. (Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 3a.)	Uveďte skutočné miesto dodávky tovaru podliehajúceho spotrebnej dani.	

A	B	C	D	E	F	G
	a	Identifikácia účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 2 a 3. <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 3a.)</i>	Pre kód druhu miesta určenia: — 1: uveďte platné registračné číslo SEED daňového skladu miesta určenia — 2 a 3: uveďte identifikačné číslo pre DPH alebo akýkoľvek iný identifikátor	an..16
	b	Meno účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1, 2 a 3 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 4 <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 3a.)</i>		an..182
	c	Názov ulice	C	Pre kolónky 5c, 5e a 5f:		an..65
	d	Číslo ulice	O	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 2, 3 a 4		an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	C	— „O“ pre kód druhu miesta určenia 1		an..10
	f	Obec	C	<i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 3a.)</i>		an..50
	g	Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>6</b>		<b>ÚRAD – Miesto dodávky – Colný úrad</b>	C	„R“ v prípade vývozu (kód druhu miesta určenia 6) <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 3a.)</i>		
	a	Evidenčné číslo úradu	R		Uveďte kód úradu vývozu, na ktorom podáva vývozné vyhlásenie v súlade s článkom 161 ods. 5 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92. Pozri prílohu II, Zoznam kódov 5.	an8
<b>7</b>		<b>ÚČASTNÍK – Nový organizátor dopravy</b>	C	„R“ na uvedenie subjektu zodpovedného za organizáciu dopravy, ak hodnota v kolónke 2d je „3“ alebo „4“.		
	a	Identifikačné číslo pre DPH	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“.		an..35
	b	Meno účastníka	R			an..182



A	B	C	D	E	F	G
	c	Názov ulice	R			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	f	Obec	R			an..50
	g	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>8</b>		<b>ÚČASTNÍK – Nový dopravca</b>	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“, ak sa zmení dopravca na základe zmeny miesta určenia.	Uvedenie nového subjektu uskutočňujúceho dopravu.	
	a	Identifikačné číslo pre DPH	O			an..35
	b	Meno účastníka	R			an..182
	c	Názov ulice	R			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	f	Obec	R			an..50
	g	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2

A	B	C	D	E	F	G
9		<b>ÚDAJE O DOPRAVE</b>	D	„R“, ak sa zmenili údaje o doprave na základe zmeny miesta určenia.		<b>99x</b>
	a	Kód dopravnej jednotky	R		Uveďte kód(-y) dopravnej jednotky v súvislosti s druhom dopravy uvedeným v kolónke 2g, pozri Zoznam kódov 8 v prílohe II.	n..2
	b	Označenie dopravných jednotiek	R		Uveďte registračné číslo dopravnej(-ých) jednotky(-iek).	an..35
	c	Označenie colnej uzávery	D	„R“, ak sa používajú colné uzávery.	Uveďte označenie colných uzáver, ak sa používajú na uzavretie dopravnej jednotky.	an..35
	d	Údaje o colnej uzávere	O		Uveďte akékoľvek ďalšie údaje týkajúce sa týchto colných uzáver (napr. druh použitých colných uzáver).	an..350
	e	Údaje o colnej uzávere_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Uveďte kód jazyka, pozri Zoznam kódov 1 v prílohe II.	a2
	f	Doplňujúce údaje	O		Uveďte akékoľvek ďalšie údaje týkajúce sa dopravy, napr. označenie akéhokoľvek ďalšieho dopravcu, údaje týkajúce sa ďalších dopravných jednotiek.	an..350
	g	Doplňujúce údaje_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2

Tabuľka č. 4

[podľa druhého pododseku článku 5 ods. 3, článku 5 ods. 6 a článku 6 ods. 2 písm. b)]

**Oznámenie o zmene miesta určenia/Oznámenie o rozdelení**

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>OZNÁMENIE O SPOTREBNEJ DANI</b>	R			
	<i>a</i>	Druh oznámenia	R	Poskytujú ho príslušné orgány členského štátu miesta určenia (v prípade oznámenia o zmene miesta určenia) alebo členského štátu odoslania (v prípade oznámenia o rozdelení).	Uveďte dôvod oznámenia pomocou jednej z týchto hodnôt: 1 = zmena miesta určenia 2 = rozdelenie	n1
	<i>b</i>	Dátum a čas oznámenia	R	Poskytujú ho príslušné orgány členského štátu miesta určenia (v prípade oznámenia o zmene miesta určenia) alebo členského štátu odoslania (v prípade oznámenia o rozdelení).	Uvedený čas je miestny čas.	dateTime
	<i>c</i>	ARC	R	Poskytujú ho príslušné orgány členského štátu miesta určenia (v prípade oznámenia o zmene miesta určenia) alebo členského štátu odoslania (v prípade oznámenia o rozdelení).	Uveďte kód ARC pre e-AD, v súvislosti s ktorým sa poskytuje oznámenie.	an21
<b>2</b>		<b>NASLEDUJÚCI ARC</b>	C	„R“, ak je druh oznámenia 2 v kolónke 1a.  Poskytujú ho príslušné orgány členského štátu odoslania.		<b>9x</b>
	<i>a</i>	ARC	R	Poskytujú ho príslušné orgány členského štátu odoslania.		an21

Tabuľka č. 5

(podľa článku 6 ods. 1 a článku 8 ods. 2)

## Rozdelenie prepravy

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>Rozdelenie e-AD</b>	R			
	a	PREDCHÁDZAJÚCI ARC	R		Uveďte kód ARC pre e-AD, ktorý sa má rozdeliť. Pozri prílohu II, zoznam kódov 2.	an21
<b>2</b>		<b>ZMENENÉ miesto určenia</b>	R			
	a	Kód druhu miesta určenia	R		Uveďte miesto určenia prepravy použitím jednej z týchto hodnôt: 1 = daňový sklad (bod i) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES) 2 = registrovaný príjemca (bod ii) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES) 3 = dočasný registrovaný príjemca (bod ii) článku 17 ods. 1 písm. a) a článok 19 ods. 3 smernice 2008/118/ES) 4 = priama dodávka (článok 17 ods. 2 smernice 2008/118/ES) 6 = vývoz (bod iii) článku 17 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES) 8 = neznáme miesto určenia (príjemca neznámy; (článok 22 smernice 2008/118/ES)	n1
<b>3</b>		<b>Údaje o rozdelení e-AD</b>	R			<b>9x</b>
	a	Miestne referenčné číslo	R		Jedinečné poradové číslo, ktoré odosielateľ pridelil e-AD, na základe ktorého sa identifikuje zásielka v záznamoch odosielateľa.	an..22
	b	Čas trvania prepravy	D	„R“, ak sa zmení čas trvania prepravy na základe operácie rozdelenia.	Uveďte čas obvykle potrebný na prepravu pri zohľadnení príslušných prostriedkov prepravy a vzdialenosti, vyjadrenú v hodinách (H) alebo dňoch (D), za príslušným písmenom nasleduje dvojčiferné číslo. (Príklady: H12 alebo D04). Údaj pre „H“ by nemal byť vyšší ako 24. Údaj pre „D“ by nemal byť vyšší ako 92.	an3
	c	Zmena v zabezpečovaní dopravy	D	„R“, ak sa zmení subjekt zodpovedný za zabezpečenie dopravy základe operácie rozdelenia.	Uveďte subjekt zodpovedný za zabezpečenie prvej dopravy použitím jednej z týchto hodnôt: 1 = odosielateľ 2 = príjemca 3 = vlastník tovaru 4 = iný subjekt	n1

A	B	C	D	E	F	G
<b>4</b>		<b>ÚČASTNÍK – Nový príjemca</b>	D	„R“, ak sa zmení príjemca na základe operácie rozdelenia.		
	<i>a</i>	Identifikácia účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1, 2, 3 a 4 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 6 <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 2a.)</i>	Pre kód druhu miesta určenia: — 1, 2, 3 a 4: uveďte platné registračné číslo SEED oprávneného prevádzkovateľa daňového skladu alebo registrovaného príjemcu — 6: uveďte identifikačné číslo pre DPH subjektu zastupujúceho odosielateľa na úrade vývozu	an..16
	<i>b</i>	Meno účastníka	R			an..182
	<i>c</i>	Názov ulice	R			an..65
	<i>d</i>	Číslo ulice	O			an..11
	<i>e</i>	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	<i>f</i>	Obec	R			an..50
	<i>g</i>	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>5</b>		<b>ÚČASTNÍK – Miesto dodávky</b>	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1 a 4 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 2 a 3. <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 2a.)</i>		
	<i>a</i>	Identifikácia účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 2 a 3. <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 2a.)</i>	Pre kód druhu miesta určenia: — 1: uveďte platné registračné číslo SEED daňového skladu miesta určenia — 2 a 3: uveďte identifikačné číslo pre DPH alebo akýkoľvek iný identifikátor	an..16
	<i>b</i>	Meno účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1, 2 a 3 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 4 <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 2a.)</i>		an..182

A	B	C	D	E	F	G
	c	Názov ulice	C	Pre kolónky 5c, 5e a 5f:		an..65
	d	Číslo ulice	O	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 2, 3 a 4		an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	C	— „O“ pre kód druhu miesta určenia 1		an..10
	f	Obec	C	(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 2a.)		an..50
	g	Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>6</b>		<b>ÚRAD – Miesto dodávky – Colný úrad</b>	C	„R“ v prípade vývozu (zmenený kód druhu miesta určenia 6). (Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 2a.)		
	a	Evidenčné číslo úradu	R		Uveďte kód úradu vývozu, na ktorom podáva vývozné vyhlásenie v súlade s článkom 161 ods. 5 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92. Pozri prílohu II, Zoznam kódov 5.	an8
<b>7</b>		<b>ÚČASTNÍK – Nový organizátor dopravy</b>	C	„R“ na uvedenie subjektu zodpovedného za organizáciu dopravy, ak hodnota v kolónke 3c je „3“ alebo „4“.		
	a	Identifikačné číslo pre DPH	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“.		an..35
	b	Meno účastníka	R			an..182
	c	Názov ulice	R			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	f	Obec	R			an..50
	g	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2

A	B	C	D	E	F	G
<b>8</b>		<b>ÚČASTNÍK – Nový dopravca</b>	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol „R“, ak sa zmení dopravca na základe operácie rozdelenia.	Identifikácia subjektu uskutočňujúceho novú dopravu.	
	<i>a</i>	Identifikačné číslo pre DPH	O			an..35
	<i>b</i>	Meno účastníka	R			an..182
	<i>c</i>	Názov ulice	R			an..65
	<i>d</i>	Číslo ulice	O			an..11
	<i>e</i>	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	<i>f</i>	Obec	R			an..50
	<i>g</i>	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>9</b>		<b>ÚDAJE O DOPRAVE</b>	D	„R“, ak sa zmenili údaje o doprave na základe operácie rozdelenia.		<b>99X</b>
	<i>a</i>	Kód dopravnej jednotky	R		Uveďte kód(-y) dopravnej jednotky. Pozri prílohu II, zoznam kódov 8.	n..2
	<i>b</i>	Označenie dopravných jednotiek	R		Uveďte registračné číslo dopravnej(-ých) jednotky(-iek).	an..35
	<i>c</i>	Označenie colnej uzávery	D	„R“, ak sa používajú colné uzávery	Uveďte označenie colných uzáver, ak sa používajú na uzavretie dopravnej jednotky.	an..35
	<i>d</i>	Údaje o colnej uzávere	O		Uveďte akékoľvek ďalšie údaje týkajúce sa týchto colných uzáver (napr. druh použitých colných uzáver).	an..350
	<i>e</i>	Údaje o colnom uzávere_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
	<i>f</i>	Doplňujúce údaje	O		Uveďte akékoľvek ďalšie údaje týkajúce sa dopravy, napr. označenie akéhokoľvek ďalšieho dopravcu, údaje týkajúce sa ďalších dopravných jednotiek.	an..350
	<i>g</i>	Doplňujúce údaje_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2

A	B	C	D	E	F	G
<b>10</b>	<b>Obsah e-AD</b>		R		Pre každý výrobok v zásielke je potrebné použiť osobitnú skupinu údajov.	<b>999x</b>
	<i>a</i>	Špecifické údaje obsahu dokumentu	R		Uveďte jedinečné poradové číslo počnúc 1.	n..3
	<i>b</i>	Kód výrobku podliehajúceho spotrebnej dani	R		Uveďte príslušný kód výrobku podliehajúceho spotrebnej dani, pozri Zoznam kódov 11 v prílohe II.	an..4
	<i>c</i>	Číselný znak KN	R		Uveďte číselný znak KN platný v deň predloženia oznámenia o operácii rozdelenia.	n8
	<i>d</i>	Množstvo	R		Uveďte množstvo (vyjadrené v jednotkách merania súvisiacich s kódom výrobku. Pozri tabuľky 11 a 12 v prílohe II). Pokiaľ ide o prepravu registrovanému príjemcovi uvedenému v článku 19 ods. 3 smernice 2008/118/ES, množstvo nepresahuje množstvo povolené na prijatie. Pokiaľ ide o prepravu organizáciám oslobodeným od spotrebnej dane, ktoré sú uvedené v článku 12 smernice 2008/118/ES, množstvo nepresahuje množstvo uvedené v osvedčení o oslobodení od spotrebnej dane.	n..15,3
	<i>e</i>	Hrubá hmotnosť	R		Uveďte hrubú hmotnosť zásielky (tovaru podliehajúceho spotrebnej dani s obalom).	n..15,2
	<i>f</i>	Čistá hmotnosť	R		Uveďte hmotnosť tovaru podliehajúceho spotrebnej dani bez obalu.	n..15,2
	<i>i</i>	Kontrolná známka	O		Uveďte akékoľvek ďalšie informácie týkajúce sa kontrolných známkov požadovaných členským štátom určenia.	an..350
	<i>j</i>	Daňová značka_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
	<i>k</i>	Ukazovateľ použitia daňovej značky	D	„R“, ak sa používajú daňové značky.	Uveďte „1“, ak je tovar označený kontrolnými známkami alebo ich obsahuje, alebo „0“, ak tovar nie je označený kontrolnými známkami ani ich neobsahuje.	n1
	<i>o</i>	Hustota	C	„R“, ak sa uplatňuje na príslušný tovar podliehajúci spotrebnej dani	Uveďte hustotu pri 15 °C, ak je to uplatniteľné v súlade so Zoznamom kódov 11 v prílohe II.	n..5,2
	<i>p</i>	Obchodný opis	O	Členský štát odoslania sa môže rozhodnúť o tom, aby tento údaj bol požadovaný.	Uveďte obchodný opis tovaru na identifikáciu dopravovaných výrobkov.	an..350
	<i>q</i>	Obchodný opis_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2



A	B	C	D	E	F	G
	r	Obchodný názov výrobkov	D	„R“, ak tovar podliehajúci spotrebnej dani má obchodnú značku.	Uveďte obchodný názov tovaru, ak je to uplatniteľné.	an..350
	s	Obchodná značka výrobkov_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>11</b>		<b>OBAL</b>				<b>99x</b>
	a	Kód druhu obalov	R		Uveďte druh balenia pomocou kódov v Zozname kódov 9 v prílohe II.	a2
	b	Počet obalov	C	„R“, ak je označené ako „počítateľné“.	Uveďte počet obalov, ak sú obaly počítateľné v súlade so Zoznamom kódov 9 v prílohe II.	n..15
	c	Označenie colnej uzávery	D	„R“, ak sa používajú colné uzávery.	Uveďte označenie colných uzáver, ak sa používajú pri uzavretí obalov.	an..35
	d	Údaje o colnej uzávere	O		Uveďte akékoľvek ďalšie údaje týkajúce sa týchto colných uzáver (napr. druh použitých colných uzáver).	an..350
	e	Údaje o colnom uzávere_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2

Tabuľka č. 6

(podľa článku 7 a článku 8 ods. 3)

**Správa o prijatí / Správa o vývoze**

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>CHARAKTERISTICKÝ ZNAK</b>	R			
	a	Dátum a čas overenia správy o prijatí / správy o vývoze	C	Poskytujú príslušné orgány členského štátu určenia/vývozu pri overení správy o prijatí / správy o vývoze.	Uvedený čas je miestny čas.	dateTime
<b>2</b>		<b>E-AD TÝKAJÚCI SA PREPRAVY TOVARU PODLIEHAJÚCEHO SPOTREBNEJ DANI</b>	R			
	a	ARC	R		Uveďte ARC pre e-AD. Pozri prílohu II, Zoznam kódov 2.	an21

A	B	C	D	E	F	G
	b	Poradové číslo	R		Uveďte poradové číslo e-AD.	n..5
<b>3</b>		<b>ÚČASTNÍK – príjemca</b>	R			
	a	Identifikácia účastníka	C	<ul style="list-style-type: none"> <li>— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1, 2, 3 a 4</li> <li>— „O“ pre kód druhu miesta určenia 6</li> <li>— Nevzťahuje sa na kód druhu miesta určenia 5</li> </ul> <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a tabuľky č. 1.)</i>	Pre kód druhu miesta určenia: <ul style="list-style-type: none"> <li>— 1, 2, 3 a 4: uveďte platné registračné číslo SEED oprávneného prevádzkovateľa daňového skladu alebo registrovaného príjemcu</li> <li>— 6: uveďte identifikačné číslo pre DPH subjektu zastupujúceho odosielateľa na úrade vývozu</li> </ul>	an..16
	b	Meno účastníka	R			an..182
	c	Názov ulice	R			an..65
	d	Číslo ulice	O			an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	R			an..10
	f	Obec	R			an..50
	g	Jazykový kód	R		Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>4</b>		<b>ÚČASTNÍK – Miesto dodávky</b>	C	<ul style="list-style-type: none"> <li>— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1 a 4</li> <li>— „O“ pre kód druhu miesta určenia 2, 3 a 5</li> </ul> <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1 a tabuľky 1.)</i>	Uveďte skutočné miesto dodávky tovaru podliehajúceho spotrebnej dani.	
	a	Identifikácia účastníka	C	<ul style="list-style-type: none"> <li>— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1</li> <li>— „O“ pre kód druhu miesta určenia 2, 3 a 5</li> </ul> <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a tabuľky 1.)</i>	Pre kód druhu miesta určenia: <ul style="list-style-type: none"> <li>— 1: uveďte platné registračné číslo SEED daňového skladu miesta určenia</li> <li>— č. 2, 3 a 5: uveďte identifikačné číslo DPH alebo akýkoľvek iný identifikátor</li> </ul>	an..16

A	B	C	D	E	F	G
	b	Meno účastníka	C	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 1, 2, 3 a 5 — „O“ pre kód druhu miesta určenia 4 <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a tabuľky 1.)</i>		an..182
	c	Názov ulice	C	Pre kolónky 4c, 4e a 4f:		an..65
	d	Číslo ulice	O	— „R“ pre kód druhu miesta určenia 2, 3, 4 a 5		an..11
	e	Poštové smerovacie číslo	C	— „O“ pre kód druhu miesta určenia 1		an..10
	f	Obec	C	<i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a tabuľky 1.)</i>		an..50
	g	Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
<b>5</b>		<b>ÚRAD – Miesto určenia</b>	C	„R“ pre kód druhu miesta určenia 1, 2, 3, 4, 5 a 8 <i>(Pozri kódy druhu miesta určenia v kolónke 1a tabuľky 1.)</i>		
	a	Evidenčné číslo úradu	R		Uveďte kód úradu príslušných orgánov v členskom štáte určenia zodpovedný za kontrolu spotrebnej dane na mieste určenia. Pozri prílohu II, Zoznam kódov 5.	an8
<b>6</b>		<b>SPRÁVA o prijatí/ vývoze</b>	R			
	a	Dátum privezenia tovaru podliehajúceho spotrebnej dani	R		Dátum, kedy sa preprava končí v súlade s článkom 20 ods. 2 smernice 2008/118/ES.	Date
	b	Všeobecný záver prijatia	R		Možné hodnoty sú: 1 = prijatie akceptované a vyhovujúce 2 = prijatie akceptované avšak nevyhovujúce 3 = prijatie odmietnuté 4 = prijatie sčasti odmietnuté 21 = výstup akceptovaný a vyhovujúci 22 = výstup akceptovaný avšak nevyhovujúci 23 = výstup odmietnutý	n..2

A	B	C	D	E	F	G
	c	Doplňujúce údaje	O		Uveďte doplňujúce údaje týkajúce sa prijatia tovaru podliehajúceho spotrebnej dani	an..350
	d	Doplňujúce údaje_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2
7		<b>OBSAH SPRÁVY o prijatí/vývoze</b>	C	„R“, ak hodnota všeobecného záveru prijatia je iná než 1 a 21 (pozri kolónku 6b).		<b>999X</b>
	a	Špecifické údaje obsahu dokladu	R		Uveďte špecifické údaje obsahu dokladu príslušného e-AD (kolónka 17a tabuľky 1) vzťahujúce sa na výrobok podliehajúci spotrebnej dani, pre ktorý sa uplatňuje jeden z kódov iný než 1 a 21.	n..3
	b	Ukazovateľ nedostatku alebo prebytku	D	„R“, ak sa v súvislosti s príslušným obsahom dokladu zistí nedostatok alebo prebytok.	Možné hodnoty sú: S = nedostatok E = prebytok	a1
	c	Zistený nedostatok alebo prebytok	C	„R“, ak sa uvádza ukazovateľ v kolónke 7.b.	Uveďte množstvo (vyjadrené v jednotkách merania súvisiacich s kódom výrobku. Pozri tabuľky 11 a 12 v prílohe II).	n..15,3
	d	Kód výrobku podliehajúceho spotrebnej dani	R		Uveďte príslušný kód výrobku podliehajúceho spotrebnej dani, pozri Zoznam kódov 11 v prílohe II.	an4
	e	Odmietnuté množstvo	C	„R“, ak kód všeobecného záveru prijatia je 4 (pozri kolónku 6b).	Uveďte množstvo pri každom zázname obsahu dokladu, v súvislosti s ktorým je odmietnutý tovar podliehajúci spotrebnej dani (vyjadrené v jednotkách merania súvisiacich s kódom výrobku. Pozri tabuľky 11 a 12 v prílohe II).	n..15,3
7.1		<b>NEVYHOVUJÚCI DÔVOD</b>	D	„R“ pre každý záznam obsahu dokladu, v súvislosti s ktorým sa uplatňuje kód všeobecného záveru prijatia 2, 3, 4, 22 alebo 23 (pozri kolónku 6b).		<b>9X</b>
	a	Nevyhovujúci dôvod	R		Možné hodnoty sú: 0 = iné 1 = prebytok 2 = nedostatok 3 = poškodený tovar 4 = poškodená colná uzávera 5 = oznámené prostredníctvom ECS (systém kontroly vývozu) 6 = jeden alebo viaceré záznamy obsahu dokladu s nesprávnymi hodnotami	n1

A	B	C	D	E	F	G
	b	Doplňujúce údaje	C	— „R“, ak kód pre nevyhovujúci dôvod je 0 — „O“, ak kód pre nevyhovujúci dôvod je 3, 4 alebo 5. (Pozri kolónku 7.1a.)	Uveďte doplňujúce údaje týkajúce sa prijatia tovaru podliehajúceho spotrebnej dani	an..350
	c	Doplňujúce údaje_Jazykový kód	C	„R“ , ak sa použije zodpovedajúce pole textu.	Na určenie jazyka použitého v tejto skupine údajov uveďte kód jazyka uvedený v Zozname kódov 1 v prílohe II.	a2

PRÍLOHA II  
(podľa článku 2)

**Zoznam kódov**

1. KÓDY JAZYKA

Tieto kódy pochádzajú z normy ISO 639.1 (kódy alfa-2); okrem toho sa pridali dva neštandardné kódy, ktoré sa majú používať v súvislosti s verziou latinských znakov jazykov používajúcich súbor znakov, ktoré nie sú latinské, t. j.:

— bt - bulharčina (latinské znaky)

— gr - gréčtina (latinské znaky)

Kód	Názov jazyka
bg	bulharčina
bt	bulharčina (latinské znaky)
cs	čeština
da	dánčina
nl	holandčina
en	angličtina
et	estónčina
fi	fínčina
fr	francúzština
ga	gaelčina
gr	gréčtina (latinské znaky)
de	nemčina
el	gréčtina
hu	maďarčina
it	taliančina
lv	lotyština
lt	litovčina
mt	maltčina
pl	poľština
pt	portugalčina
ro	rumunčina
sk	slovenčina
sl	slovinčina
es	španielčina
sv	švédčina

## 2. ADMINISTRATÍVNY REFERENČNÝ KÓD (ARC)

Pole	Obsah	Druh poľa	Príklady
1	Rok	numerické 2	05
2	Identifikátor členského štátu, v ktorom sa e-AD pôvodne predložil.	alfabetické 2	ES
3	Špecifický kód pridelený v rámci štátu	alfanumerické 16	7R19YTE17UIC8J45
4	Kontrolná číslica	numerické 1	9

V poli 1 sa uvádzajú posledné dve číslice roku formálneho prijatia prepravy tovaru.

V poli 3 sa musí uviesť špecifický identifikátor na prepravu EMCS (Kontrolný systém pohybu tovaru podliehajúceho spotrebnej dani). Spôsob, akým sa pole využíva, je v rámci zodpovednosti členských štátov, avšak každá preprava EMCS musí mať jedinečné číslo.

V poli 4 sa uvádza kontrolná číslica pre celý ARC, ktorá pomôže zistiť chybu pri zadávaní ARC.

## 3. ČLENSKÉ ŠTÁTY

Musia byť totožné s kódmi normy ISO Alfa 2 <sup>(1)</sup> (ISO 3166) obmedzenými na členské štáty, okrem:

- Grécka, v prípade ktorého sa musí používať EL namiesto GR.
- Spojeného kráľovstva, v prípade ktorého sa musí používať GB namiesto UK.

## 4. KÓDY KRAJÍN

Používanie kódov normy ISO Alfa 2 (ISO 3166).

## 5. EVIDENČNÉ ČÍSLO COLNÉHO ÚRADU (COR)

COR pozostáva z identifikátora členského štátu (pozri Zoznam kódov 3), za ktorým nasleduje 6-miestne alfanumerické vnútroštátne číslo, napríklad IT0830AB.

## 6. KÓD DRUHU RUČITEĽA:

Kód	Opis
1	Odosielateľ
2	Dopravca
3	Vlastník výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani
4	Príjemca
12	Spoločná zábezpeka odosielateľa a dopravcu
13	Spoločná zábezpeka odosielateľa a vlastníka výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani
14	Spoločná zábezpeka odosielateľa a príjemcu
23	Spoločná zábezpeka dopravcu a vlastníka výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani
24	Spoločná zábezpeka dopravcu a príjemcu
34	Spoločná zábezpeka vlastníka výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani a príjemcu
123	Spoločná zábezpeka odosielateľa, dopravcu a vlastníka výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani
124	Spoločná zábezpeka odosielateľa, dopravcu a príjemcu
134	Spoločná zábezpeka odosielateľa, vlastníka výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani a príjemcu
234	Spoločná zábezpeka dopravcu, vlastníka výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani a príjemcu
1234	Spoločná zábezpeka odosielateľa, dopravcu, vlastníka výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani a príjemcu

<sup>(1)</sup> Odporúčanie OSN/EHK na uľahčenie obchodu č. 3, tretie vydanie, prijaté Pracovnou skupinou pre uľahčenie medzinárodných obchodných postupov, Ženeva, január 1996, ECE/TRADE/201.

## 7. KÓD DRUHU DOPRAVY

Kód	Opis
0	Iný druh dopravy
1	Námorná doprava
2	Železničná doprava
3	Cestná doprava
4	Letecká doprava
5	Poštová zásielka
7	Pevné dopravné zariadenia
8	Vnútrozemská vodná doprava

## 8. KÓD DOPRAVNEJ JEDNOTKY

Kód	Opis
1	Kontajner
2	Vozidlo
3	Príves
4	Traktor

## 9. KÓDY OBALOV

Použite kódy odseku 31 prílohy 38 k nariadeniu (EHS) č. 2454/93.

## 10. KÓD DÔVODU ZRUŠENIA

Kód	Opis
0	Iný dôvod zrušenia
1	Preklep
2	Prerušenie obchodnej transakcie
3	Duplikovaný e-AD
4	Preprava sa nezačala v deň odoslania

## 11. VÝROBOK PODLIEHAJÚCI SPOTREBNEJ DANI

EPC	CAT	Jednotka	Opis	A	P	D
T200	T	4	Cigarety, ako sa vymedzuje v článku 4 ods. 1 a článku 7 ods. 2 smernice Rady 95/59/ES (1).	N	N	N
T300	T	4	Cigary a cigarilos, ako sa vymedzuje v článku 3 a článku 7 ods. 1 smernice Rady 95/59/ES.	N	N	N
T400	T	1	Jemne rezaný tabak na vlastnoručne šúľané cigarety, ako sa vymedzuje v článku 6 smernice 95/59/ES.	N	N	N
T500	T	1	Iný tabak na fajčenie, ako sa vymedzuje v súlade s článkom 5 a článkom 7 ods. 2 smernice 95/59/ES.	N	N	N
B000	B	3	Pivo, ako sa vymedzuje v článku 2 smernice 92/83/EHS.	Á	Á	N



EPC	CAT	Jednotka	Opis	A	P	D
W200	W	3	Tiché víno a nešumivé kvasené nápoje iné než víno a pivo, ako sa vymedzuje v článku 8 ods. 1 a článku 12 ods. 1 smernice 92/83/EHS.	Á	N	N
W300	W	3	Šumivé víno a šumivé kvasené nápoje iné než víno a pivo, ako sa vymedzuje v článku 8 ods. 2 a článku 12 ods. 2 smernice 92/83/EHS.	Á	N	N
I000	I	3	Medziprodukty, ako sa vymedzuje v článku 17 smernice 92/83/EHS.	Á	N	N
S200	S	3	Alkoholické nápoje, ako sa vymedzuje v prvej, druhej a tretej zarážke článku 20 smernice 92/83/EHS.	Á	N	N
S300	S	3	Etanol (etylalkohol), ako sa vymedzuje v prvej zarážke článku 20 smernice 92/83/EHS, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 2207 a 2208, iný než liehové nápoje (S200).	Á	N	N
S400	S	3	Čiastočne denaturovaný alkohol, na ktorý sa vzťahuje článok 20 smernice 92/83/EHS predstavujúci alkohol, ktorý bol denaturovaný, ktorý však ešte nespĺňa podmienky na udelenie výnimky uvedenej v článku 27 ods. 1 písm. a) alebo b) uvedenej smernice, iný než liehové nápoje (S200).	Á	N	N
S500	S	3	Výrobky obsahujúce etanol (etylalkohol), ako sa vymedzuje v prvej zarážke článku 20 smernice 92/83/EHS, na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN iné než 2207 a 2208.	Á	N	N
E200	E	2	Rastlinné a živočíšne oleje – výrobky, na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN 1507 až 1518, ak sú určené na používanie ako vykurovacie palivo alebo ako motorové palivo (článok 20 ods. 1 písm. a) smernice Rady 2003/96/ES <sup>(2)</sup> )	N	N	Á
E300	E	2	Minerálne oleje (energetické výrobky) – výrobky, na ktoré sa vzťahujú kódy 2707 10, 2707 20, 2707 30, a 2707 50 (článok 20 ods. 1 písm. b) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E410	E	2	Olovnatý benzín, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 11 31, 2710 11 51, a 2710 11 59 (článok 20 ods. 1 písm. b) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E420	E	2	Bezolovnatý benzín, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 11 31, 2710 11 41, 2710 11 45 a 2710 11 49 (článok 20 ods. 1 písm. c) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E430	E	2	Plynový olej, neoznačený, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 19 41 až 2710 19 49 (článok 20 ods. 1 písm. c) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E440	E	2	Plynový olej, označený, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 19 41 až 2710 19 49 (článok 20 ods. 1 písm. c) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E450	E	2	Kerozín, neoznačený, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 19 21 až 2710 19 25 (článok 20 ods. 1 písm. c) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E460	E	2	Kerozín, označený, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 19 21 až 2710 19 25 (článok 20 ods. 1 písm. c) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E470	E	1	Ťažký vykurovací olej, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 19 61 až 2710 19 69 (článok 20 ods. 1 písm. c) smernice 2003/96/ES).	N	N	N
E480	E	2	Výrobky, na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 11 21, 2710 11 25 a 2710 19 29 na prepravu voľne loženého tovaru (článok 20 ods. 1 písm. c) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E490	E	2	Výrobky, na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 11 až 2710 19 69, ktoré nie sú uvedené v predchádzajúcom texte, okrem výrobkov, na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN 2710 11 21, 2710 11 25, 2710 19 29 okrem výrobkov určených na prepravu voľne loženého tovaru (článok 20 ods. 1 písm. c) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á

EPC	CAT	Jednotka	Opis	A	P	D
E500	E	1	Skvapalnené ropné plyny a iné plynné uhľovodíky (LPG), na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN 2711 12 11 až 2711 19 00 (článok 20 ods. 1 písm. d) smernice 2003/96/ES).	N	N	N
E600	E	1	Nasýtené acyklické uhľovodíky, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 2901 10 (článok 20 ods. 1 písm. e) smernice 2003/96/ES).	N	N	N
E700	E	2	Cyklické uhľovodíky, na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN 2902 20, 2902 30, 2902 41, 2902 42, 2902 43 a 2902 44 (článok 20 ods. 1 písm. f) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E800	E	2	Výrobky, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 2905 11 00 [metanol (metylalkohol)], ktoré nie sú syntetického pôvodu, ak sú určené na používanie ako vykurovacie palivo alebo ako motorové palivo (článok 20 ods. 1 písm. g) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E910	E	2	Monoalkyl estery mastných kyselín, ktoré obsahujú estery vo výške 96,5 % objemových alebo viac (FAMAE), na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 3824 90 99 (článok 20 ods. 1 písm. h) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á
E920	E	2	Výrobky, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 3824 90 99, ak sú určené na používanie ako vykurovacie palivo alebo ako motorové palivo, iné ako monoalkyl estery mastných kyselín, ktoré obsahujú estery vo výške 96,5 % objemových alebo viac (FAMAE) (článok 20 ods. 1 písm. h) smernice 2003/96/ES).	N	N	Á

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 291, 6.12.1995, s. 40.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2003, s. 51.

Poznámka: Číselné znaky KN použité v tabuľke pre energetické výrobky sú číselné znaky uvedené v nariadení Komisie (ES) č. 2031/2001 (Ú. v. ES L 279, 23.10.2001).

Vysvetlivky k textu v stĺpcoch:

EPC Kód výrobku podliehajúceho spotrebnej dani

CAT Kategória výrobku podliehajúceho spotrebnej dani

JEDNOTKA Merná jednotka (zo Zoznamu 12)

A: Je potrebné uviesť obsah alkoholu (Áno/Nie).

P: Je možné uviesť stupeň Plato (Áno/Nie).

D: Je potrebné uviesť hustotu pri 15 °C (Áno/Nie)

## 12. MERNÉ JEDNOTKY

Kód mernej jednotky	Opis
1	Kg
2	Liter (teplota 15 °C)
3	Liter (teplota 20 °C)
4	1 000 kusov

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 685/2009****z 28. júla 2009,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 945/2008 na hospodársky rok 2008/2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2008/2009 sa stanovila v nariadení Komisie (ES) č. 945/2008 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (ES) č. 666/2009 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 945/2008 na hospodársky rok 2008/2009, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. júla 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. júla 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 258, 26.9.2008, s. 56.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 194, 25.7.2009, s. 3.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 29. júla 2009**

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	31,34	1,88
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	31,34	5,86
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	31,34	1,75
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	31,34	5,43
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	33,93	8,27
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	33,93	4,16
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	33,93	4,16
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,34	0,32

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

## SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2009/84/ES

z 28. júla 2009,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť oxid-difluorid siričitý ako aktívnu látku do prílohy I k uvedenej smernici

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich prípadného zaradenia do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES. Tento zoznam zahŕňa oxid-difluorid siričitý.
- (2) Smernicou Komisie 2006/140/ES<sup>(3)</sup> sa oxid-difluorid siričitý zahŕňa do prílohy I k smernici 98/8/ES ako aktívna látka na využívanie vo výrobkoch typu 8, ktorými sú prostriedky na ochranu dreva, ako sa vymedzuje v prílohe V k smernici 98/8/ES.
- (3) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa oxid-difluorid siričitý hodnotí v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES na využívanie vo výrobkoch typu 18, insekticidoch, ako sa vymedzuje v prílohe V k smernici 98/8/ES.
- (4) Švédsko určené ako spravodajský členský štát predložilo Komisii 19. júna 2007 v súlade s článkom 14 ods. 4 a 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 správu príslušného orgánu spolu s odporúčaním.
- (5) Členské štáty a Komisia preskúmali uvedenú správu príslušného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa výsledky preskúmania začlenili do hodnotiacej správy 20. februára 2009 v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky.
- (6) Z vykonaných preskúmaní vyplýva, že sa dá očakávať, že biocídne výrobky používané ako insekticidy a obsahujúce oxid-difluorid siričitý vyhovujú požiadavkám ustanoveným v článku 5 smernice 98/8/ES. Je preto vhodné, aby sa oxid-difluorid siričitý zaradil do prílohy I, a aby sa tým v súlade s článkom 16 ods. 3 smernice 98/8/ES vo všetkých členských štátoch zabezpečila možnosť vydávať, upravovať alebo rušiť povolenia na biocídne výrobky používané ako insekticidy a obsahujúce oxid-difluorid siričitý.
- (7) Vzhľadom na závery hodnotiacej správy je vhodné vyžadovať, aby sa výrobky obsahujúce oxid-difluorid siričitý a používané ako insekticidy povoľovali v súlade s článkom 10 ods. 2 bodom i) písm. e) smernice 98/8/ES na používanie iba školenými profesionálmi a aby sa pri povoľovaní týchto výrobkov uplatňovali na ne osobitné opatrenia na zmiernenie možného rizika s cieľom zabezpečiť bezpečnosť prevádzkovateľov aj ostatných prítomných osôb.
- (8) Okrem toho je vhodné vyžadovať neustále monitorovanie oxidu-difluoridu siričitého vo vyšších vrstvách troposféry a pravidelné odosielanie výsledkov tohto monitorovania Komisii.
- (9) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa na trhu zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi aktívnu látku oxid-difluorid siričitý a aby sa uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami vo všeobecnosti.
- (10) Kým sa aktívna látka zaradí do prílohy I, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členským štátom a iným zainteresovaným stranám umožnilo pripraviť sa na plnenie nových požiadaviek, ktoré zo zaradenia vyplývajú, a aby sa zabezpečilo, že žiadatelia s pripravenou dokumentáciou budú mať možnosť úplne využiť desaťročné obdobie ochrany údajov, ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť dňom zaradenia aktívnej látky do prílohy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 414, 30.12.2006, s. 78.

- (11) Po zaradení aktívnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na implementáciu článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES, a najmä na vydávanie, upravovanie alebo zrušenie povolení na biocídne výrobky vo výrobkoch typu 18 obsahujúce oxid-difluorid siričitý s cieľom zabezpečiť ich súlad so smernicou 98/8/ES.
- (12) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (13) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 30. júna 2010 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Uvedené ustanovenia uplatňujú od 1. júla 2011.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 28. júla 2009

Za Komisiu  
Stavros DIMAS  
člen komisie

## PRÍLOHA

V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka „č. 1“:

č.	Všeobecný názov	Názov podľa IUPAC Identifikačné číslo	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac ako jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení ich aktívnych látok do prílohy)	Dátum ukončenia platnosti zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
			„994 g/kg	1. júla 2011	30. júna 2013	30. júna 2021	18	<p>Členské štáty zabezpečia, aby sa povolenia udeľovali iba za týchto podmienok:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Výrobky sa predávajú len profesionálom, ktorí sú školení na ich používanie, a len na profesionálne využitie.</li> <li>Počas fumigácie a vetrania ošetrovaných budov alebo iných uzavretých priestorov sa musia prijať vhodné opatrenia na ochranu pracovníkov vykonávajúcich fumigáciu a ostatných prítomných osôb.</li> <li>Na etiketách a/alebo kartách bezpečnostných údajov výrobkov sa uvádza, že pred fumigáciou uzavretého priestoru sa musia odstrániť všetky potraviny.</li> <li>Monitoruje sa koncentrácia oxidu difluoridu siričitého vo vyšších vrstvách troposféry.</li> <li>Členské štáty zabezpečia aj to, aby schválené subjekty posielali správy z monitorovania uvedeného v bode 4 priamo Komisii, a to každý piaty rok počínajúc najneskôr päť rokov po schválení. Medza detekcie analytickej metódy je najmenej 0,5 ppt (ekvivalent 2,1 ng oxidu difluoridu siričitého/m<sup>3</sup> vzduchu troposféry).“</li> </ol>

(\*) V záujme implementácie spoločných princípov uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na internetovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. júla 2009,

ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie európskej environmentálnej značky Spoločenstva textilným výrobkom

[oznámené pod číslom K(2009) 4595]

(Text s významom pre EHP)

(2009/567/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1980/2000 zo 17. júla 2000 o revidovanej metóde Spoločenstva pri udeľovaní environmentálnej značky <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 6 ods. 1 druhý pododsek,

po porade s Výborom Európskej únie na udeľovanie environmentálnej značky,

keďže:

(1) Podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000 sa environmentálna značka Spoločenstva môže udeliť výrobku s vlastnosťami, ktoré mu umožňujú významne prispievať k zlepšeniu kľúčových aspektov životného prostredia.

(2) Z nariadenia (ES) č. 1980/2000 vyplýva, že osobitné kritériá environmentálnej značky vypracované na základe kritérií navrhnutých Výborom Európskej únie na udeľovanie environmentálnej značky sa majú ustanoviť podľa skupín výrobkov.

(3) V tomto nariadení sa tiež uvádza, že preskúmanie kritérií na udelenie environmentálnej značky a požiadaviek na hodnotenie a overovanie týchto kritérií sa uskutoční s dostatočným predstihom pred skončením platnosti kritérií určených pre danú skupinu výrobkov.

(4) V súlade s nariadením (ES) č. 1980/2000 sa vykonal včasný prieskum ekologických kritérií aj súvisiacich požiadaviek na hodnotenie a overovanie, ktoré sú stanovené rozhodnutím Komisie 1999/178/ES zo 17. februára 1999, ktorým sa stanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva textilným výrobkom <sup>(2)</sup>, zmeneným a doplneným rozhodnutím 2002/371/ES z 15. mája 2002, ktorým sa stanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva textilným výrobkom <sup>(3)</sup>. Tieto ekologické kritériá a súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie sú platné najneskôr do 31. decembra 2009.

(5) S cieľom zohľadniť vývoj v oblasti vedy a trhov je so zreteľom na tento prieskum vhodné upraviť vymedzenie skupiny výrobkov a zaviesť nové ekologické kritériá.

(6) Ekologické kritériá, ako aj požiadavky na príslušné hodnotenie a overovanie by mali platiť štyri roky odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

(7) Rozhodnutie 1999/178/ES by sa preto malo nahradiť.

(8) Prechodné obdobie by sa malo povoliť výrobcom s výrobkami, ktorým bola udelená environmentálna značka textilným výrobkom na základe kritérií uvedených v rozhodnutí 1999/178/ES s cieľom poskytnúť im dostatok času, aby prispôsobili svoje výrobky revidovaným kritériám a požiadavkám. Výrobcovia by mali mať takisto povolené podávať žiadosti v súlade s kritériami ustanovenými v rozhodnutí 1999/178/ES až do uplynutia platnosti tohto rozhodnutia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 237, 21.9.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 57, 5.3.1999, s. 21.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 133, 18.5.2002, s. 29.



- (9) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 17 nariadenia (ES) č. 1980/2000,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Skupina výrobkov „textilné výrobky“ obsahuje:

- a) textilné odevy a doplnky: odevy a doplnky (ako sú vreckovky, šály, tašky, nákupné tašky, plecniaky, opasky atď.), ktorých najmenej 90 % hmotnosti tvoria textilné vlákna;
- b) interiérový textil: textilné výrobky na použitie v interiéri, ktorých najmenej 90 % hmotnosti tvoria textilné vlákna. Rohože a predložky sú zahrnuté. Nástenné a podlahové krytiny sú vylúčené;
- c) vlákna, priadza a tkanivá (vrátane trvalých netkaných) určených na použitie v textilných odevoch a doplnkoch alebo v interiérovom textile.

Táto skupina výrobkov nezahŕňa textil upravovaný biocídnymi výrobkami okrem tých biocídnych výrobkov, ktorú sú zahrnuté v prílohe IA k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES<sup>(1)</sup>, kde táto látka dodáva textilu dodatočné vlastnosti zamerané na ochranu ľudského zdravia (napr. biocídne výrobky pridané do textilných sietí a odevov na odpudenie komárov a bĺch, roztočov alebo alergénov) a kde táto aktívna látka je povolená na predmetné použitie podľa prílohy V k smernici 98/8/ES.

U „textilných odevov a doplnkov“ a u „interiérového textilu“ sa pri výpočte percenta textilných vlákien nemusí zohľadňovať páperie, perie, membrány a poťahy.

#### Článok 2

Na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva výrobkom, ktoré podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000 patria do skupiny výrobkov „textilné výrobky“, musí textilný výrobok spĺňať kritériá ustanovené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov „textilné výrobky“, ako aj príslušné požiadavky na hodnotenie a overovanie platia štyri roky odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

#### Článok 4

Kódové číslo priradené skupine výrobkov „textilné výrobky“ na administratívne účely je „016“.

#### Článok 5

Rozhodnutie 1999/178/ES sa zrušuje.

#### Článok 6

1. Žiadosti o environmentálnu značku pre výrobky, ktoré patria do skupiny výrobkov „textilné výrobky“ predložené pred dátumom prijatia tohto rozhodnutia sa posudzujú v súlade s podmienkami stanovenými v rozhodnutí 1999/178/ES.

2. Žiadosti o environmentálnu značku pre výrobky, ktoré patria do skupiny výrobkov „textilné výrobky“ predložené po dátume prijatia tohto rozhodnutia, avšak najneskôr do 31. decembra 2009, sa môžu posudzovať v súlade s kritériami stanovenými v rozhodnutí 1999/178/ES alebo v tomto rozhodnutí.

Takéto žiadosti sa posudzujú v súlade s kritériami, na ktorých sú založené.

3. Ak je environmentálna značka udelená na základe žiadosti posudzovanej podľa kritérií stanovených v rozhodnutí 1999/178/ES, takáto environmentálna značka sa môže použiť počas 12 mesiacov od dátumu prijatia tohto rozhodnutia.

#### Článok 7

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 9. júla 2009

Za Komisiu  
Stavros DIMAS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 123, 4.4.1998, s. 1.

## PRÍLOHA

## RÁMEC

**Ciele kritérií**

Tieto kritériá sú zamerané najmä na podporu znižovania znečisťovania vôd súvisiaceho s hlavnými postupmi v celom reťazci textilnej výroby vrátane výroby vlákien, pradenia, tkania, pletenia, bielenia, farbenia a konečnej úpravy.

Kritériá sú stanovené na takej úrovni, aby podporovali označovanie textilných výrobkov s menším vplyvom na životné prostredie.

**Požiadavky na hodnotenie a overovanie**

Konkrétne požiadavky na hodnotenie a overovanie sa uvádzajú v rámci každého kritéria.

Ak sa od žiadateľa vyžaduje poskytnutie vyhlásení, dokumentácie, analýz, správ o skúškach alebo iných dôkazov na preukázanie zhody s týmito kritériami, rozumie sa, že tieto dokumenty môžu podľa potreby pochádzať od žiadateľa a/alebo jeho dodávateľa (dodávateľov) a/alebo ich dodávateľa (dodávateľov) atď.

V prípade potreby sa môžu použiť iné skúšobné metódy, než sú metódy uvedené pre jednotlivé kritériá, ak ich rovnocennosť akceptoval príslušný orgán hodnotiaci žiadosť.

Funkčnou jednotkou, vzhľadom ku ktorej by sa mali vypočítavať vstupy a výstupy, je 1 kg textilného výrobku za normálnych podmienok (65 % RH  $\pm$  4 % a 20 °C  $\pm$  2 °C; tieto podmienky normy sú uvedené v ISO 139 – Textil – štandardné atmosféry na upravovanie a skúšanie).

Príslušné orgány môžu v prípade potreby vyžadovať sprievodnú dokumentáciu a vykonať nezávislé overenia.

Príslušným orgánom sa odporúča, aby pri hodnotení žiadostí a sledovaní zhody s kritériami zohľadňovali implementáciu uznávaných systémov environmentálneho manažérstva, ako sú EMAS alebo ISO 14001 (*poznámka*: uplatňovanie takýchto systémov riadenia sa nevyžaduje).

**EKOLOGICKÉ KRITÉRIÁ**

Kritériá sú rozdelené do troch hlavných kategórií na textilné vlákna, postupy a chemikálie, a vhodnosť na používanie.

**KRITÉRIÁ NA TEXTILNÉ VLÁKNA**

V tomto oddiele sú stanovené špecifické kritériá pre akryl, bavlnu a iné prírodné celulózové vlákna zo semien, elastan, ľan a ostatné lykové vlákna, surovú ovčiu vlnu a ostatné keratínové vlákna, vlákna z umelej celulózy, polyamid, polyester a polypropylén.

Ostatné vlákna, na ktoré nie sú stanovené osobitné kritériá, sú tiež dovolené, s výnimkou minerálnych vlákien, sklenených vlákien, kovových vlákien, uhlíkových vlákien a ostatných anorganických vlákien.

Kritériá stanovené v tejto časti na daný typ vlákna nemusia byť splnené, ak takéto vlákno tvorí menej ako 5 % celkovej hmotnosti textilných vlákien výrobku. Podobne nemusia byť splnené, ak vlákna pochádzajú z recyklácie. V tejto súvislosti sú recyklované vlákna definované ako vlákna pochádzajúce iba z odstrižkov výrobcov textilu a odevov alebo zo spotrebiteľského odpadu (textilného alebo iného odpadu). Napriek tomu musí byť najmenej 85 % hmotnosti všetkých vlákien vo výrobku v súlade s prípadným príslušným kritériom na dané vlákno alebo pochádzať z recyklácie.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ predloží podrobné údaje o zložení textilného výrobku.

**1. Akryl**

1.1. Obsah zvyškového akrylonitrilu v surových vláknach opúšťajúcich výrobný závod musí byť menší ako 1,5 mg/kg.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne správu o skúške, pri ktorej použije túto skúšobnú metódu: extrakcia vriacou vodou a kvantifikácia kapilárnou plynovo-kvapalinovou chromatografiou.

- 1.2. Emisie akrylonitrilu do ovzdušia (počas polymerizácie až po roztok pripravený na zvlákňovanie) vyjadrené ako ročný priemer musia byť nižšie ako 1 g/kg vyrobeného vlákna.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne podrobnú dokumentáciu a/alebo správy o skúškach preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

## 2. Bavlna a ostatné prírodné celulóзовé vlákna zo semien (vrátane kapku)

Bavlna a ostatné prírodné celulóзовé vlákna zo semien (ďalej len „bavlna“) nesmú obsahovať viac než 0,05 ppm (pokiaľ to citlivosť skúšobnej metódy povoľuje) každej z týchto látok: aldrín, kaptafol, chlórđan, DDT, dieldrín, endrín, heptachlór, hexachlórbenzén, hexachlórkyklohexán (úplné izoméry), 2,4,5-T, chlórdimeform, chlórbenzilát, dinoseb a jeho soli, monokrotofy, pentachlórfenol, toxafén, metamidofos, metylparation, paration a fosfamidon. Skúška by sa mala vykonať na surovej bavlně predtým, než prejde akýmkoľvek spracovaním za mokra, za každú zásielku bavlny alebo dvakrát do roka, ak sú doručené viac než dve zásielky bavlny za rok.

Táto požiadavka neplatí, ak viac ako 50 % obsahu bavlny tvorí ekologicky pestovaná bavlna alebo prechodná bavlna, ktorá je certifikovaná nezávislou organizáciou, že bola vyrobená v súlade s výrobnými a kontrolnými požiadavkami stanovenými v nariadení Rady (ES) č. 834/2007 (1).

Táto požiadavka neplatí, ak je možné predložiť písomné dôkazy potvrdzujúce totožnosť poľnohospodárov, ktorí vyrobili aspoň 75 % bavlny použitej v hotovom výrobku, spolu s vyhlásením týchto poľnohospodárov, že uvedené látky neboli používané na poliach ani rastlinách bavlny, ktoré vyprodukovali príslušnú bavlnu, ani na samotnú bavlnu.

Ak je v jednom výrobku prinajmenej 95 % ekologicky pestovanej bavlny, to znamená certifikovanej nezávislou organizáciou, že bola vyrobená v súlade s výrobnými a kontrolnými požiadavkami stanovenými v nariadení Rady (ES) č. 834/2007, môže žiadateľ vedľa environmentálnej značky umiestniť poznámku „ekologicky pestovaná bavlna“. Ak je v jednom výrobku medzi 70 % a 95 % ekologicky pestovanej bavlny, môže byť označený „vyrobené z xy % ekologicky pestovanej bavlny“.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne dôkaz o certifikácii bavlny ako ekologicky pestovanej alebo dokumentáciu o nepoužití uvedených látok poľnohospodármi alebo správu o skúške, pri ktorej použije tieto skúšobné metódy: podľa prípadu US EPA 8081 A [organochlórové pesticídy s ultrazvukovou alebo Soxhletovou extrakciou a apolárnymi roztokmi (izooktán alebo hexán)], 8151 A (chlórované herbicídy, použitím metanolu), 8141 A (organofosforové zlúčeniny) alebo 8270 C (poloprchavé organické zlúčeniny).

Minimálne 3 % ekologicky pestovanej bavlny, to znamená certifikovanej nezávislou organizáciou, že bola vyrobená v súlade s výrobnými a kontrolnými požiadavkami stanovenými v nariadení Rady (ES) č. 834/2007, sa musia každý rok použiť.

Žiadateľ poskytne:

- informácie o certifikačnom orgáne,
- vyhlásenie o podiele organickej certifikovanej bavlny použitej v celkovej výrobe textilných výrobkov s environmentálnou značkou každý rok.

Príslušný orgán môže požiadať o zaslanie ďalšej dokumentácie, aby mohol posúdiť, či boli splnené požiadavky noriem a certifikačného systému.

## 3. Elastan

- 3.1. Organotínové zlúčeniny sa nesmú používať.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití.

- 3.2. Emisie aromatických diizokyanátov do ovzdušia počas polymerizácie a výroby vlákna merané počas jednotlivých krokov procesu, kedy sa vyskytnú, vrátane prchavých emisií vyjadrené ako ročný priemer musia byť nižšie ako 5 mg/kg vyrobeného vlákna.

(1) Ú. v. EÚ L 189, 20.7.2007, s. 1.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne podrobnú dokumentáciu a/alebo správy o skúškach preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

#### 4. Lan a ostatné lykové vlákna (vrátane konope, juty a ramie)

Lan a ostatné lykové vlákna sa nesmú získavať máčaním vodou, pokiaľ odpadová voda z máčania nie je ošetrená tak, aby sa znížil obsah COD alebo TOC najmenej o 75 % u vlákien konope a najmenej o 95 % u lanu a ostatných lykových vlákien.

*Hodnotenie a overovanie:* Ak sa používa máčanie vodou, žiadateľ poskytne správu o skúške, pri ktorej použije túto skúšobnú metódu: ISO 6060 (COD).

#### 5. Surová vlna a ostatné keratínové vlákna (vrátane vlny z oviec, tiav, alpaka a kôz)

5.1. Úhrnný obsah nasledujúcich látok nesmie prekročiť 0,5 ppm:  $\gamma$ -hexachlórkyklohexán (lindán),  $\alpha$ -hexachlórkyklohexán,  $\beta$ -hexachlórkyklohexán,  $\delta$ -hexachlórkyklohexán, aldrín, dieldrín, p,p'-DDT, p,p'-DDD.

5.2. Úhrnný obsah nasledujúcich látok nesmie prekročiť 2 ppm: diazinón, propetamfos, chlórfevinfos, dichlórfentión, chlórpyrifos a fenchlórfos, etión, pirimfos-metyl.

5.3. Úhrnný obsah nasledujúcich látok nesmie prekročiť 0,5 ppm: cypermetrín, deltametrín, fenvalerát, cyhalotrín a flumetrín.

5.4. Úhrnný obsah nasledujúcich látok nesmie prekročiť 2 ppm: diflubenzuron, triflumuron, dicyclanil.

Skúška by sa mala vykonať na surovej vlně predtým, než prejde akýmkoľvek spracovaním za mokra, za každú zásielku vlny alebo dvakrát do roka, ak sú doručené viac než dve zásielky vlny za rok.

Tieto požiadavky (ako je uvedené v oddieloch 5.1, 5.2, 5.3 a 5.4 a vzaté samostatne) neplatia, ak je možné predložiť písomné dôkazy, ktoré určujú totožnosť farmárov vyrábajúcich najmenej 75 % príslušnej vlny alebo keratínových vlákien spolu s vyhlásením týchto poľnohospodárov, že vyššie uvedené látky nepoužívajú na príslušných poliach alebo zvieratách.

*Hodnotenie a overovanie pre 5.1, 5.2, 5.3 a 5.4:* Žiadateľ buď poskytne vyššie uvedenú dokumentáciu, alebo poskytne správu o skúške, pri ktorej použije túto skúšobnú metódu: Návrh skúšobnej metódy IWTO 59.

5.5. U odpadovej vody z prania vypúšťanej do odpadovej kanalizácie nesmie COD vypúšťané do odpadovej kanalizácie prekročiť 60 g/kg surovej vlny a odpadová voda sa musí čistiť mimo závodu tak, aby bolo dosiahnuté ďalšie aspoň 75 % zníženie obsahu COD vyjadrené v ročnom priemere.

U odpadovej vody z prania čistenej v závode a vypúšťanej do povrchových vôd nesmie COD vypúšťané do povrchových vôd prekročiť 45 g/kg surovej vlny. Hodnota pH odpadovej vody vypúšťanej do povrchových vôd musí byť medzi 6 a 9 (pokiaľ je pH vôd recipienta mimo tohto rozpätia) a teplota musí byť nižšia ako 40 °C (ak teplota vôd recipienta nie je vyššia ako táto hodnota). Pracovne vlny opíšu podrobne ich postupy zaobchádzania s odpadovou vodou z prania a neustále monitorujú úroveň COD.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne príslušné údaje a správy o skúškach v súvislosti s týmto kritériom, pri ktorých použije túto skúšobnú metódu: ISO 6060.

#### 6. Syntetické vlákna z celulózy (vrátane viskózy, lyocelu, acetátu, kupra a triacetátu)

6.1. Úroveň AOX vo vláknach nesmie prekročiť 250 ppm.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne správu o skúške, pri ktorej použije túto skúšobnú metódu: ISO 11480.97 (riadené spaľovanie a mikrocoulometria).

6.2. U viskózových vlákien nesmie obsah síry v emisiách zlúčenín síry do ovzdušia zo spracovania počas výroby vlákien, vyjadrený ako ročný priemer, prekročiť 120 g/kg vyrobeného nekonečného vlákna a 30 g/kg vyrobenej striže. Ak sa v danej prevádzke vyrábajú obidva druhy vlákien, celkové emisie nesmú prekročiť zodpovedajúci vážený priemer.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne podrobnú dokumentáciu a/alebo správy o skúškach preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

- 6.3. U viskóзовých vlákien nesmie emisia zinku do vody z výrobného závodu, vyjadrená ako ročný priemer, prekročiť 0,3 g/kg.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne podrobnú dokumentáciu a/alebo správy o skúškach preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

- 6.4. U vlákien kupra nesmie obsah medi v odpadovej vode odchádzajúcej zo závodu vyjadrený ako ročný priemer prekročiť 0,1 ppm.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne podrobnú dokumentáciu a/alebo správy o skúškach preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

## 7. Polyamid

Emisie N<sub>2</sub>O do ovzdušia počas výroby monoméru vyjadrené ako ročný priemer nesmú prekročiť 10 g/kg vlákien vyrobeného polyamidu 6 a 50 g/kg polyamidu 6,6.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne podrobnú dokumentáciu a/alebo správy o skúškach preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

## 8. Polyester

- 8.1. Množstvo antimónu vo vláknach z polyestru nesmie prekročiť 260 ppm. Ak sa nepoužíva antimón, žiadateľ môže podľa environmentálnej značky uviesť „bez antimónu“ (alebo ekvivalentný text).

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne buď vyhlásenie o nepoužití alebo správu o skúške, pri ktorej použije túto skúšobnú metódu: priame určenie atómovou absorpčnou spektrometriou. Skúška sa vykoná so surovým vláknom pred akýmkoľvek spracovaním za mokra.

- 8.2. Emisie POZ počas polymerizácie a výroby vlákna z polyestru merané podľa ich výskytu pri jednotlivých fázach procesu, vrátane prchavých emisií, vyjadrené ako ročný priemer nesmú prekročiť 1,2 g/kg vyrobenej polyesterovej živice. (POZ sú všetky organické zlúčeniny, ktoré pri 293,15 K majú tlak nasýtených pár 0,01 kPa alebo vyšší, alebo za konkrétnych podmienok použitia majú zodpovedajúcu prchavosť).

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne podrobnú dokumentáciu a/alebo správy o skúškach preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

## 9. Polypropylén

Pigmenty na báze olova sa nesmú používať.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití.

### KRITÉRIÁ PROCESOV A CHEMIKÁLIÍ

Kritériá uvedené v tomto oddiele platia v prípade potreby na všetky etapy výroby výrobku vrátane výroby vlákien. Napriek tomu sa akceptuje, že recyklované vlákna môžu obsahovať niektoré farbivá alebo iné látky vylúčené na základe týchto kritérií, avšak len vtedy, ak boli použité v predchádzajúcom životnom cykle vlákien.

## 10. Prídavné a apretačné prostriedky na vlákna a priadzu

- 10.1. Veľkosť: Najmenej 95 % (suchej hmotnosti) zložiek ľubovoľného kalibrovacieho prípravku použitého na priadzu musí byť dostatočne biologicky rozložiteľných alebo ináč sa musí recyklovať.

Berie sa do úvahy suma každej zložky.

*Hodnotenie a overovanie:* V tejto súvislosti sa látka považuje za „dostatočne biologicky rozložiteľnú“ vtedy,

- ak pri testovaní jednou z metód OECD 301 A, OECD 301 E, ISO 7827, OECD 302 A, ISO 9887, OECD 302 B alebo ISO 9888 preukáže percentuálny rozklad najmenej 70 % počas 28 dní,
- alebo ak pri testovaní jednou z metód OECD 301 B, ISO 9439, OECD 301 C, OECD 302 C, OECD 301 D, ISO 10707, OECD 301 F, ISO 9408, ISO 10708 alebo ISO 14593 preukáže percentuálny rozklad najmenej 60 % počas 28 dní,
- ak pri testovaní jednou z metód OECD 303 alebo ISO 11733 preukáže percentuálny rozklad najmenej 80 % počas 28 dní,
- alebo ak u látok, na ktoré nie sú tieto skúšobné metódy použiteľné, existuje dôkaz o ekvivalentnej úrovni biologického rozkladu.

Žiadateľ poskytne príslušnú dokumentáciu, karty bezpečnostných údajov, správy o skúškach a/alebo vyhlásenia s uvedením skúšobných metód a výsledkov, ako už bolo uvedené, preukazujúce zhodu s týmto kritériom u všetkých použitých kalibračných prípravkov.

10.2. Aditíva do zvlákňovacieho roztoku, zvlákňovacie aditíva a preparačné činidlá na primárne zvlákňovanie (vrátane mykacích olejov, zvlákňovacích apretúr a mazív): najmenej 90 % (suchej hmotnosti) zložiek musí byť dostatočne biologicky rozložiteľných alebo odstrániteľných v čistiarňach odpadových vôd.

Táto požiadavka neplatí na preparačné činidlá na sekundárne zvlákňovanie (zvlákňovacie mazivá, upravovacie činidlá), previjacie oleje, snovacie a spletacie oleje, vosky, pletacie oleje, silikónové oleje a anorganické látky. Berie sa do úvahy suma každej zložky.

*Hodnotenie a overovanie:* V tejto súvislosti sa látka považuje za „dostatočne biologicky rozložiteľnú alebo odstrániteľnú v čistiarňach odpadových vôd“:

- ak pri testovaní jednou z metód OECD 301 A, OECD 301 E, ISO 7827, OECD 302 A, ISO 9887, OECD 302 B alebo ISO 9888 preukáže percentuálny rozklad najmenej 70 % počas 28 dní,
- alebo ak pri testovaní jednou z metód OECD 301 B, ISO 9439, OECD 301 C, OECD 302 C, OECD 301 D, ISO 10707, OECD 301 F, ISO 9408, ISO 10708 alebo ISO 14593 preukáže percentuálny rozklad najmenej 60 % počas 28 dní,
- ak pri testovaní jednou z metód OECD 303 alebo ISO 11733 preukáže percentuálny rozklad najmenej 80 % počas 28 dní,
- alebo ak u látok, na ktoré nie sú tieto skúšobné metódy použiteľné, existuje dôkaz o ekvivalentnej úrovni biologického rozkladu alebo odstránenia.

Žiadateľ poskytne príslušnú dokumentáciu, karty bezpečnostných údajov, správy o skúškach a/alebo vyhlásenia s označením skúšobných metód a výsledkov, ako už bolo uvedené, preukazujúce zhodu s týmto kritériom pre všetky takéto použité aditíva alebo preparačné činidlá.

10.3. Obsah polycyklických aromatických uhlíkovodíkov (PAH) v podiele minerálnych olejov vo výrobku musí byť nižší ako 3 % hmotnosti.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne príslušnú dokumentáciu, karty bezpečnostných údajov, hárky s údajmi o výrobku alebo vyhlásenia uvádzajúce buď obsah polycyklických aromatických uhlíkovodíkov alebo nepoužitie výrobkov s obsahom minerálnych olejov.

## 11. Biocídne alebo biostatické výrobky

Chlórphenoly (ich soli a estery), PCB a zlúčeniny organotínú sa nesmú používať počas prepravy ani skladovania výrobkov a polotovarov.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití týchto látok alebo zlúčenín na priadzu, textíliu a konečný výrobok. Ak toto vyhlásenie podlieha overovaniu, použije sa táto skúšobná metóda a prahová hodnota: extrakcia podľa potreby, derivatizácia acetánhydridom, stanovenie kapilárnou plynovo-kvapalinovou chromatografiou s detekciou elektrónového záchytu, prahová hodnota 0,05 ppm.

**12. Odfarbovanie alebo depigmentácia**

Na odfarbovanie alebo depigmentáciu sa nesmú používať soli ťažkých kovov (okrem železa) ani formaldehyd.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití.

**13. Zafažovanie**

Na zafažovanie priadze alebo textílií sa nesmú používať zlúčeniny céru.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití.

**14. Všetky chemikálie a chemické prípravky**

Alkylfenoletoxyláty (APEO), lineárne alkylbenzénsulfonáty (LAS), bis(hydrogénovaný lojový alkyl) dimetyl amóniumchlorid (DTDMAC), distearyl dimetyl amóniumchlorid (DSDMAC), di(stužený loj) dimetylamóniumchlorid (DHTDMAC), etyléndiamín tetraacetát (EDTA) a dietylén triamín pentaacetát (DTPA) sa nesmú používať a nesmú byť súčasťou žiadneho použitého prípravku ani receptúr.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití.

**15. Detergenty, zmäkčovače textílií a komplexotvorné činidlá**

V každom závode na spracovanie za mokra najmenej 95 % hmotnosti zmäkčovačov textílií, komplexotvorných činidiel a detergentov musí byť dostatočne biologicky rozložiteľných alebo odstrániteľných v čistiarňach odpadových vôd.

To platí s výnimkou povrchovo aktívnych látok v činidlách a zmäkčovačoch textílií v každom závode na spracovanie za mokra, ktoré musia byť konečne aeróbne biologicky odbúrateľné.

*Hodnotenie a overovanie:* „Dostatočne biologicky rozložiteľné alebo odstrániteľné“ je definované v uvedenom kritériu pre prídavné a apretačné činidlá pre vlákna a textílie. Žiadateľ poskytne príslušnú dokumentáciu, karty bezpečnostných údajov, správy o skúškach a/alebo vyhlásenia s označením skúšobných metód a výsledkov, ako už bolo uvedené, preukazujúce zhodu s týmto kritériom na všetky použité detergenty, zmäkčovače textílií a komplexotvorné činidlá.

„Konečná aeróbna biologická odbúrateľnosť“ sa musí vykladať, ako je stanovená v prílohe III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2004<sup>(1)</sup>. Žiadateľ poskytne príslušnú dokumentáciu, karty bezpečnostných údajov, správy o skúškach a/alebo vyhlásenia s označením skúšobných metód a výsledkov, ako už bolo uvedené, preukazujúce zhodu s týmto kritériom na všetky použité povrchovo aktívne látky v činidlách a zmäkčovačoch textílií.

**16. Bielidlá: Chlórové činidlá sú vylúčené na bielenie priadze, vlákien a konečných výrobkov**

Táto požiadavka sa nevzťahuje na výrobu chemických celulóзовých vlákien. (pozri kritérium 6.1).

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití chlórových bielidiel.

**17. Nečistoty vo farbivách: Farbivá s afinitou vlákien (rozpustné alebo nerozpustné)**

Hladina iónových nečistôt v použitých farbivách nesmie prekročiť: Ag 100 ppm, As 50 ppm, Ba 100 ppm, Cd 20 ppm, Co 500 ppm, Cr 100 ppm, Cu 250 ppm, Fe 2 500 ppm, Hg 4 ppm, Mn 1 000 ppm, Ni 200 ppm, Pb 100 ppm, Se 20 ppm, Sb 50 ppm, Sn 250 ppm, Zn 1 500 ppm.

Pri hodnotení zhody s týmito hodnotami, ktoré sa vzťahujú len na nečistoty, sa neberú do úvahy kovy, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou molekuly farbiva (napr. komplexné kovové farbivá, určité reaktívne farbivá atď.).

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o zhode.

**18. Nečistoty v pigmentoch: Nerozpustné farbivá bez afinity vlákien**

Hladina iónových nečistôt v použitých pigmentoch nesmie prekročiť: As 50 ppm, Ba 100 ppm, Cd 50 ppm, Cr 100 ppm, Hg 25 ppm, Pb 100 ppm, Se 100 ppm, Sb 250 ppm, Zn 1 000 ppm.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o zhode.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 104, 8.4.2004, s. 1.

**19. Farbenie chrómovým moridlom**

Farbenie chrómovým moridlom nie je dovolené.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití.

**20. Komplexné kovové farbivá**

Ak sa používajú komplexné kovové farbivá na báze medi, chrómu alebo niklu:

- 20.1. ak sú v prípade farbenia celulózy komplexné kovové farbivá súčasťou receptúry farbiva, menej ako 20 % každého z týchto použitých komplexných kovových farbív (vstup do procesu) sa vypustí do čistiarne odpadových vôd (v závode alebo mimo neho).

Ak sú v prípade všetkých ostatných procesov farbenia komplexné kovové farbivá súčasťou receptúry farbiva, menej ako 7 % každého z týchto použitých komplexných kovových farbív (zavedených do procesu) sa vypustí do čistiarne odpadových vôd (v závode alebo mimo neho).

Žiadateľ poskytne buď vyhlásenie o nepoužití, alebo dokumentáciu a správy o skúškach, pri ktorých použije tieto skúšobné metódy: ISO 8288 pre Cu, Ni; EN 1233 pre Cr.

- 20.2. Emisie do vody po čistení nesmú prekročiť: Cu 75 mg/kg (vlákno, priadza alebo textílie), Cr 50 mg/kg, Ni 75 mg/kg.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne buď vyhlásenie o nepoužití, alebo dokumentáciu a správy o skúškach, pri ktorých použije tieto skúšobné metódy: ISO 8288 pre Cu, Ni; EN 1233 pre Cr.

**21. Azofarbivá**

Nesmú sa používať žiadne azofarbivá, ktoré môžu štiepiť ktorýkoľvek z nasledujúcich aromatických amínov:

4-aminobifenyl	(92-67-1)
benzidín	(92-87-5)
4-chlór-2-metylanilín	(95-69-2)
2-naftylamín	(91-59-8)
o-aminoazotoluén	(97-56-3)
2-amino-4-nitrotoluén	(99-55-8)
p-chlóranilín	(106-47-8)
2,4-diaminoanizol	(615-05-4)
4,4'-diaminodifenylmetán	(101-77-9)
3,3'-dichlórbenzidín	(91-94-1)
3,3'-dimetoxybenzidín	(119-90-4)
3,3'-dimetylbenzidín	(119-93-7)
3,3'-dimetyl-4,4'-diaminodifenylmetán	(838-88-0)
p-krezidín	(120-71-8)
4,4'-oxydianilín	(101-80-4)



4,4'-sulfándiylidilanilín	(139-65-1)
o-toluidín	(95-53-4)
2,4-diaminotoluén	(95-80-7)
2,4,5-trimetylanilín	(137-17-7)
4-aminoazobenzén	(60-09-3)
o-anizidín	(90-04-0)
2,4-dimetylanilín	
2,6-dimetylanilín	

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití týchto farbív. Ak toto vyhlásenie podlieha overovaniu, použije sa tento štandard: EN 14 362-1 a 2. (*Poznámka:* vzhľadom na prítomnosť 4-aminoazobenzénu existuje možnosť falošného pozitívneho nálezu; preto sa odporúča confirmácia).

## 22. **Farbivá, ktoré sú karcinogénne, mutagénne alebo toxické na reprodukciu**

22.1. Nesmú sa používať tieto farbivá:

- C.I. základná červená 9,
- C.I. disperzná modrá 1,
- C.I. kyslá červená 26,
- C.I. základná fialová 14,
- C.I. disperzná oranžová 11,
- C.I. ostrá čierna 38,
- C.I. ostrá modrá 6,
- C.I. ostrá červená 28,
- C.I. disperzná žltá 3.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití takýchto farbív.

22.2. Nie je dovoľené používať látky alebo prípravky pre farbivá obsahujúce viac než 0,1 % hmotnosti látok, ktoré v čase podania žiadosti sú alebo môžu byť označené niektorou z týchto rizikových viet (alebo ich kombináciami):

- R40 (obmedzený dôkaz karcinogénneho účinku),
- R45 (môže spôsobovať rakovinu),
- R46 (môže spôsobovať dedičné genetické poškodenie),
- R49 (môže spôsobiť rakovinu pri vdýchnutí),

- R60 (môže poškodiť plodnosť),
- R61 (môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa),
- R62 (možné riziko poškodenia plodnosti),
- R63 (možné riziko poškodenia nenarodeného dieťaťa),
- R68 (možné riziko ireverzibilných účinkov),

ako je stanovené v smernici Rady 67/548/EHS <sup>(1)</sup>.

Alternatívne je možné zohľadniť klasifikáciu podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 z 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí, o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006 <sup>(2)</sup>. V tomto prípade sa nesmú pridávať žiadne látky alebo prípravky do surových materiálov, ktoré v čase podania žiadosti sú alebo môžu byť označené niektorou z týchto viet upozorňujúcich na nebezpečenstvo (alebo ich kombináciami): H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití takýchto farbív.

### 23. Potenciálne senzibilizujúce farbivá

Nesmú sa používať tieto farbivá:

- |  |             |
|--|-------------|
| — C.I. disperzná modrá 3   | C.I. 61 505 |
| — C.I. disperzná modrá 7   | C.I. 62 500 |
| — C.I. disperzná modrá 26  | C.I. 63 305 |
| — C.I. disperzná modrá 35  |             |
| — C.I. disperzná modrá 102   |             |
| — C.I. disperzná modrá 106   |             |
| — C.I. disperzná modrá 124   |             |
| — C.I. disperzná hnedá 1   |             |
| — C.I. disperzná oranžová 1  | C.I. 11 080 |
| — C.I. disperzná oranžová 3  | C.I. 11 005 |
| — C.I. disperzná oranžová 37                                       |             |
| — C.I. disperzná oranžová 76<br>(predtým označená ako oranžová 37) |             |
| — C.I. disperzná červená 1   | C.I. 11 110 |
| — C.I. disperzná červená 11  | C.I. 62 015 |
| — C.I. disperzná červená 17  | C.I. 11 210 |
| — C.I. disperzná žltá 1  | C.I. 10 345 |
| — C.I. disperzná žltá 9  | C.I. 10 375 |
| — C.I. disperzná žltá 39   |             |
| — C.I. disperzná žltá 49   |             |

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití týchto farbív.

#### 24. Halogénované nosiče na polyester

Halogénované nosiče sa nesmú používať.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití.

#### 25. Tlač

25.1. Potlačové pasty nesmú obsahovať viac ako 5 % prchavých organických zlúčenín ako lakový benzín (POZ: všetky organické zlúčeniny, ktoré pri 293,15 K majú tlak nasýtených pár 0,01 kPa alebo vyšší, alebo za konkrétnych podmienok použitia majú zodpovedajúcu prchavosť).

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ buď poskytne vyhlásenie, že nebola vykonaná potlač, alebo poskytne príslušnú dokumentáciu preukazujúcu zhodu spolu s vyhlásením o zhode.

25.2. Potlač na báze plastizolu nie je dovolená.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ buď poskytne vyhlásenie, že nebola vykonaná potlač, alebo poskytne príslušnú dokumentáciu preukazujúcu zhodu spolu s vyhlásením o zhode.

#### 26. Formaldehyd

Množstvo voľného alebo čiastočne hydrolyzovateľného formaldehydu v konečnej textílii nesmie prekročiť 20 ppm u výrobkov pre dojčatá a malé deti do 3 rokov, 30 pp u výrobkov, ktoré prichádzajú do priameho styku s pokožkou, a 75 ppm u všetkých ostatných výrobkov.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ buď poskytne vyhlásenie, že neboli použité výrobky s obsahom formaldehydu, alebo poskytne správu o skúške, pri ktorej použije túto skúšobnú metódu: EN ISO 14184-1.

#### 27. Vypúšťanie odpadovej vody zo spracovania za mokra

27.1. Odpadová voda zo závodov so spracovaním za mokra (okrem pracovni surovej vlny a močiarni konope) musí mať pri vypúšťaní do povrchových vôd po čistení (v závode alebo mimo neho) obsah COD nižší ako 20g/kg vyjadrený ako ročný priemer.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne podrobnú dokumentáciu a správy o skúškach, pri ktorých použije ISO 6060, preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

27.2. Ak sa kvapalina čistí v závode a vypúšťa priamo do vody, musí mať tiež pH medzi 6 a 9 (pokiaľ nie je pH vody recipienta mimo tohto rozpätia) a teplotu nižšiu ako 40 °C (ak teplota vody recipienta nie je vyššia ako táto hodnota).

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne dokumentáciu a správy o skúškach preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

#### 28. Samozhášacie prísady

Len samozhášacie prísady, ktoré sú chemicky viazané na polymérové vlákna alebo na povrch vlákna (reaktívne samozhášacie prísady) sa môžu použiť vo výrobku. Ak použité samozhášacie prísady obsahujú ktorúkoľvek z ďalej uvedených R-viet, mali by tieto reaktívne samozhášacie prísady aplikáciou meniť svoju chemickú povahu tak, že už nepatria do klasifikácie podľa niektorej z týchto R-viet. (Menej ako 0,1 % samozhášacej prísady na ošetrovej priadzi alebo textílii môže ostať v takej forme ako pred aplikáciou.)

— R40 (obmedzený dôkaz karcinogénneho účinku),

— R45 (môže spôsobovať rakovinu),

— R46 (môže spôsobovať dedičné genetické poškodenie),

- R49 (môže spôsobiť rakovinu pri vdýchnutí),
- R50 (veľmi jedovaté pre vodné organizmy),
- R51 (toxický pre vodné organizmy),
- R52 (škodlivé pre vodné organizmy),
- R53 (môže spôsobiť dlhodobé nepriaznivé účinky vo vodnom prostredí),
- R60 (môže poškodiť plodnosť),
- R61 (môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa),
- R62 (možné riziko poškodenia plodnosti),
- R63 (možné riziko poškodenia nenarodeného dieťaťa),
- R68 (možné riziko ireverzibilných účinkov),

ako je ustanovené v smernici 67/548/EHS.

Samozhášacie prísady, ktoré sú len fyzicky zmiešané do polymérových vlákien alebo do poťahov textílií sú vylúčené (prídavné samozhášacie prísady).

Alternatívne je možné zohľadniť klasifikáciu podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008. V tomto prípade sa nesmú pridávať žiadne látky alebo prípravky do surových materiálov, ktoré v čase podania žiadosti sú alebo môžu byť označené niektorou z týchto viet upozorňujúcich na riziko (alebo ich kombináciami): H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ buď poskytne vyhlásenie, že neboli použité prídavné samozhášacie prísady, a uvedie, ktoré reaktívne samozhášacie prísady boli prípadne použité, a poskytne dokumentáciu (napríklad karty bezpečnostných údajov) a/alebo vyhlásenia, že tieto samozhášacie prísady sú v súlade s týmto kritériom.

### 29. Apretúry proti plstnatiu

Halogénované látky alebo prípravky sa môžu aplikovať iba na pramene vlny a voľnú pranú vlnu.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití (ak neboli použité na pramene vlny a na voľnú pranú vlnu).

### 30. Apretúry pre textílie

Slovo „apretúry“ zahŕňa všetky fyzické alebo chemické spracovania, ktoré dávajú textilným látkam špecifické vlastnosti ako mäkkosť, vodotesnosť, ľahké ošetrovanie.

Nie je dovolené používať látky alebo prípravky pre apretúry obsahujúce viac než 0,1 % hmotnosti látok, ktoré v čase podania žiadosti sú alebo môžu byť označené niektorou z týchto viet upozorňujúcich na riziko (alebo ich kombináciami):

- R40 (obmedzený dôkaz karcinogénneho účinku),
- R45 (môže spôsobovať rakovinu),
- R46 (môže spôsobovať dedičné genetické poškodenie),
- R49 (môže spôsobiť rakovinu pri vdýchnutí),
- R50 (veľmi jedovaté pre vodné organizmy),

- R51 (toxický pre vodné organizmy),
- R52 (škodlivé pre vodné organizmy),
- R53 (môže spôsobiť dlhodobé nepriaznivé účinky vo vodnom prostredí),
- R60 (môže poškodiť plodnosť),
- R61 (môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa),
- R62 (možné riziko poškodenia plodnosti),
- R63 (možné riziko poškodenia nenarodeného dieťaťa),
- R68 (možné riziko ireverzibilných účinkov),

ako je ustanovené v smernici 67/548/EHS.

Alternatívne je možné zohľadniť klasifikáciu podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008. V tomto prípade sa nesmú pridávať žiadne látky alebo prípravky do surových materiálov, ktoré v čase podania žiadosti sú alebo môžu byť označené niektorou z týchto viet upozorňujúcich na riziko (alebo ich kombináciami): H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ buď poskytne vyhlásenie, že neboli použité apretúry, alebo uvedie, ktoré apretúry boli použité a poskytne dokumentáciu (napríklad karty bezpečnostných údajov) a/alebo vyhlásenia, že tieto apretúry sú v súlade s týmto kritériom.

### 31. Plniace materiály

- 31.1. Plniace materiály pozostávajúce z textilných vlákien musia podľa potreby spĺňať kritériá na textilné vlákna (č. 1 – 9).
- 31.2. Plniace materiály musia spĺňať kritérium 11 na „biocídne alebo biostatické výrobky“ a kritérium 26 na „formaldehyd“.
- 31.3. Detergenty a ostatné chemikálie používané na pranie plniacich materiálov (páperie, perie alebo syntetické vlákna) musia spĺňať kritérium 14 na „prídavné chemikálie“ a kritérium 15 na „detergenty, zmäkčovače textílií a komplexotvorné činidlá“.

*Hodnotenie a overovanie:* Ako je uvedené v príslušných kritériách.

### 32. Filmy, lamináty a blany

- 32.1. Výrobky vyrobené z polyuretánu musia spĺňať kritérium stanovené v bode 3.1. na organický cín a kritérium stanovené v bode 3.2. na emisie aromatických diizokyanátov do ovzdušia.

*Hodnotenie a overovanie:* Ako je uvedené v príslušných kritériách.

- 32.2. Výrobky vyrobené z polyuretánu musia spĺňať kritérium stanovené v bode 8.1. na množstvo antimónu a kritérium stanovené v bode 8.2. na emisie POZ počas polymerizácie.

*Hodnotenie a overovanie:* Ako je uvedené v príslušných kritériách.

- 32.3. Filmy, lamináty a blany sa nesmú vyrábať použitím zmäkčovadiel alebo rozpúšťadiel, ktoré v čase podania žiadosti sú alebo môžu byť označené niektorou z týchto rizikových viet (alebo ich kombináciami):

- R40 (obmedzený dôkaz karcinogénneho účinku),
- R45 (môže spôsobovať rakovinu),
- R46 (môže spôsobovať dedičné genetické poškodenie),

- R49 (môže spôsobiť rakovinu pri vdýchnutí),
- R50 (veľmi jedovate pre vodné organizmy),
- R51 (toxický pre vodné organizmy),
- R52 (škodlivé pre vodné organizmy),
- R53 (môže spôsobiť dlhodobé nepriaznivé účinky vo vodnom prostredí),
- R60 (môže poškodiť plodnosť),
- R61 (môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa),
- R62 (možné riziko poškodenia plodnosti),
- R63 (možné riziko poškodenia nenarodeného dieťaťa),
- R68 (možné riziko ireverzibilných účinkov),

ako je ustanovené v smernici 67/548/EHS.

Alternatívne je možné zohľadniť klasifikáciu podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008. V tomto prípade sa nesmú pridávať žiadne látky alebo prípravky do surových materiálov, ktoré v čase podania žiadosti sú alebo môžu byť označené niektorou z týchto viet upozorňujúcich na nebezpečenstvo (alebo ich kombináciami): H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vyhlásenie o nepoužití takýchto zmäkčovadiel ani rozpúšťadiel.

32.4. Emisie POZ do ovzdušia nesmú presahovať 10 g C/kg.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne dokumentáciu a správy o skúškach preukazujúce zhodu s týmto kritériom spolu s vyhlásením o zhode.

### 33. Použitie energií a vody

Žiadateľ poskytne údaje o použití vody a energie vo výrobných závodoch na spracovanie za mokra.

*Hodnotenie a overovanie:* Vyžaduje sa, aby žiadateľ poskytol uvedené údaje.

#### KRITÉRIÁ VHODNOSTI NA POUŽÍVANIE

Nasledujúce kritériá sa vzťahujú buď na zafarbenú priadzu, na konečnú textíliu, alebo na konečný výrobok s vykonanými príslušnými skúškami.

### 34. Zmeny rozmerov počas prania a sušenia

Zmeny rozmerov po praní a sušení nesmú presahovať:

- plus alebo mínus 2 % pre záclony a pre pracie a snímateľné nábytkové textílie,
- viac ako mínus 8 % alebo plus 4 % pre iné tkané výrobky a trvalé netkané alebo pletené výrobky či slučkové uterákoviny.

Toto kritérium sa nevzťahuje na:

- vlákna alebo priadzu,

— výrobky so zreteľným označením „iba chemické čistenie“ alebo ekvivalentom (ak je bežnou praxou takto označovať takéto výrobky),

— nábytkové textilie, ktoré nie sú snímateľné a pracie.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne správu o skúške, pri ktorej použije normy EN ISO 63 30, ISO 5077 takto: 3 prania pri teplotách ako je uvedené na výrobku s prudkým sušením po každom pracovnom cykle, ak nie sú na výrobku určené iné postupy sušenia.

### 35. Stálofarebnosť pri praní

Stálofarebnosť pri praní musí v oboch prípadoch (zmena farby a farbenie) dosiahnuť minimálne stupeň 3 – 4.

Toto kritérium sa nevzťahuje na výrobky zreteľne označené „iba chemické čistenie“ alebo ekvivalentom (ak je bežnou praxou takto označovať takéto výrobky) na biele výrobky alebo výrobky, ktoré nie sú farbené ani potlačené, ani na nepracie nábytkové textilie.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne správu o skúškach, pri ktorých použije túto normu EN: ISO 105 C06 (jedno pranie pri teplote vyznačenej na výrobku s perboritanovým práškom).

### 36. Stálofarebnosť v pote (kyslom, zásaditom)

Stálofarebnosť v pote (kyslom a zásaditom) musí dosiahnuť minimálne stupeň 3 – 4 (zmena farby a farbenie).

Stupeň 3 je však povolený, ak sú textilie zafarbené na tmavý odtieň (štandardná sýtosť > 1/1) a zároveň vyrobené z regenerovanej vlny alebo z viac ako 20 % hodvábu.

Toto kritérium sa nevzťahuje na biele výrobky, na nefarbené a nepotlačené výrobky, na nábytkové textilie, záclony alebo podobné textilie určené na dekoráciu interiéru.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne správu o skúškach, pri ktorých použije túto normu EN: ISO 105 E04 (kyslá a zásaditá, porovnanie s multivláknovými textíliami).

### 37. Stálofarebnosť pri otere za mokra

Stálofarebnosť pri otere za mokra musí dosiahnuť minimálne stupeň 2 – 3. Stupeň 2 je však povolený pri výrobkoch z denimu farbeného indigom.

Toto kritérium sa nevzťahuje na biele výrobky ani na výrobky, ktoré nie sú farbené ani potlačené.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne správu o skúškach, pri ktorých použije túto normu EN: ISO 105 X12.

### 38. Stálofarebnosť pri otere za sucha

Stálofarebnosť pri otere za sucha musí dosiahnuť minimálne stupeň 4.

Stupeň 3 - 4 je však povolený pri výrobkoch z denimu farbeného indigom.

Toto kritérium sa nevzťahuje na biele výrobky ani na výrobky, ktoré nie sú farbené ani potlačené, na záclony alebo podobné textilie určené na dekoráciu interiéru.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne správu o skúškach, pri ktorých použije túto normu EN: ISO 105 X12.

### 39. Stálofarebnosť na svetle

U nábytkových textílií, záclon alebo závesov musí stálofarebnosť na svetle dosiahnuť minimálne stupeň 5. U všetkých ostatných výrobkov musí stálofarebnosť na svetle dosiahnuť minimálne stupeň 4.

Stupeň 4 je však povolený, ak sú nábytkové textilie, záclony alebo závesy svetlofarebné (štandardná sýtosť < 1/12) a sú vyrobené z viac ako 20 % vlny alebo iných keratínových vlákien, z viac ako 20 % hodvábu alebo z viac ako 20 % ľanu alebo iných lykových vlákien.

Táto požiadavka sa nevzťahuje na matracovú činnosť, ochranu matraca ani spodnú bielizeň.

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne správy o skúškach, pri ktorých použije túto normu EN: ISO 105 B02.

**40. Informácie uvedené na environmentálnej značke**

Kolónka č. 2 na environmentálnej značke obsahuje tento text:

- odporúča sa použitie trvalých vlákien
- trvalá a vysoká kvalita
- obmedzený obsah nebezpečných látok

*Hodnotenie a overovanie:* Žiadateľ poskytne vzorku obalu výrobku so značkou spolu s vyhlásením o splnení tohto kritéria.

---



## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. júla 2009,

ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva tissue papieru

[oznámené pod číslom K(2009) 4596]

(Text s významom pre EHP)

(2009/568/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1980/2000 zo 17. júla 2000 o revidovanej metóde Spoločenstva pri udeľovaní environmentálnej značky <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 6 ods. 1 druhý pododsek,

po porade s Výborom Európskej únie pre environmentálne označovanie,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000 sa environmentálna značka Spoločenstva môže udeliť výrobku, ktorého vlastností mu umožňujú, aby významne prispel k zlepšeniu vo vzťahu ku kľúčovým environmentálnym aspektom.
- (2) V nariadení (ES) č. 1980/2000 sa ustanovuje, že na základe konkrétnych kritérií, ktoré navrhol Výbor Európskej únie pre environmentálne označovanie, treba vypracovať kritériá na udeľovanie environmentálnej značky podľa skupín výrobkov.
- (3) V tomto nariadení sa takisto ustanovuje, že preskúmanie kritérií na udelenie environmentálnej značky a požiadaviek na posudzovanie a overovanie týchto kritérií sa uskutoční s dostatočným predstihom pred skončením platnosti kritérií určených pre danú skupinu výrobkov.
- (4) Podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000 sa vykonalo včasné preskúmanie ekologických kritérií, ako aj príslušných požiadaviek na posudzovanie a overovanie ustanovených rozhodnutím Komisie 2001/405/ES zo 4. mája 2001, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva výrobkom z tissue papiera <sup>(2)</sup>. Tieto ekologické kritériá a súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie sú platné do 4. januára 2010.
- (5) S cieľom zohľadniť vývoj v oblasti vedy a vývoj na trhu je so zreteľom na tento prieskum vhodné upraviť vymedzenie skupiny výrobkov a zaviesť nové ekologické kritériá.

- (6) Ekologické kritériá, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie by mali platiť štyri roky odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.
- (7) Okrem toho, s cieľom vymedziť, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje smernica Rady 76/768/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kozmetických výrobkov <sup>(3)</sup>, by sa mali vylúčiť z rozsahu pôsobnosti príslušnej skupiny výrobkov, je potrebné upraviť vymedzenie skupiny výrobkov ustanovené v rozhodnutí 2001/405/ES.
- (8) Rozhodnutie 2001/405/ES by sa preto malo nahradiť.
- (9) Výrobcom, na ktorých výrobky sa udelila environmentálna značka na tissue papier na základe kritérií obsiahnutých v rozhodnutí 2001/405/ES, by sa malo poskytnúť prechodné obdobie, aby mali dostatok času na prispôbenie svojich výrobkov tak, aby spĺňali revidované kritériá a požiadavky. Výrobcom by sa taktiež malo povoliť predkladať žiadosti vypracované na základe kritérií uvedených v rozhodnutí 2001/405/ES alebo podľa kritérií uvedených v tomto rozhodnutí až do uplynutia platnosti uvedeného rozhodnutia.
- (10) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 17 nariadenia (ES) č. 1980/2000,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Skupina výrobkov „tissue papier“ obsahuje háčky alebo kotúče tissue papiera vhodného na použitie pri osobnej hygiene, na absorpciu tekutín a/alebo čistenie znečistených povrchov. Výrobok z tissue papiera pozostáva z krepového alebo reliéfneho papiera v jednej alebo vo viacerých vrstvách. Obsah vlákny vo výrobku je aspoň 90 %.

Z tejto skupiny výrobkov sú vylúčené:

- a) vlhčené utierky a sanitárne výrobky;
- b) výrobky z tissue papiera vrstvené inými materiálmi ako tissue papier;
- c) výrobky uvedené v smernici 76/768/EHS týkajúcej sa kozmetických výrobkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 237, 21.9.2000, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 142, 29.5.2001, s. 10.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 169.

#### Článok 2

Aby sa mohla výrobkom patriacim do skupiny výrobkov tissue papier udeliť environmentálna značka Spoločenstva podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000, tissue papier musí vyhovovať ekologickým kritériám ustanoveným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov „tissue papier“, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie platia štyri roky odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

#### Článok 4

Na administratívne účely sa skupine výrobkov „tissue papier“ prideluje číselný kód „004“.

#### Článok 5

Rozhodnutie 2001/405/ES sa zrušuje.

#### Článok 6

1. Žiadosti o environmentálnu značku pre výrobky, ktoré patria do skupiny výrobkov „tissue papier“, predložené pred dňom prijatia tohto rozhodnutia sa posúdia v súlade s podmienkami ustanovenými v rozhodnutí 2001/405/ES.

2. Žiadosti o environmentálnu značku pre výrobky, ktoré patria do skupiny výrobkov tissue papier, predložené odo dňa prijatia tohto rozhodnutia, avšak najneskôr do 4. januára 2010, sa môžu zakladať na kritériách ustanovených v rozhodnutí 2001/405/ES alebo kritériách ustanovených v tomto rozhodnutí.

Tieto žiadosti sa vyhodnocujú podľa kritérií, na ktorých sa zakladajú.

3. Ak sa environmentálna značka udelí na základe žiadosti vyhodnotenej podľa kritérií uvedených v rozhodnutí 2001/405/ES, táto environmentálna značka sa môže používať počas 12 mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

#### Článok 7

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 9. júla 2009

Za Komisiu  
Stavros DIMAS  
člen Komisie

## PRÍLOHA

## RÁMEC

**Účel kritérií**

Tieto kritériá sú zamerané najmä na:

- znižovanie vypúšťania jedovatých látok alebo látok spôsobujúcich eutrofizáciu do vôd,
- obmedzenie poškodzovania životného prostredia alebo rizík spojených s využívaním energie (globálne otepľovanie, acidifikácia, vyčerpávanie ozónovej vrstvy, vyčerpávanie neobnoviteľných zdrojov) prostredníctvom znižovania spotreby energie a súvisiacich emisií do ovzdušia,
- obmedzenie poškodzovania životného prostredia alebo rizík spojených s používaním nebezpečných chemických látok,
- podporu využívania udržateľných vlákien,
- uplatňovanie zásad udržateľného riadenia s cieľom chrániť lesy.

Kritériá sú stanovené na úrovniach, ktorými sa podporuje označovanie tých výrobkov z tissue papiera, ktoré majú menší vplyv na životné prostredie.

**Požiadavky na posudzovanie a overovanie**

Osobitné požiadavky na posudzovanie a overovanie sa uvádzajú v rámci každého kritéria.

Ak sa od žiadateľa požaduje predloženie vyhlásení, dokumentácie, analýz, správ z testovania alebo iných dôkazov na preukázanie splnenia kritérií, predpokladá sa, že môžu podľa potreby pochádzať od žiadateľa, prípadne jeho dodávateľa(-ov) atď.

V prípade potreby sa môžu použiť skúšobné metódy odlišné od tých, ktoré sú uvedené v každom kritériu, ak príslušný orgán posudzujúci žiadosť uzná ich rovnocennosť.

Podľa možnosti by skúšky mali vykonávať riadne akreditované laboratóriá, ktoré spĺňajú všeobecné požiadavky uvedené v norme EN ISO 17025.

Príslušné orgány môžu v prípade potreby vyžadovať podpornú dokumentáciu a vykonať nezávislé overenia.

Príslušným orgánom sa odporúča, aby pri posudzovaní žiadostí a monitorovaní splnenia kritérií zohľadňovali vykonávanie uznávaných systémov environmentálneho manažérstva, ako sú EMAS alebo ISO 14001 (*poznámka: vykonávanie takýchto systémov manažérstva sa nevyžaduje*).

**EKOLOGICKÉ KRITÉRIÁ**

Ekologické kritériá sa vzťahujú na výrobu buničiny vrátane všetkých čiastkových procesov, z ktorých výroba pozostáva, od fázy prechodu surovej vlákniny/recyklovaného papiera cez brány závodu po fázu, keď buničina opustí túto celulóžku. V prípade výroby papiera sa vzťahujú na všetky čiastkové procesy od rozomielania buničiny (drvenia recyklovaného papiera) po navíjanie papiera do roliek.

Nepatria sem doprava, spracúvanie a balenie buničiny, papiera ani surovín.

Recyklovaná vláknina sa vymedzuje ako vláknina získaná z použitého papiera a lepenky vo fázach tlače alebo spotreby. Do tohto vymedzenia sa nezahŕňa kúpená a vlastná odpadová vláknina z výroby primárnej vlákniny.

**1. Emisie do vody a ovzdušia****a) Chemická spotreba kyslíka (COD), fosfor (P), síra (S), oxidy dusíka (NO<sub>x</sub>)**

V prípade každého z týchto parametrov sa emisie do ovzdušia a/alebo vody pochádzajúce z výroby buničiny a papiera vyjadrujú ako body (P<sub>COD</sub>, P<sub>P</sub>, P<sub>S</sub>, P<sub>NO<sub>x</sub></sub>) týmto spôsobom:

Žiadny z jednotlivých bodov  $P_{\text{COD}}$ ,  $P_{\text{P}}$ ,  $P_{\text{S}}$  alebo  $P_{\text{NOx}}$  nepresahuje 1,5.

Celkový počet bodov ( $P_{\text{total}} = P_{\text{COD}} + P_{\text{P}} + P_{\text{S}} + P_{\text{NOx}}$ ) nepresahuje 4,0.

Výpočet  $P_{\text{COD}}$  sa vykoná takto (výpočty  $P_{\text{P}}$ ,  $P_{\text{S}}$ , and  $P_{\text{NOx}}$  sa vykonajú úplne rovnakým spôsobom so zodpovedajúcimi referenčnými hodnotami).

V prípade každej použitej buničiny „i“ sa na príslušné namerané emisie COD ( $\text{COD}_{\text{pulp},i}$  vyjadrené v kg na tonu buničiny vysušenej na vzduchu – ADT) použije faktor vážená podľa podielu každej použitej buničiny ( $\text{pulp},i$  vzhľadom na tonu tissue papiera vysušeneho na vzduchu). Vážené emisie COD v prípade buničín sa potom sčítajú s nameranou emisiou COD pochádzajúcou z výroby papiera s cieľom získať celkové emisie COD,  $\text{COD}_{\text{total}}$ .

Vážená referenčná hodnota COD pre výrobu buničiny sa vypočíta rovnakým spôsobom ako suma vážených referenčných hodnôt jednotlivých použitých buničín a následne sa sčíta s referenčnou hodnotou pre výrobu papiera s cieľom získať celkovú referenčnú hodnotu COD,  $\text{COD}_{\text{reftotal}}$ . Referenčné hodnoty pre každý druh použitej buničiny a výrobu papiera sa uvádzajú v tabuľke 1.

Nakoniec sa celková emisia COD sa vydelením celkovou referenčnou hodnotou COD takto:

$$P_{\text{COD}} = \frac{\text{COD}_{\text{total}}}{\text{COD}_{\text{reftotal}}} = \frac{\sum_{i=1}^n [\text{pulp}, i * (\text{COD}_{\text{pulp},i})] + \text{COD}_{\text{papermachine}}}{\sum_{i=1}^n [\text{pulp}, i * (\text{COD}_{\text{refpulp},i})] + \text{COD}_{\text{refpapermachine}}}$$

Tabuľka 1

**Referenčné hodnoty pre emisie pochádzajúce z rôznych druhov buničiny a pre emisie pochádzajúce z výroby papiera**

(kg/ADT) <sup>(1)</sup>

Stupeň buničiny/Papier	Emisie			
	$\text{COD}_{\text{referenčná}}$	$\text{P}_{\text{referenčná}}$	$\text{S}_{\text{referenčná}}$	$\text{NOx}_{\text{referenčná}}$
Chemická buničina (iná ako sulfitová)	18,0	0,045	0,6	1,6
Chemická buničina (sulfitová)	25,0	0,045	0,6	1,6
Nebielená chemická buničina	10,0	0,02	0,6	1,6
Buničina CTMP	15,0	0,01	0,3	0,3
Buničina z recyklovanej vlákniny	3,0	0,01	0,03	0,3
Tissue papier	2,0	0,01	0,03	0,5

(<sup>1</sup>) ADT = tona buničiny vysušenej na vzduchu na 90 % obsah sušiny v buničine (*air dry tonne*). Skutočný obsah sušiny v papieri je zvyčajne 95 %. Pri výpočtoch sa referenčné hodnoty pre buničiny upravujú tak, aby zodpovedali obsahu suchej vlákniny v papieri, ktorý je najčastejšie vyšší ako 90 %.

V prípade kogenerácie tepla a elektrickej energie v tom istom závode sa emisie NOx a S rozdelia a vypočítajú podľa tejto rovnice:

Podiel emisií pochádzajúcich z výroby elektrickej energie =  $2 \times [\text{MWh}(\text{elektrická energia})] / [2 \times \text{MWh}(\text{elektrická energia}) + \text{MWh}(\text{teplo})]$

Elektrická energia v tomto výpočte je čistá elektrická energia, kde je vylúčená časť pracovnej elektrickej energie, ktorá sa používa v elektrárni na výrobu energie, t. j. čistá energia je časť, ktoré je dodaná z elektrárne na výrobu buničiny/papiera.

Teplo v tomto výpočte je čisté teplo, kde je vylúčená časť pracovného tepla, ktorá sa používa v elektrárni na výrobu energie, t. j. čisté teplo je časť, ktoré je dodaná z elektrárne na výrobu buničiny/papiera.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ poskytne podrobné výpočty, ktoré dokazujú splnenie tohto kritéria, spolu s príslušnou podpornou dokumentáciou, ktorá obsahuje správy zo skúšok pri použití osobitných skúšobných metód pre každý parameter alebo ekvivalent takto:

COD: ISO 6060; DIN 38409 časť 41, NFT 90101 ASTM D 125283, Dr. Lang LCK 114, Hack alebo WTW

P: EN ISO 6878, APAT IRSA CNR 4110 alebo Dr. Lange LCK 349

NOx: ISO 11564

S(oxid.): EPA č. 8;

S(red.): EPA č. 16A

obsah síry v oleji: ISO 8754

obsah síry v uhlí: ISO 351.

Podporná dokumentácia obsahuje údaje o frekvencii meraní a výpočet bodov pre COD, P, S a NOx. Zahŕňa všetky emisie S a NOx vznikajúce pri výrobe buničiny a papiera vrátane pary generovanej mimo výrobného závodu s výnimkou tých emisií, ktoré súvisia s výrobou elektrickej energie. Merania sa vzťahujú na regeneračné kotly, vápenky, parné kotle a deštrukčné pece pre silno zápachajúce plyny. Zohľadňujú sa aj difúzne emisie. Nahlásené hodnoty emisií síry do ovzdušia zahŕňajú emisie oxidovanej aj redukovanej formy síry (dimetylsulfid, metántiol, sírovoďík a pod.). Emisie síry súvisiace s výrobou tepelnej energie z oleja, uhlia a iných externých palív so známym obsahom síry sa môžu namiesto merania vypočítať. Vypočítané emisie sa zohľadnia.

Vzorky emisií do vody sa odoberajú z nefiltrovaných a neusadených vzoriek buď po očistení v závode, alebo po očistení vo verejnej čistiarni odpadových vôd. Obdobie meraní sa zakladá na výrobe počas 12 mesiacov. V prípade nového alebo rekonštruovaného výrobného závodu, keď merania emisií nie sú k dispozícii za obdobie 12 mesiacov, sa výsledky zakladajú na meraniach emisií uskutočnených raz denne za 45 po sebe idúcich dní po stabilizácii hodnôt emisií závodu.

#### b) AOX

Vážená priemerná hodnota AOX uvoľnených pri výrobe buničiny použitej vo výrobku z tissue papiera s environmentálnou značkou nesmie prekročiť 0,12 kg/ADT papiera. Emisie AOX pochádzajúce z každej jednotlivej buničiny použitej v papieri nesmú prekročiť 0,25 kg/ADT buničiny.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ poskytne správy zo skúšok vykonaných podľa tejto skúšobnej metódy: AOX ISO 9562 (1989) od dodávateľa buničiny spolu s podrobnými výpočtami, ktoré dokazujú splnenie tohto kritéria, spolu s príslušnou podpornou dokumentáciou.

Podporná dokumentácia obsahuje údaje o frekvencii meraní. AOX sa merajú len v procesoch, v ktorých sa na bielenie buničiny používajú zlúčeniny chlóru. AOX sa nemusia merať v odpadovej vode pochádzajúcej z neintegrovanej výroby papiera alebo v odpadových vodách pochádzajúcich z výroby buničiny bez bielenia alebo v prípade, že sa bielenie vykonáva látkami bez obsahu chlóru.

Merania sa vykonávajú na nefiltrovaných a neusadených vzorkách buď po očistení v závode, alebo po očistení vo verejnej čistiarni odpadových vôd. Obdobie meraní sa zakladá na výrobe počas 12 mesiacov. V prípade nového alebo rekonštruovaného výrobného závodu, keď merania emisií nie sú k dispozícii za obdobie 12 mesiacov, sa výsledky zakladajú na meraniach emisií uskutočnených raz denne za 45 po sebe idúcich dní po stabilizácii hodnôt emisií závodu.

#### c) CO<sub>2</sub>

Emisie oxidu uhličitého pochádzajúce z neobnoviteľných zdrojov nepresahujú 1 500 kg na ADT vyrobeného papiera vrátane emisií pochádzajúcich z výroby elektrickej energie (v závode alebo mimo neho).

Palivá použité na spracovanie tissue papiera na výrobok a prepravu počas distribúcie tohto výrobku, buničiny alebo iných surovín sa nezahŕňajú do výpočtov.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ poskytne podrobné výpočty, ktoré dokazujú splnenie tohto kritéria, spolu s príslušnou podpornou dokumentáciou.

Žiadateľ poskytne údaje o emisiách oxidu uhličitého do ovzdušia. Tieto údaje zahŕňajú všetky zdroje neobnoviteľných palív počas výroby buničiny a papiera, vrátane emisií pochádzajúcich z výroby elektrickej energie (v závode alebo mimo neho).

Pri výpočte emisií CO<sub>2</sub> pochádzajúcich z palív sa použijú tieto emisné faktory:

Tabuľka 2

Palivo	Emisie CO <sub>2</sub>	Jednotka
Uhlie	95	g CO <sub>2</sub> fosílného/MJ
Ropa	73	g CO <sub>2</sub> fosílného/MJ
Palivový olej 1	74	g CO <sub>2</sub> fosílného/MJ
Palivový olej 2-5	77	g CO <sub>2</sub> fosílného/MJ
LPG	62,40	g CO <sub>2</sub> fosílného/MJ
Zemný plyn	56	g CO <sub>2</sub> fosílného/MJ
Elektrina zo siete	400	g CO <sub>2</sub> fosílného/kWh

V prípade celého množstva elektrickej energie zo siete sa použije hodnota uvedená v tabuľke (európsky priemer), pokiaľ žiadateľ nepredloží dokumentáciu, ktorou sa potvrdzuje, že sa používa elektrická energia z obnoviteľných zdrojov podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/77/ES<sup>(1)</sup>. V takom prípade môže žiadateľ obnoviteľnú elektrickú energiu vylúčiť z výpočtu.

## 2. Spotreba energie

Celková spotreba elektrickej energie súvisiaca s výrobkom z tissue papiera sa vypočíta ako súčet elektrickej energie spotrebovanej v štádiách výroby buničiny a tissue papiera a nepresahuje 2 200 kWh elektrickej energie na ADT vyrobeného papiera.

Žiadateľ vypočíta hodnotu všetkých elektrických príkonov použitých počas výroby buničiny a tissue papiera vrátane elektrickej energie použitej na odstraňovanie tlačiarenskej černe z odpadového papiera pri výrobe recyklovaného papiera.

Do výpočtu elektrickej energie sa nezahŕňa elektrická energia spotrebovaná pri preprave surovín alebo pri spracovaní tissue papiera na hotový výrobok a balení.

Elektrina znamená netto hodnotu elektriny získanej z energetickej siete a interne vyrobenej elektriny meraných ako elektrický výkon. Elektrina použitá na nakladanie s odpadovými vodami a na čistenie vzduchu sa nemusí započítať.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ poskytne podrobné výpočty, ktoré dokazujú splnenie tohto kritéria, spolu so všetkou príslušnou podpornou dokumentáciou. Nahlásené podrobné údaje by preto mali zahŕňať celkovú spotrebu elektrickej energie.

## 3. Vlákna – trvalo udržateľné lesné hospodárstvo

a) Výrobcovia buničiny a papiera majú politiku pre trvalo udržateľné obstarávanie dreva a vlákny a systém na zisťovanie a overovanie pôvodu dreva a jeho sledovanie z lesa na miesto prvého prijatia.

Pôvod každej primárnej vlákny sa dokumentuje. Výrobca buničiny a papiera musí zabezpečiť, aby všetko drevo a vlákna pochádzali zo zákonných zdrojov. Drevo a vlákna nepochádzajú z chránených oblastí alebo oblastí, ktoré sú v oficiálnom procese vyhlasovania za chránené oblasti, z pralesov a lesov s vysokou ochrannou hodnotou vymedzených na základe vnútroštátnych postupov zainteresovaných subjektov, pokiaľ kúpa nebola jasne v súlade s vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany prírody.

b) Vlákna surovina v papieri môže byť recyklovaná alebo primárna vlákna. 50 % každej primárnej vlákny však musí pochádzať z lesov obhospodarovaných udržateľným spôsobom, ktoré certifikovali na základe systémov nezávislých tretích strán, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v odseku 15 uznesenia Rady z 15. decembra 1998 o stratégii lesného hospodárstva EÚ a jej ďalšom rozvoji.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ poskytne príslušnú dokumentáciu od dodávateľa papiera, v ktorej sa uvádzajú druhy, množstvá a presný pôvod vlákny použitej pri výrobe buničiny a papiera. Ak sa používa primárna vlákna z lesov, žiadateľ poskytne náležité certifikáty od dodávateľa papiera/buničiny, ktoré dokazujú, že systém certifikácie náležite spĺňa požiadavky ustanovené v odseku 15 uznesenia Rady z 15. decembra 1998 o stratégii lesného hospodárstva EÚ.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 283, 27.10.2001, s. 33.

#### 4. Nebezpečné chemické látky

##### a) Chlór

Plynný chlór sa nepoužíva ako bieliace činidlo. Táto požiadavka sa nevzťahuje na plynný chlór v súvislosti s výrobou a používaním oxidu chloričitého.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ poskytne vyhlásenie výrobcu(-ov) buničiny o tom, že plynný chlór nebol použitý ako bielidlo. Poznámka: Hoci sa táto požiadavka uplatňuje aj na bielenie recyklovanej vlákničky, je prijateľné, ak sa vláknička biela plynným chlórom vo svojom predošlom životnom cykle.

##### b) APEO

Alkylfenoletoxyláty alebo iné alkylfenolové deriváty sa nepridávajú do čistiacich chemikálií, odfarbovacích chemikálií, inhibítorov penenia, disperzantov ani náterov. Alkylfenolové deriváty sa vymedzujú ako látky, z ktorých pri rozklade vznikajú alkylfenoly.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ alebo dodávateľ(-lia) chemických látok poskytne(-ú) príslušné vyhlásenie(-a), že do týchto výrobkov neboli pridané alkylfenoletoxyláty ani iné alkylfenolové deriváty.

##### c) Povrchovo aktívne látky v prípravkoch na odstraňovania tlačiarenských farieb z recyklovanej vlákničky

Keď sa povrchovo aktívne látky používajú v množstvách najmenej 100 g/ADT (suma všetkých povrchovo aktívnych látok použitých vo všetkých rozličných prípravkoch na odstraňovania tlačiarenských farieb z recyklovanej vlákničky), každá povrchovo aktívna látka musí byť ľahko biologicky odbúrateľná. Keď sa také povrchovo aktívne látky používajú v množstvách menších ako 100 g/ADT, každá povrchovo aktívna látka musí byť buď ľahko biologicky odbúrateľná alebo úplne biologicky odbúrateľná (pozri skúšobné metódy a hodnoty na splnenie požiadaviek uvedené ďalej).

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ alebo dodávateľ(-lia) chemických látok poskytne(-ú) vyhlásenie o splnení tohto kritéria spolu s príslušnými kartami bezpečnostných údajov alebo správami zo skúšok pre každú povrchovo aktívnu látku, v ktorých sa uvádza skúšobná metóda, medzná hodnota a záver skúšky, pričom sa využije niektorá z týchto skúšobných metód pri dodržaní týchto hodnôt na splnenie požiadaviek: v prípade ľahkej biologickej odbúrateľnosti sa použijú skúšky podľa OECD 301 A – F (alebo podľa rovnocenných noriem ISO) s hodnotou odbúrateľnosti do 28 dní najmenej 70 % pri skúškach 301 A a E a najmenej 60 % pri skúškach 301 B, C, D a F; v prípade úplnej biologickej odbúrateľnosti sa použijú skúšky podľa OECD 302 A – C (alebo podľa rovnocenných noriem ISO <sup>(1)</sup>) s hodnotou odbúrateľnosti do 28 dní (vrátane adsorpcie) najmenej 70 % pri skúškach 302 A a B a najmenej 60 % pri skúške 302 C.

##### d) Biocídy

Aktívne zložky v biocídoch alebo biostatických činidlách používaných k ničeniu slizotvorných organizmov v systémoch obehu vody obsahujúcich vlákna nie sú schopné bioakumulácie.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ alebo dodávateľ(-lia) chemických látok poskytne(-ú) vyhlásenie o splnení tohto kritéria spolu s príslušnou kartou bezpečnostných údajov alebo správou zo skúšok, v ktorej sa uvádza skúšobná metóda, medzná hodnota a záver skúšky, pričom sa využije niektorá z týchto skúšobných metód: skúšky podľa OECD 107, 117 alebo 305 A – E.

##### e) Prostriedky na dosiahnutie pevnosti za mokra

Pomocné látky na dosiahnutie pevnosti za mokra nesmú v sušine prostriedku na dosiahnutie pevnosti za mokra obsahovať spolu viac ako 0,7 % chlórovaných organických látok, ako sú (chlórmetyl)oxirán (ECH), 1,3-dichlórpropán-2-ol (DCP) a 3-chlórpropán-1,2-diol (MCPD).

Prostriedky na dosiahnutie pevnosti za mokra, ktoré obsahujú etándiál, sa nesmú používať pri výrobe tissue papiera s environmentálnou značkou.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ alebo dodávateľ(-lia) chemických látok poskytne(-ú) vyhlásenie(-a), že celkový obsah týchto troch látok: (chlórmetyl)oxiránu (ECH), 1,3-dichlórpropán-2-olu (DCP) a 3chlórpropán-1,2-diolu (MCPD) v sušine prostriedku na dosiahnutie pevnosti za mokra nepresahuje 0,7 %.

(1) Napr. norma EN ISO 14593:1999 – Kvalita vody – Hodnotenie úplnej aeróbnej biodegradability organických látok vo vodnom prostredí – Metóda analýzou anorganického uhlíka v hermeticky uzavretých nádobách (test CO<sub>2</sub> v uzavretom priestore nad kvapalinou). Predadaptácia sa nemá používať. Zásada 10-dňového okna sa neuplatňuje (referenčná metóda) na základe nariadenia Komisie (ES) č. 907/2006 z 20. júna 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2004 o detergentoch s cieľom upraviť jeho prílohy III a VII (Ú. v. EÚ L 168, 21.6.2006, s. 5).

f) **Zmäkčovadlá, vymývacie roztoky, vonné prísady a prídavné látky prírodného pôvodu**

Žiadna zo základných látok alebo prípravkov/zmesí obsiahnutých v zmäkčovadlách, vymývacích roztokoch, vonných prísadách a prídavných látkach prírodného pôvodu nesmie byť klasifikovaná ako nebezpečná pre životné prostredie, spôsobujúca senzibilizáciu, karcinogénna alebo mutagénna a nesmie byť označená vetami označujúcimi špecifické riziko R42, R43, R45, R46, R50, R51, R52 alebo R53 (alebo ich kombináciou) v súlade so smernicou Rady 67/548/EHS <sup>(1)</sup> alebo smernicou Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES <sup>(2)</sup> a ich následnými zmenami a doplneniami. Žiadne látky/vonné prísady, pri ktorých sa v súlade so smernicou Rady 2003/15/ES <sup>(3)</sup> (7. zmena a doplnenie smernice 76/768/EHS prílohy III časti I) vyžaduje, aby vonná prísada bola uvedená na výrobku/obale, sa nepoužívajú vo výrobkoch s environmentálnou značkou (limitná hodnota koncentrácie 0,01 %).

Každá zložka pridaná do výrobku ako vonná prísada musí byť vyrobená, musí sa s ňou nakladať a musí sa aplikovať v súlade s pravidlami Medzinárodnej asociácie pre vonné látky.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ poskytne zoznam zmäkčovadiel, vymývacích roztokoch a prídavných látok prírodného pôvodu, ktoré boli pridané do výrobku z tissue papiera, spolu s vyhlásením, že kritérium je splnené v prípade každého pridaného prípravku.

Výrobca vonných látok poskytne príslušnému orgánu vyhlásenie o splnení každej časti tohto kritéria.

5. **Bezpečnosť výrobkov**

Výrobky z recyklovanej vlákničky alebo zmesi recyklovanej a primárnej vlákničky musia spĺňať tieto hygienické požiadavky:

Tissue papier neobsahuje viac ako:

formaldehyd: 1 mg/dm<sup>2</sup> podľa skúšobnej metódy EN 1541,

etándiál: 1,5 mg/dm<sup>2</sup> podľa skúšobnej metódy DIN 54603,

PCP (pentachlórfenol): 2 mg/kg podľa skúšobnej metódy EN ISO 15320.

Všetky tissue výrobky spĺňajú tieto požiadavky:

Protislizové a antimikrobiálne prostriedky: neobsahujú spomaľovače rastu mikroorganizmov podľa skúšobnej metódy EN 1104

Farbivá a optické zjasňovače: nepúšťajú farbu podľa skúšobnej metódy EN 646/648 (požaduje sa úroveň 4)

Farbivá a tlačiarenské farby:

— farbivá a tlačiarenské farby používané pri výrobe tissue papiera neobsahujú azo-látky, ktoré sa môžu štiepiť na amíny uvedené v tabuľke 3,

— farbivá a tlačiarenské farby používané pri výrobe tissue papiera sa nezakladajú na Cd alebo Mn.

Tabuľka 3

**V súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/61/ES <sup>(4)</sup> nemôžu farbivá púšťať tieto amíny**

Amín	Číslo CAS
bifenyľ-4-ylamín	92-67-1
benzidín	92-87-5
4-chlór-2-metylanilín	95-69-2
2-naftylamín	91-59-8
2-metyl-4-(2-tolyldiazetyl)anilín	97-56-3
2-metyl-5-nitroanilín	99-55-8

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 66, 11.3.2003, s. 26.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 15.



Amín	Číslo CAS
4-chlóranilín	106-47-8
4-metoxy-1,3-fenyléndiamín	615-05-4
4,4'-metyléndianilín	101-77-9
3,3'-dichlórbenzidín	91-94-1
3,3'-dimetoxibenzidín	119-90-4
3,3'-dimetylbenzidín	119-93-7
2,2'-dimetyl-4,4'-metyléndianilín	838-88-0
2-metoxy-5-metylanilín	120-71-8
4,4'-metylénbis(2-chlóranilín)	101-14-4
4,4'-oxydianilín	101-80-4
4,4'-sulfándiylbisanilín	139-65-1
1,2-toluidín	95-53-4
4-metylbenzén-1,3-diamín	95-80-7
2,4,5-trimetylanilín	137-17-7
2-metoxyanilín	90-04-0
2,4-dimetylanilín	95-68-1
4,6-dimetylanilín	87-62-7
4-aminofenyl(fenyl)diazén	60-09-3

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ alebo dodávateľ(-lia) chemických látok poskytnú(-ú) vyhlásenie o splnení tohto kritéria.

#### 6. Odpadové hospodárstvo

Všetci výrobcovia buničiny, papierových výrobkov a výrobkov zo spracovaného tissue papiera majú systém nakladania s odpadmi a zvyškovými produktmi, ktoré vznikajú vo výrobnom závode. Uvedený systém sa v žiadosti zdokumentuje alebo vysvetlí a obsahuje aspoň tieto body:

- postupy triedenia a recyklovania materiálov z toku odpadov,
- postupy spätného získavania materiálov na iné použitia, ako je spaľovanie pri výrobe technologickej pary alebo poľnohospodárske využitie,
- postupy nakladania s nebezpečnými odpadom.

**Posudzovanie a overovanie:** Žiadateľ poskytne opis odpadového hospodárstva v príslušných závodoch a vyhlásenie o splnení tohto kritéria.

#### 7. Spôsobilosť na použitie

Výrobok je spôsobilý na použitie.

#### 8. Informácie pre spotrebiteľov

Kolónka 2 environmentálnej značky obsahuje tento text:

- používanie udržateľných vlákien,
- slabé znečisťovanie vôd a ovzdušia,
- nízke emisie skleníkových plynov a nízka spotreba elektriny.

Okrem toho k environmentálnej značke doplní výrobca vyhlásenie o minimálnom podiele recyklovaných vlákien a/alebo vyhlásenie o podiele certifikovaných vlákien.

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## ROZHODNUTIE RADY 2009/569/SZBP

z 27. júla 2009

## o podpore činností OPCW v rámci vykonávania Stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 13 ods. 3 a článok 23 ods. 1,

keďže:

- (1) Európska rada prijala 12. decembra 2003 Stratégiu EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia (ďalej len „stratégia EÚ“), ktorá v kapitole III obsahuje zoznam opatrení zameraných na boj proti takémuto šíreniu.
- (2) Stratégia EÚ zdôrazňuje kľúčovú úlohu Dohovoru o chemických zbraniach (CWC) a Organizácie pre zákaz chemických zbraní (OPCW) pri vytváraní sveta bez chemických zbraní. EÚ sa v rámci tejto stratégie EÚ zaviazala, že sa bude usilovať o dosiahnutie všeobecného prístúpenia k najdôležitejším zmluvám a dohodám o odzbrojovaní a nešírení zbraní vrátane CWC. Ciele stratégie EÚ dopĺňajú ciele, ktoré sleduje Organizácia pre zákaz chemických zbraní (OPCW) v súvislosti so zodpovednosťou za vykonávanie CWC.
- (3) Rada 22. novembra 2004 prijala jednotnú akciu 2004/797/SZBP o podpore činností OPCW v rámci vykonávania Stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia<sup>(1)</sup>, na ktorú po uplynutí jej účinnosti nadviazala jednotná akcia 2005/913/SZBP z 12. decembra 2005<sup>(2)</sup> a jednotná akcia 2007/185/SZBP z 19. marca 2007<sup>(3)</sup>. Účinnosť jednotnej akcie 2007/185/SZBP uplynie 31. júla 2009.

- (4) Pokračovanie takejto intenzívnej a cielenej pomoci OPCW zo strany EÚ je potrebné v súvislosti s aktívnym vykonávaním kapitoly III stratégie EÚ. Opatrenia spojené so všeobecným rozšírením CWC by mali pokračovať a prispôbiť sa znižujúcemu sa počtu štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami CWC, a zameriavať sa na tieto štáty. Tieto činnosti by mali dopĺňať nové činnosti na podporu osobitných projektov vedených OPCW, ktorých cieľom je plné vykonávanie CWC, a na posilnenie medzinárodnej spolupráce v oblasti činností týkajúcich sa chemických látok,

ROZHODLA TAKTO:

## Článok 1

1. Na účely okamžitého a praktického uplatňovania niektorých častí stratégie EÚ Európska únia podporuje činnosti OPCW s týmito cieľmi:

- posilnenie kapacity štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, pri plnení ich povinností vyplývajúcich z dohovoru a
- podpora univerzálnosti prostredníctvom nabádania štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, aby sa pripojili k dohovoru.

2. V tomto kontexte patria medzi projekty OPCW, ktoré zodpovedajú opatreniam stratégie EÚ, tieto:

Projekt I: Vnútroštátne vykonávanie, overovanie a univerzálnosť

Činnosti:

- bilaterálne návštevy na účely technickej pomoci,
- odborná príprava colných úradníkov zameraná na technické aspekty režimu dohovoru, ktorý sa týka prepravy,
- odborná príprava pre vnútroštátne sprievody,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 63.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 331, 17.12.2005, s. 34.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 85, 27.3.2007, s. 10.

— odborná príprava vnútroštátnych orgánov týkajúca sa využitia nástroja elektronického prehlásenia,

— cvičenie v teréne týkajúce sa inšpekcie na vyžiadanie.

Projekt II: Medzinárodná spolupráca

Činnosti:

— kurz rozvoja analytických zručností,

— workshop týkajúci sa CWC a bezpečnosti chemického procesu.

Projekt III: Seminár – príspevok OPCW k rozmeru a výzvam medzinárodnej bezpečnosti

Projekt IV: Návštevy zástupcov výkonnej rady v zariadeniach na likvidáciu chemických zbraní

Projekt V: Druhé zasadnutie Vedeckej poradnej rady

Projekt VI: Seminár – príspevok OPCW v oblasti bezpečnosti a nešírenia ZHN

Projekt VII: Pripravenosť štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, na predchádzanie útokom s použitím chemických látok a reakciu na tieto útoky

Činnosti:

— simulačné cvičenie,

— regionálny workshop týkajúci sa článku X dohovoru.

Projekt VIII: program Afrika

Činnosti:

— bilaterálne návštevy na účely technickej pomoci,

— informačná činnosť – akademická a vzdelávacia inštitúcia – Kofi Annan Centre,

— odborná príprava colných úradníkov zameraná na technické aspekty režimu dohovoru, ktorý sa týka prepravy,

— informačné činnosti pre štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru,

— kurz rozvoja analytických zručností,

— poskytovanie informácií priemyselným odvetviam – workshop týkajúci sa CWC a bezpečnosti chemického procesu,

— regionálny workshop – článok X a otázky regionálnej spolupráce v oblasti pomoci a reakcie na núdzové situácie.

Podrobný opis týchto projektov sa nachádza v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.

### Článok 2

1. Za vykonávanie tohto rozhodnutia zodpovedá predsedníctvo, ktorému pomáha generálny tajomník Rady/vysoký predstaviteľ (GT/VP) pre SBZP. Komisia sa plne zapája.

2. Technické vykonávanie projektu uvedeného v článku 1 ods. 2 zabezpečuje technický sekretariát OPCW („ďalej len technický sekretariát“). Túto úlohu vykonáva pod vedením predsedníctva a pod kontrolou GT/VP. GT/VP uzavrie na tento účel s technickým sekretariátom potrebné dohody.

3. Predsedníctvo, GT/VP a Komisia koordinujú pravidelne na projekte v súlade so svojimi príslušnými právomocami.

### Článok 3

1. Referenčná suma na vykonávanie projektov uvedených v článku 1 ods. 2 je 2 110 000 EUR.

2. Výdavky financované zo sumy stanovenej v odseku 1 sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločností.

3. Komisia dohliada na riadne spravovanie výdavkov uvedených v odseku 1. Na tento účel uzavrie s technickým sekretariátom dohodu o financovaní. V dohode sa stanoví, že technický sekretariát má zabezpečiť viditeľnosť príspevku EÚ zodpovedajúcu jeho výške.

4. Komisia vyvinie úsilie, aby sa dohoda o financovaní uvedená v odseku 3 uzavrela čo najskôr po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia. Informuje Radu o všetkých ťažkostiach, s ktorými sa počas tohto procesu stretne, ako aj o dátume uzavretia dohody. Komisia uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*, v sérii C, oznámenie o uzavretí dohody o financovaní.

*Článok 4*

Predsedníctvo, ktorému pomáha GT/VP, podáva Rade správu o vykonávaní tohto rozhodnutia na základe pravidelných správ vypracovaných technickým sekretariátom. Tieto správy tvoria základ pre hodnotenie, ktoré vykoná Rada. Komisia sa plne zapája. Podáva správy o finančných aspektoch projektov uvedených v článku 1 ods. 2.

*Článok 5*

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.
2. Stráca účinnosť 18 mesiacov po uzatvorení dohody o financovaní uvedenej v článku 3 ods. 3. Ak sa však uvedená

dohoda o financovaní do uvedeného dňa neuzavrie, rozhodnutie stráca účinnosť 6 mesiacov po nadobudnutí účinnosti.

*Článok 6*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 27. júla 2009

*Za Radu*  
*predseda*  
C. BILDT

## PRÍLOHA

**Podpora činností OPCW zo strany EÚ v rámci vykonávania Stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia****Projekt I: Vnútroštátne vykonávanie, overovanie a univerzálnosť****Cieľ:**

Posilniť schopnosť štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, pri plnení ich povinností vyplývajúcich z dohovoru a podporiť štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, aby lepšie pochopili, aké sú výhody prístúpenia k dohovoru a väčšieho zapájania sa do činností v rámci OPCW.

**Účel:**

## — Účel 1

- štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, dosiahnu pokrok smerom k:
  - splneniu požiadaviek pre vnútroštátne vykonávanie podľa článku VII dohovoru,
  - splneniu požiadaviek týkajúcich sa prehlásení a prehlásení o inšpekciách podľa článku VI dohovoru,
  - pochopeniu postupov vymedzených pre inšpekcie na vyžiadanie podľa článku IX dohovoru, ako aj príslušných vyžiadaní a iných otázok.

## — Účel 2

- štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, sa viac zapájajú do činností OPCW a zvyšujú svoje povedomie o dohovore a jeho výhodách.

**Výsledky:**

## — Výsledok 1

- vnútroštátne orgány posilnili svoju schopnosť vypracúvať vnútroštátne vykonávacie právne predpisy,
- colní úradníci zlepšili svoju schopnosť identifikovať chemické látky dôležité z hľadiska dohovoru a presne prenášať údaje o chemických látkach na zozname národným orgánom,
- vnútroštátne orgány posilnili svoju schopnosť pripravovať a včas predkladať prehlásenia, a to najmä v elektronickej forme,
- úradníci vnútroštátnych orgánov sú vyškolení na sprevádzanie inšpekčných skupín OPCW a
- štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sú lepšie informované o mechanizme inšpekcií na vyžiadanie, ktorý je základným overovacím nástrojom, ktorý majú k dispozícii na zistenie prípadného nedodržania dohovoru,
- štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, získajú záruku o pripravenosti technického sekretariátu úspešne vykonať inšpekciu na vyžiadanie a účinne uplatniť overovací režim dohovoru.

## — Výsledok 2

- štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, sa viac zapájajú do činností OPCW a sú lepšie informované o výhodách vyplývajúcich z prístúpenia k dohovoru a z väčšieho zapojenia do činností OPCW.

**Činnosti:**

Bilaterálne návštevy na účely technickej pomoci: podpora štátom, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sa poskytne prostredníctvom návštev technickej pomoci, ktoré sa pripravujú na individuálnom základe a uskutočnia sa s cieľom poskytnúť cieleňú pomoc na splnenie požiadaviek uvedených v žiadostiach štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru. Charakter tejto pomoci zahŕňa snahu o senzibilizáciu a informovanie prostredníctvom workshopov na zvyšovanie povedomia, špecializované kurzy odbornej prípravy, pomoc pri vypracúvaní vnútroštátnych vykonávacích právnych predpisov a súvisiacich opatrení a témy týkajúce sa priemyslu v článku VI.

Odborná príprava colných úradníkov o technických aspektoch režimu dohovoru, ktorý sa týka prepravy: podpora colným úradníkom sa poskytovala v rámci troch predchádzajúcich jednotných akcií. Na základe získaných skúseností sa colným úradníkom poskytnú kurzy odbornej prípravy zamerané na informovanosť s cieľom zlepšiť zhromažďovanie údajov o dovoze a vývoze chemických látok v zozname a prenos týchto údajov vnútroštátnym orgánom. Na regionálnych a subregionálnych kurzoch odbornej prípravy sa poskytnú praktické ukážky a cvičenia.

Odborná príprava pre vnútroštátne sprievodcov: cieľom kurzu bude zvýšiť informovanosť štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, o ich právach a povinnostiach pri uskutočňovaní inšpekcii podľa článku VI. Odborná príprava vnútroštátnych sprievodcov sa uskutoční prostredníctvom subregionálneho kurzu odbornej prípravy, ktorého cieľom je poskytnúť relevantné informácie o overovacom režime, najmä o uskutočňovaní inšpekcii podľa článku VI. Takýto kurz odbornej prípravy bude zahŕňať aj praktické cvičenia v zariadení a simulačné cvičenia.

Odborná príprava vnútroštátnych orgánov týkajúca sa využívania nástroja elektronického prehlásenia: kurzy a workshopy na zvýšenie povedomia na regionálnej alebo subregionálnej úrovni poskytnú personálu vnútroštátnych orgánov nástroje a znalosti na účely zhromažďovania, uchovávaní a analýzy informácií o produkcii, spracovaní a spotrebe chemických látok s dvojakým použitím, čím sa zabezpečí, že budú lepšie pripravení na predkladanie presných a včasných prehlásení a na identifikáciu potenciálnych hrozieb a/alebo činností súvisiacich so šírením.

Cvičenie v teréne týkajúce sa inšpekcie na vyžiadanie: uskutoční sa cvičenie v teréne v plnom rozsahu s cieľom rozšíriť znalosti a pochopenie štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, v súvislosti s postupmi v rámci inšpekcie na vyžiadanie. Toto cvičenie bude tiež príležitosťou pre technický sekretariát otestovať a zlepšiť svoje zručnosti a spôsobilosti týkajúce sa organizácie inšpekcie na vyžiadanie, ako aj identifikácie problémov, ktoré v prípade, že nie sú známe alebo sa neriešia, môžu mať vplyv na schopnosť sekretariátu účinne viesť skutočnú inšpekciu na vyžiadanie.

Informačné činnosti pre štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru: zástupcovia štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, ktorí majú možnosť ovplyvniť vnútroštátne opatrenia týkajúce sa pristúpenia/ratifikácie a tí, ktorí sú priamo zapojení do otázok týkajúcich sa dohovoru, dostanú podporu na to, aby sa zúčastnili programov organizovaných oddelením pre medzinárodnú spoluprácu a pomoc (ICA). Tieto programy budú zahŕňať regionálne workshopy pre vnútroštátne orgány štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, a regionálne workshopy pre colné orgány. V prípade potreby dostanú pracovníci oddelenia vonkajších vzťahov technického sekretariátu podporu na účasť na týchto zasadnutiach s cieľom nadviazať nevyhnutné kontakty a spoluprácu s podporenými účastníkmi zo štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru. Okrem toho sa v rámci tohto systému podpory štátom, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, v prípade potreby plánujú návštevy a dojednania prispôbené ich individuálnym potrebám.

## Projekt II: Medzinárodná spolupráca

Cieľ:

Posilniť technologickú kapacitu štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, prostredníctvom spolupráce v oblasti chemických činností na účely, ktoré dohovor nezakazuje.

Účel:

— Účel 1

- štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, sa zapoja do iniciatív medzinárodnej spolupráce pre mierové využitie chémie,
- štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, posilnia schopnosť svojich laboratórií financovaných z verejných zdrojov vykonávať dohovor v oblasti mierového využitia chémie.

— Účel 2

- štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, dosiahnu pokrok vo vykonávaní dohovoru v oblasti priemyslu v súlade s článkom XI prostredníctvom posilnenia prístupov riadenia bezpečnosti chemických procesov.

Výsledky:

— Výsledok 1

- zvýšená schopnosť štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, zapájať sa do iniciatív medzinárodnej spolupráce pre mierové využitie chémie,

- zvýšená úroveň technickej spôsobilosti laboratórií financovaných z verejných zdrojov nachádzajúcich sa v štátoch, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, analyzovať chemické látky v súvislosti s vykonávaním dohovoru na vnútroštátnej úrovni, a pri mierovom uplatňovaní chémie za pomoci moderných analytických metód, najmä plynovej chromatografie (GC) a plynovej chromatografie-hmotnostnej spektrometrie (GC/MS).
- **Výsledek 2**
  - zvýšená schopnosť štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, zapájať sa do iniciatív medzinárodnej spolupráce pre mierové využitie chemických látok,
  - zvýšená úroveň spôsobilosti a porozumenia zo strany personálu malých a stredných podnikov, zástupcov priemyselných asociácií a vnútroštátnych orgánov/vládnych inštitúcií štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, v súvislosti s postupmi riadenia bezpečnosti v malých a stredných chemických podnikoch.

#### Činnosti:

Kurz rozvoja analytických zručností: počas tohto dvojtýždňového kurzu sa účastníkom poskytnú teoretická odborná príprava a praktické skúsenosti týkajúce sa plynovej chromatografie a plynovej chromatografie-hmotnostnej spektrometrie, ktoré budú zahŕňať hardvér, validáciu a optimalizáciu systému a riešenie problémov. Pozornosť sa zameria aj na prípravu environmentálnych vzoriek a na GC a GC/MS analýzy týchto vzoriek pre chemické látky, na ktoré sa vzťahuje dohovor. Účastníci absolvujú aj intenzívne praktické školenie týkajúce sa prípravy rôznych vzoriek na analýzu pomocou plynových chromatografov na selektívnu detekciu prvkov a pomocou GC/MS v režime elektrónovej ionizácie a chemickej ionizácie, a oboznáma sa so širokou škálou postupov extrakcie, čistenia a derivatizácie. Kurz sa zrealizuje za podpory inštitútu VERIFIN/TU Delft alebo podobných uznávaných inštitúcií vybraných na základe transparentného procesu.

Informačné činnosti pre sektor priemyslu – workshop týkajúci sa CWC a bezpečnosti chemického procesu: v tejto súvislosti sa uskutoční úvod o dohovore a programoch medzinárodnej spolupráce. Počas tohto workshopu sa okrem iného prerokujú najlepšie postupy v oblasti priemyslu a koncepcia riadenia bezpečnosti procesu. Tento workshop sa bude zaoberať aj prehľadom analýzy rizík procesu (Process Hazard Analysis – PHA) a metódou riziká a prevádzkyschopnosť (HAZOP), zásadami ľudského faktoru, riadením zmeny, kultúrou bezpečnosti/účasťou zamestnancov.

#### **Projekt III: Seminár – príspevok OPCW k rozmeru a výzvam medzinárodnej bezpečnosti**

##### Cieľ:

Podporiť účinné vykonávanie dohovoru a zlepšiť chápanie globálneho príspevku k medzinárodnému mieru a bezpečnosti.

##### Účel:

- Účel 1 – poskytnúť celkový prehľad týkajúci sa úlohy a významu dohovoru v štruktúre medzinárodnej bezpečnosti.
- Účel 2 – zvyšovať povedomie hlavných zainteresovaných strán dohovoru na vnútroštátnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni o ustanoveniach dohovoru a stratégiách vykonávania.
- Účel 3 – podporovať vytváranie sietí a synergií a iných medzinárodných prístupov spolupráce k medzinárodnej bezpečnosti.

##### Výsledky:

- Výsledok 1 – zainteresované strany sú lepšie informované o význame dohovoru a intenzívnejšie podporujú OPCW v jej práci vrátane jej celosvetového programu a činností.
- Výsledok 2 – zainteresované strany majú lepšie povedomie o dohovore a inovačných stratégiách pre jeho vykonávanie.
- Výsledok 3 – štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, posilnili svoj dialóg a vzťahy spolupráce s OPCW s cieľom uľahčiť svoje úsilie o pristúpenie k dohovoru.

— Výsledok 4 – chemický priemysel zlepšuje svoju schopnosť koordinovať spoločné iniciatívy na vykonávanie dohovoru.

**Činnosť:**

Seminár: seminár sa uskutoční v Haagu alebo v inom štáte, ktorý je zmluvnou stranou dohovoru a ktorý má o to záujem. Personál technického sekretariátu a zástupcovia iných medzivládnych organizácií, štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, chemického priemyslu a akademickej obce prednesú príspevky o dôležitých témach súvisiacich s dohovorem. Táto udalosť bude pre technický sekretariát príležitosťou viesť dvojstranné konzultácie so zúčastnenými medzivládnyimi organizáciami a štátmi, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru. Tento seminár sa zorganizuje v partnerstve s hosťujúcou krajinou a akoukoľvek zainteresovanou (a relevantnou) organizáciou alebo s ich podporou.

**Projekt IV: Návštevy zástupcov výkonnej rady v zariadeniach na likvidáciu chemických zbraní**

**Cieľ:**

Pokročiť v likvidácii zásob chemických zbraní a zariadení na ich výrobu, ktoré podliehajú overovacím opatreniam ustanoveným v dohovore.

**Účel:**

- Účel 1 – štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, budú schopné monitorovať pokrok v dosahovaní úplnej likvidácie zásob chemických zbraní a dokážu identifikovať a riešiť ťažkosti tak, aby sa uvedené zbrane zlikvidovali v počiatočnej fáze.
- Účel 2 – štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, budú viac presvedčené o tom, že sa uskutočnia hmatateľné a konkrétne kroky na úplnú likvidáciu zásob chemických zbraní.

**Výsledky:**

- Výsledok 1 – štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, lepšie chápu problémy a technické ťažkosti súvisiace s likvidáciou chemických zbraní.
- Výsledok 2 – štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sú viac presvedčené o tom, že sa uskutočnia hmatateľné a konkrétne kroky na úplnú likvidáciu zásob chemických zbraní.

**Činnosť:**

Návštevy v zariadeniach na likvidáciu chemických zbraní (CWDF): doteraz sa uskutočnili tri návštevy – v CWDF v Annistone v Spojených štátoch amerických (v októbri 2007) a v CWDF v Ščuče v Ruskej federácii (v septembri 2008) a v CWDF v Pueblo a Umatille, tiež v Spojených štátoch amerických (v júni 2009). Tieto tri návštevy boli hodnotné ako spôsob riešenia otázok alebo obáv týkajúcich programu štátu, ktorý je zmluvnou stranou dohovoru a vlastníkom, v súvislosti s plnením jeho povinností, pokiaľ ide o likvidáciu chemických zbraní v rámci schválenej predĺženej lehoty. V súlade s rozhodnutím konferencie je preto jasné, že počas zostávajúcich rokov do roku 2012 sa v oboch štátoch, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktoré vlastní zbrane, uskutočnia takéto návštevy operačných zariadení na likvidáciu chemických zbraní a zariadení, ktoré sú v súčasnosti vo výstavbe.

**Projekt V: Druhé zasadnutie Vedeckej poradnej rady**

**Cieľ:**

Umožniť, aby konferencia štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, výkonná rada alebo štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, lepšie zohľadňovali vedecký a technologický pokrok a jeho potenciálny vplyv na vykonávanie dohovoru.

**Účel:**

Umožniť generálnemu riaditeľovi, aby poskytol orgánom OPCW pre tvorbu politiky a štátom, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, osobitné poradenstvo v oblasti vedy a techniky s významom pre dohovor.

**Výsledky:**

- Výsledok 1 – štátom, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sa poskytne poradenstvo a odporúčania v oblasti vedy a techniky s významom pre dohovor.



- Výsledok 2 – štátom, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sa poskytnú aktuálnejšie a podrobnejšie informácie z oblasti vedy a techniky s významom pre dohovor.

**Činnosť:**

Vedecká poradná rada (SAB): na jeseň v roku 2009 sa v Haagu uskutoční druhé zasadnutie SAB. Zasadnutie bude trvať tri dni, počas ktorých sa SAB bude zaoberať otázkami vedeckého a technického pokroku a jeho prípadného vplyvu na vykonávanie dohovoru. Na zasadnutí sa bude rada zaoberať aj správou dočasnej pracovnej skupiny o vzorkách a analýzách, ktorá sa pripraví na zasadnutie uvedenej skupiny pred druhým zasadnutím SAB. Dočasná pracovná skupina bude riešiť otázky týkajúce sa nových/dodatočných techník pre analýzu v zariadení, analýzu mimo zariadenia a analýzu toxínov (ricín a saxitoxín) v zariadení aj mimo neho.

**Projekt VI: Seminár – príspevok OPCV v oblasti bezpečnosti a nešírenia****Cieľ:**

Podporiť globálne úsilie zamerané na nešírenie zbraní hromadného ničenia, najmä chemických zbraní.

**Účel:**

- Účel 1 – vnútroštátne orgány a iné zainteresované strany zapojené do vykonávania dohovoru posilnia svoje kapacity zamerané na pomoc pri predchádzaní šíreniu chemických zbraní a využívaniu chemických látok pri teroristických útokoch.
- Účel 2 – zriadi sa fórum spolupráce viacerých zainteresovaných strán ako nástroj na podporu konkrétnych činností štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, v oblasti nešírenia chemických zbraní a boja proti terorizmu.

**Výsledky:**

- Výsledok 1 – zainteresované strany dohovoru zvýšili svoje povedomie o hrozbe šírenia chemických zbraní a problémoch, ktoré v súvislosti s týmito zbraňami vyvstávajú, a o využívaní toxických chemických látok pri teroristických útokoch.
- Výsledok 2 – štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sú lepšie pripravené čeliť hrozbám terorizmu, pri ktorom sa v rôznych prostrediach využívajú toxické chemické látky.
- Výsledok 3 – vnútroštátne orgány a príslušní vnútroštátni a medzinárodní partneri, chemický priemysel, akademická obec a OPCW sú schopní zlepšiť synergie a ďalšie kontakty smerom k dosiahnutiu spoločného cieľa, ktorým je plné a účinné vykonávanie dohovoru.
- Výsledok 4 – štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, sa zúčastňujú na výmene znalostí a skúseností o overovacích a iných vykonávacích opatreniach a sú lepšie informované o nedávnom vývoji v oblasti overovacieho režimu dohovoru a ochrany proti chemickým zbraňam.

**Činnosť:**

Seminár: na seminári sa technický sekretariát vyjadrí k rôznym otázkam súvisiacim s vykonávaním dohovoru a k svojmu príspevku k bezpečnosti a nešíreniu. Vyjadrí sa aj jednotlivé zainteresované strany dohovoru a v rámci semináru sa zorganizujú špecializované workshopy o dôležitých aspektoch týkajúcich sa rizík spojených so šírením chemických zbraní a využívaním toxických chemických látok pri teroristických útokoch. Seminár bude tiež príležitosťou, aby sa predniesli a prediskutovali otázky a odpovede týkajúce sa záležitostí súvisiacich s príspevkom OPCW k bezpečnosti a nešíreniu.

**Projekt VII: Pripravenosť štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, na predchádzanie útokom s použitím chemických látok a reakciu na tieto útoky****Cieľ:**

prispieť k rozvoju vnútroštátnych kapacít štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, s cieľom znížiť riziká teroristických útokov za použitia chemických látok a zlepšiť ich reakciu na žiadosti o pomoc v prípade použitia alebo hrozby použitia chemických látok.

## Účel:

- Účel 1 – štáty, ktorú sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, posilnia svoje kapacity, pokiaľ ide o:
  - zníženie rizika prípadného prístupu teroristov k materiálom, vybaveniu a znalostiam, ktoré by sa mohli zneužiť pri teroristickom útoku na chemické závody,
  - posúdenie primeranosti existujúcich plánov, politík a postupov reakcie na teroristický útok na chemické závody,
  - reakciu v prípade teroristického útoku s použitím chemických látok,
  - uplatňovanie ich postupov rozhodovania vrátane výmeny informácií a koordinácie činností s partnermi na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni v prípade teroristického útoku na chemické závody,
  - začiatok práce na vytváraní platformy spolupráce medzi cieľovými skupinami s cieľom reagovať v prípade teroristického útoku, pri ktorom sa uvoľnia toxické chemické látky.
- Účel 2
  - štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, zvýšia svoje povedomie o tom, že je dôležité včas predkladať úplné prehlásenia o vnútroštátnych programoch týkajúcich sa ochrany,
  - štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, budú prispievať k pripravenosti OPCW reagovať na žiadosť o pomoc,
  - štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, v regiónoch a subregiónoch sa nabádajú, aby posilnili kontakty na účely vytvárania regionálnych sietí s cieľom zlepšiť svoju koordinovanú reakciu na núdzové situácie týkajúce sa chemických zbraní.

## Výsledky:

- Výsledok 1 – zvýšilo sa povedomie štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstva sú buď v rozvojovom alebo prechodnom období, pokiaľ ide o:
  - použitie toxických chemických látok teroristami a/alebo bezpečnosť v chemických závodoch,
  - potrebu podporiť spoluprácu v súvislosti s núdzovými situáciami týkajúcimi sa chemických zbraní v prípade teroristického útoku.
- Výsledok 2 – zvýšilo sa povedomie štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstva sú buď v rozvojovom alebo prechodnom období, pokiaľ ide o:
  - zníženie rizika prípadného prístupu teroristov k materiálom, vybaveniu a znalostiam, ktoré by sa mohli zneužiť pri teroristickom útoku na chemické závody,
  - reakciu v prípade teroristického útoku s použitím toxických chemických látok,
  - výmenu informácií a koordináciu činností s partnermi na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni v prípade teroristického útoku na chemické závody.
- Výsledok 3 – štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sú oboznámené s tým, že je dôležité včas predkladať úplné prehlásenia o vnútroštátnych programoch týkajúcich sa ochrany.
- Výsledok 4 – štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, majú lepšiu pozíciu, pokiaľ ide o poskytovanie pomoci OPCW v prípade žiadosti o pomoc.
- Výsledok 5 – štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, nadviazali kontakty, ktoré môžu viesť k budúcej spolupráci na regionálnej úrovni s cieľom reagovať na núdzové situácie týkajúce sa chemických zbraní.

**Činnosti:**

Simulačné cvičenie: cieľom tejto činnosti je rozvíjať spôsobilosť štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, pokiaľ ide o zníženie rizika chemických zbraní, ktoré sa získali alebo použili na teroristické účely. Zahŕňa to predchádzanie prípadnému prístupu teroristov k materiálom, vybaveniu a znalostiam, ktoré by sa mohli využiť pri tvorbe a výrobe chemických zbraní. Vypracuje sa podrobná koncepcia simulačného cvičenia. Základným scenárom cvičenia bude teroristický útok na chemický závod, pri ktorom sa uvoľnia chemické látky. Prostredníctvom simulačného cvičenia sa preskúma medzivládne rozhodovanie, výmena informácií a poskytovanie pomoci medzi príslušnými vnútroštátnymi a medzinárodnými organizáciami. Simulačné cvičenie sa v budúcnosti zopakuje v ďalších oblastiach, pričom bude vychádzať z modulu, ktorý vytvorí technický sekretariát a štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru. Do tejto činnosti sa zapoja súvisiace zložky z oddelenia medzinárodnej spolupráce a pomoci, oddelenia pre overovanie a inšpekčného oddelenia. Simulačné cvičenie zorganizuje úrad pre špeciálne projekty.

Regionálny workshop: cieľom regionálneho workshopu je podporiť diskusie a analýzy viacerých otázok týkajúcich sa pomoci a ochrany s osobitným zameraním na oblasti, ako sú napríklad práva a povinnosti štátov, ktoré zmluvnými stranami dohovoru, podľa článku X dohovoru, predkladanie prehlásení o programoch ochrany, analýza nedostatkov a problémových oblastí článku X a prehľad činností týkajúcich sa pomoci a ochrany v regióne. Štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, prednesú príspevky s cieľom vymeniť si nadobudnuté skúsenosti a znalosti.

**Projekt VIII: program Afrika****Cieľ:**

Posilniť schopnosť štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, pri plnení ich povinností vyplývajúcich z dohovoru a podporiť štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, aby lepšie pochopili aké sú výhody prístúpenia k dohovoru a väčšieho zapájania sa do činností OPCW.

**Účel:**

- Účel 1 – africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, dosiahnu pokrok smerom k:
  - splneniu požiadaviek pre vnútroštátne vykonávanie podľa článku VII dohovoru,
  - splnenie požiadaviek týkajúcich sa prehlásení a prehlásení o inšpekciách podľa článku VI dohovoru.
- Účel 2
  - africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, dosiahnu pokrok smerom k zahrnutiu dohovoru do osnov centra Kofiho Annana pre odbornú prípravu v oblasti udržiavania mieru (Kofi Annan International Peacekeeping Training centre – KAIPTC).
- Účel 3
  - štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, sa budú viac zapájať do činností OPCW a zvyšujú svoje povedomie o dohovore a jeho výhodách.
- Účel 4
  - africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, sa budú zapájať do iniciatív medzinárodnej spolupráce pre mierové využitie chémie,
  - africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, posilnia schopnosť svojich laboratórií financovaných z verejných zdrojov vykonávať dohovor v oblasti mierového využitia chémie.
- Účel 5
  - africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, zvýšia svoje povedomie o tom, že je dôležité včas predkladať úplné prehlásenia o vnútroštátnych programoch týkajúcich sa ochrany,
  - africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, prispievajú k pripravenosti OPCW reagovať na žiadosti o pomoc,
  - africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, v regiónoch a subregiónoch sa vyzývajú, aby posilnili kontakty na účely vytvárania regionálnych sietí s cieľom zlepšiť svoju koordinovanú reakciu na núdzové situácie týkajúce sa chemických zbraní.

## Výsledky:

## — Výsledok 1

- vnútroštátne orgány posilnili svoju schopnosť vypracúvať vnútroštátne vykonávacie právne predpisy,
- colní úradníci posilnili svoju schopnosť identifikovať chemické látky dôležité z hľadiska dohovoru a vykonávať presné prenosy údajov o chemických látkach na zozname národným orgánom,
- vnútroštátne orgány posilnili svoju schopnosť pripravovať a včas predkladať prehlásenia, a to najmä v elektronickej forme,
- úradníci vnútroštátnych orgánov sú vyškolení na sprevádzanie inšpekčných skupín OPCW.

## — Výsledok 2

- personál KAIPTC a účastníci programov centra budú lepšie oboznámení s dohovorom.

## — Výsledok 3

- štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, sa viac zapájajú do činností OPCW a sú lepšie informované o výhodách prístúpenia k dohovoru a viac sa zapájajú do činností OPCW.

## — Výsledok 4

- zvýšená schopnosť afrických štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, zapájať sa do iniciatív medzinárodnej spolupráce pre mierové využitie chémie,
- zvýšená úroveň technickej spôsobilosti laboratórií financovaných z verejných zdrojov nachádzajúcich sa v afrických štátoch, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, analyzovať chemické látky v súvislosti s vykonávaním dohovoru na vnútroštátnej úrovni, a pri mierovom uplatňovaní chémie za pomoci moderných analytických metód, najmä plynovej chromatografie (GC) a plynovej chromatografie-hmotnostnej spektrometrie (GC/MS),
- zvýšená schopnosť afrických štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, zapájať sa do iniciatív medzinárodnej spolupráce pre mierové využitie chemických látok,
- zvýšená úroveň spôsobilosti a porozumenia zo strany personálu malých a stredných podnikov, zástupcov priemyselných asociácií a vnútroštátnych orgánov/vládnych inštitúcií afrických štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru a ktorých hospodárstvo je buď v rozvojovom období alebo v procese transformácie, v súvislosti s postupmi riadenia bezpečnosti v malých a stredných chemických podnikoch.

## — Výsledok 5

- africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sú oboznámené s tým, že je dôležité včas predkladať úplné prehlásenia o vnútroštátnych programoch týkajúcich sa ochrany,
- africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, majú lepšiu pozíciu, pokiaľ ide o poskytovanie pomoci OPCW v prípade žiadosti o pomoc,
- africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, nadviazali kontakty, ktoré môžu viesť k budúcej spolupráci na regionálnej úrovni s cieľom reagovať na núdzové situácie týkajúce sa chemických zbraní.

## Činnosti:

Bilaterálne návštevy na účely technickej pomoci: podpora africkým štátom, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sa poskytne prostredníctvom návštev technickej pomoci, ktoré sa pripravujú na individuálnom základe a uskutočnia sa s cieľom poskytnúť ciele pomoc na splnenie požiadaviek uvedených v žiadostiach afrických štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru. Charakter tejto pomoci bude zahŕňať snahu o senzibilizáciu a informovanie prostredníctvom workshopov na zvyšovanie povedomia, špecializované kurzy odbornej prípravy, pomoc pri vypracúvaní vnútroštátnych vykonávacích právnych predpisov a súvisiacich opatrení a témy týkajúce sa priemyslu v článku VI.

Informačná činnosť – akademická a vzdelávacia inštitúcia – Kofi Annan Centre: personál OPCW navštívi KAIPTC a bude prednášať o rôznych aspektoch dohovoru. Keďže KAIPTC ponúka širokú škálu programov odbornej prípravy pre úradníkov vo vojenskej aj verejnej službe, ktorí by mali nastúpiť do vládnych funkcií zameraných na tvorbu politík, je cieľom týchto informačných činností technického sekretariátu dosiahnuť pokrok, pokiaľ ide o zahrnutie dohovoru do osnov KAIPT.

Odborná príprava colných úradníkov o technických aspektoch režimu dohovoru, ktorý sa týka prepravy: podpora colným úradníkom sa poskytovala v rámci troch predchádzajúcich jednotných akcií. Na základe získaných skúseností sa informačné činnosti pre colných úradníkov prostredníctvom kurzov odbornej prípravy uskutočnia s cieľom zlepšiť zhromažďovanie údajov o dovoze a vývoze chemických látok v zozname a prenos týchto údajov vnútroštátnym orgánom. Na regionálnych a subregionálnych kurzoch odbornej prípravy sa poskytnú praktické ukážky a cvičenia.

Informačné činnosti pre štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru: zástupcovia afrických štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, ktorí majú možnosť ovplyvniť názory na pristúpenie/ratifikáciu a tí, ktorí sú priamo zapojení do otázok týkajúcich sa dohovoru, dostanú podporu na to, aby sa zúčastnili programov organizovaných oddelením pre medzinárodnú spoluprácu. Tieto programy budú zahŕňať regionálne workshopy pre vnútroštátne orgány štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, a regionálne workshopy pre colné orgány. V prípade potreby dostanú pracovníci oddelenia vonkajších vzťahov technického sekretariátu podporu na účasť na týchto zasadnutiach s cieľom nadviazať nevyhnutné kontakty a spoluprácu s podporenými účastníkmi zo štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru.

Kurz rozvoja analytických zručností: počas tohto dvojročného kurzu sa účastníkom z afrických štátov poskytne teoretická odborná príprava a praktické skúsenosti týkajúce sa plynovej chromatografie a plynovej chromatografie-hmotnostnej spektrometrie, ktoré budú zahŕňať hardvér, validáciu a optimalizáciu systému a riešenie problémov. Pozornosť sa zameria aj na prípravu environmentálnych vzoriek a na GC a GC/MS analýzy týchto vzoriek pre chemické látky, na ktoré sa vzťahuje dohovor. Účastníci absolvujú aj intenzívne praktické školenie týkajúce sa prípravy rôznych vzoriek na analýzu metódou GC pomocou detektorov selektujúcich zložky a metódou GC/MS v režime dopadu elektrónov a chemickej ionizácie a oboznámi sa so širokou škálou postupov extrakcie, čistenia a derivatizácie. Kurz sa zrealizuje za podpory VERIFIN/TU Delft alebo podobných uznávaných inštitúcií vybraných na základe transparentného procesu.

Informačné činnosti pre sektor priemyslu – workshop týkajúci sa CWC a bezpečnosti chemického procesu: v tejto súvislosti sa uskutoční úvod o dohovore a programoch medzinárodnej spolupráce. Počas tohto workshopu sa okrem iného prerokujú najlepšie postupy v oblasti priemyslu a prvky koncepcie riadenia bezpečnosti procesu. Tento workshop sa bude zaoberať aj prehľadom analýzy rizík procesu (Process Hazard Analysis – PHA) a metódou riziká a prevádzkyschopnosť (HAZOP), zásadami ľudského faktoru, riadením zmeny, kultúrou bezpečnosti/účasťou zamestnancov.

Regionálny workshop – článok X a otázky regionálnej spolupráce v oblasti pomoci a reakcie na núdzové situácie: cieľom regionálneho workshopu je podporiť diskusie a analýzy viacerých otázok týkajúcich sa pomoci a ochrany s osobitným zameraním na oblasti ako napríklad práva a povinnosti štátov, ktoré zmluvnými stranami dohovoru, podľa článku X dohovoru, predkladanie prehlásení o programoch ochrany, analýza nedostatkov a problémových oblastí článku X a prehľad činností týkajúcich sa pomoci a ochrany v regióne. Africké štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, prednesú príspevky s cieľom vymeniť si nadobudnuté skúsenosti a znalosti.

## ROZHODNUTIE RADY 2009/570/SZBP

z 27. júla 2009,

**ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje rozhodnutie 2008/901/SZBP o nezávislej medzinárodnej vyšetrovacej misii pre konflikt v Gruzínsku**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 13 ods. 3 a článok 23 ods. 1,

keďže:

- (1) Európska rada 1. septembra 2008 vyhlásila, že Európska únia je pripravená angažovať sa v snahe podporiť úsilie o dosiahnutie mierového a trvalého riešenia konfliktov v Gruzínsku a že je pripravená podporiť opatrenia na budovanie dôvery.
- (2) Rada 15. septembra 2008 podporila myšlienku nezávislého medzinárodného vyšetrovania konfliktu v Gruzínsku a 2. decembra 2008 prijala rozhodnutie Rady 2008/901/SZBP <sup>(1)</sup> o nezávislej medzinárodnej vyšetrovacej misii pre konflikt v Gruzínsku na obdobie od 2. decembra 2008 do 31. júla 2009.
- (3) Politický a bezpečnostný výbor na zasadnutí 3. júla 2009 odporučil predĺženie trvania vyšetrovacej misie o ďalšie dva mesiace,

ROZHODLA TAKTO:

## Článok 1

Rozhodnutie 2008/901/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Finančná referenčná suma určená na výdavky súvisiace s vykonávaním vyšetrovacej misie na obdobie od 2. decembra 2008 do 30. septembra 2009 je 1 600 000 EUR.“

2. Článok 5 druhý pododsek sa nahrádza takto:

„Uplatňuje sa do 30. septembra 2009.“

## Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

## Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 27. júla 2009

Za Radu  
predseda  
C. BILDT

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 66.

**JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2009/571/SZBP****z 27. júla 2009,****ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre krízu v Gruzínsku**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14, článok 18 ods. 5 a článok 23 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 25. septembra 2008 prijala jednotnú akciu 2008/760/SZBP<sup>(1)</sup>, ktorou vymenovala pána Pierra MORELA za osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pre krízu v Gruzínsku do 28. februára 2009.
- (2) Rada 16. februára 2009 prijala jednotnú akciu 2009/131/SZBP<sup>(2)</sup>, ktorou sa predlžuje mandát OZEÚ do 31. augusta 2009.
- (3) Na základe preskúmania jednotnej akcie 2009/131/SZBP by sa mal mandát OZEÚ predĺžiť o ďalšie obdobie šiestich mesiacov.
- (4) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a ktorá by mohla poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky uvedené v článku 11 zmluvy,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

**Článok 1**

Jednotná akcia 2009/131/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

**Osobitný zástupca Európskej únie**

Mandát pána Pierra MORELA ako osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pre krízu v Gruzínsku sa týmto predlžuje do 28. februára 2010.“

2. Článok 5 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. marca 2009 do 28. februára 2010 je 445 000 EUR.“

3. Článok 13 sa nahrádza takto:

„Článok 13

**Preskúmanie**

Vykonávanie tejto jednotnej akcie a jej súlad s ostatnými aktivitami Európskej únie je predmetom pravidelného preskúmania. OZEÚ predloží GT/VP, Rade a Komisii súhrnnú správu o vykonávaní mandátu do konca novembra 2009. Táto správa je základom pre hodnotenie tejto jednotnej akcie príslušnými pracovnými skupinami a PBV. V súvislosti s celkovými prioritami nasadenia vydá GT/VP odporúčania pre PBV, ktoré sa týkajú rozhodnutia Rady o obnovení, zmene a doplnení alebo ukončení mandátu.“

**Článok 2**

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

**Článok 3**

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 27. júla 2009

Za Radu  
predseda  
C. BILDT

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 259, 27.9.2008, s. 16.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 46, 17.2.2009, s. 47.

**JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2009/572/SZBP**

z 27. júla 2009,

**ktorou sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2008/736/SZBP o pozorovateľskej misii Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

**Článok 1**

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

Jednotná akcia 2008/736/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

keďže:

1. Článok 14 ods. 1 sa nahrádza takto:

(1) Rada 15. septembra 2008 prijala jednotnú akciu 2008/736/SZBP o pozorovateľskej misii Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia <sup>(1)</sup>. Táto jednotná akcia sa následne zmenila a doplnila jednotnou akciou 2008/759/SZBP <sup>(2)</sup> a jednotnou akciou 2009/294/SZBP <sup>(3)</sup>.

„1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou je 49 600 000 EUR.“

2. Článok 18 sa nahrádza takto:

**„Článok 18****Nadobudnutie účinnosti a trvanie**

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia a jej účinnosť končí 14. septembra 2010.“

(2) Jednotná akcia 2008/736/SZBP stráca účinnosť 14. septembra 2009. Misia by sa mala predĺžiť o ďalšie obdobie 12 mesiacov, a to do 14. septembra 2010.

**Článok 2**

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

(3) V jednotnej akcii 2008/736/SZBP v znení zmien a doplnení sa stanovuje finančná referenčná suma 37 100 000 EUR na pokrytie výdavkov na misiu do 14. septembra 2009. Finančná referenčná suma by sa mala zvýšiť o 12 500 000 EUR, aby sa tak pokryli výdavky misie do 14. septembra 2010.

**Článok 3**

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

(4) Jednotná akcia 2008/736/SZPB by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

V Bruseli 27. júla 2009

Za Radu

predseda

C. BILDT

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 248, 17.9.2008, s. 26.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 259, 27.9.2008, s. 15.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 79, 25.3.2009, s. 60.



**SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY 2009/573/SZBP**

z 27. júla 2009,

**ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2006/795/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 15,

keďže:

- (1) Rada Európskej únie 20. novembra 2006 prijala spoločnú pozíciu 2006/795/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike <sup>(1)</sup> (KĽDR), ktorou sa vykonala rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 1718 (2006) [„rezolúcia BR OSN 1718 (2006)“].
- (2) Európska únia vo vyhlásení z 26. mája 2009 rázne odsúdila skúšku jadrového výbušného zariadenia, ktorú KĽDR uskutočnila 25. mája 2009.
- (3) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala 12. júna 2009 rezolúciu 1874 (2009) („rezolúcia BR OSN 1874 (2009)“), ktorou sa rozšíril rozsah reštriktívnych opatrení uvalených rezolúciou BR OSN 1718 (2006), okrem iného aj predĺžením zbrojného embarga voči KĽDR.
- (4) Európska rada na zasadnutí 18. a 19. júna 2009 vyzvala Radu a Európsku komisiu, aby bezodkladne a dôsledne transponovali rezolúciu BR OSN 1874 (2009).
- (5) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa všetky členské štáty OSN a medzinárodné finančné a úverové inštitúcie vyzývajú, aby neuzatvárali nové záväzky, pokiaľ ide o granty, finančnú pomoc alebo zvýhodnené úvery pre KĽDR, a zároveň sa všetky členské štáty OSN vyzývajú, aby boli vo zvýšenej miere ostražité v záujme zníženia súčasných záväzkov. Rovnako sa ňou všetky členské štáty OSN vyzývajú, aby neposkytovali finančnú pomoc obchodu s KĽDR z verejných zdrojov tam, kde by takáto pomoc mohla prispieť na programy alebo aktivity KĽDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel alebo iných zbraní hromadného ničenia.
- (6) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa všetky členské štáty OSN tiež vyzývajú, aby zabránili poskytovaniu akýchkoľvek finančných služieb alebo prevodu finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na takéto programy alebo aktivity, na svoje územie, cez svoje územie alebo z neho, alebo ich prevodu na svojich štátnych príslušníkov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby alebo finančné inštitúcie na svojom území, alebo prevodu vykonanému prostredníctvom nich.
- (7) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa navyše všetky štáty vyzývajú, aby v súlade so svojimi vnútroštátnymi orgánmi, právnymi predpismi a medzinárodným právom skontrolovali každý náklad z alebo do KĽDR na svojom území vrátane svojich morských prístavov a letísk, ak má dotknutý štát informácie, ktoré ho vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009) zakázaný.
- (8) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa ďalej všetky členské štáty OSN vyzývajú, aby so súhlasom vlajkového štátu prehľadávali lode na otvorenom mori, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad lodí obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009) zakázaný.
- (9) V rezolúcii BR OSN 1874 (2009) sa ustanovuje, že členské štáty OSN majú zadržať a zlikvidovať položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009) zakázaný, a to spôsobom, ktorý nie je nezlučiteľný s ich povinnosťami podľa uplatniteľných rezolúcií Bezpečnostnej rady a medzinárodných dohovorov.
- (10) Podľa rezolúcie BR OSN 1874 (2009) majú členské štáty OSN zakázať poskytovanie tankovacích služieb alebo iných služieb pre lode zo strany svojich štátnych príslušníkov alebo zo svojho územia lodiam KĽDR, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že lode prevážajú položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009) zakázaný.
- (11) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa členské štáty OSN vyzývajú, aby boli obozretné a predchádzali tomu, aby sa na ich územiach alebo prostredníctvom ich štátnych príslušníkov uskutočňovalo špecializované vzdelávanie alebo odborná príprava štátnych príslušníkov KĽDR v disciplínach, ktoré by mohli prispievať k aktivitám KĽDR v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia alebo k vývoju systémov nosičov jadrových zbraní.
- (12) V súlade s vyhlásením Európskej rady o KĽDR z 18. a 19. júna 2009 a v záujme naplnenia cieľov rezolúcie BR OSN 1874 (2009) by sa zákaz dodávok, predaja alebo prevodu položiek stanovených Organizáciou Spojených národov do KĽDR mal uplatňovať aj na určité ďalšie položky, ktoré by mohli prispieť k jadrovým programom KĽDR, programom balistických striel alebo programom iných zbraní hromadného ničenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 322, 22.11.2006, s. 32.

- (13) Okrem toho by sa mali uplatňovať aj obmedzenia vstupu v súvislosti s osobami, ktoré stanovila Európska únia, buď z dôvodu, že propagujú alebo podporujú jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel alebo programy týkajúce sa iných zbraní hromadného ničenia, alebo z dôvodu, že poskytujú finančné služby alebo vykonávajú prevod finančných alebo iných aktív a zdrojov, ktoré by mohli prispievať na tieto programy.
- (14) Ďalej by sa malo uplatňovať zmrazenie finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov v súvislosti s osobami a subjektmi, ktoré stanovila Európska únia, buď z dôvodu, že propagujú alebo podporujú jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel alebo programy týkajúce sa iných zbraní hromadného ničenia, alebo z dôvodu, že poskytujú finančné služby alebo vykonávajú prevod finančných alebo iných aktív a zdrojov, ktoré by mohli prispievať na tieto programy.
- (15) Okrem toho by mali členské štáty intenzívne monitorovať aktivity finančných inštitúcií, ktoré patria do rámca ich právomoci, s určitými bankami a finančnými subjektmi spojenými s KEDR, s cieľom zabrániť poskytovaniu finančných služieb, alebo prevodu akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na programy alebo aktivity KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel a iných zbraní hromadného ničenia, na alebo cez ich územie, alebo z neho, alebo na ich štátnych príslušníkov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby alebo finančné inštitúcie na ich území, alebo prostredníctvom nich.
- (16) Spoločná pozícia 2006/795/SZBP by sa mala náležite zmeniť a doplniť.
- (17) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná akcia Európskeho spoločenstva,

PRIJALA TÚTO SPOLOČNÚ POZÍCIU:

#### Článok 1

Spoločná pozícia 2006/795/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. článok 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) do odseku 1 sa dopĺňa tento bod:

„c) určité ďalšie položky, materiály, zariadenia, tovary a technológie, ktoré by mohli prispieť k jadrovým programom, programom balistických striel alebo programom iných zbraní hromadného ničenia v KEDR. Európske spoločenstvo prijme potrebné opatrenia na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Zakazuje sa aj obstarávanie položiek a technológií z KEDR, ktoré sa uvádzajú v odseku 1, bez ohľadu na to, či tam majú pôvod, štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel, ako aj poskytovanie technickej odbornej prípravy, poradenstva, služieb, pomoci, finančných prostriedkov a finančnej pomoci štátnym príslušníkom členských štátov zo strany KEDR, ako sa uvádza v odseku 2.“;

2. vkladá sa tento článok:

#### „Článok 1a

1. Členské štáty neuzatvoria nové záväzky, pokiaľ ide o granty, finančnú pomoc a zvýhodnené úvery pre KEDR, a to ani prostredníctvom ich účasti v medzinárodných finančných inštitúciách, okrem tých, ktoré sú určené na humanitárne a rozvojové účely a priamo riešia potreby civilného obyvateľstva alebo podporujú odstránenie jadrových zariadení. Členské štáty sú obozretné v záujme zníženia súčasných záväzkov, a ak je to možné, ich ukončenia.

2. Členské štáty neposkytujú finančnú pomoc obchodu s KEDR z verejných zdrojov vrátane poskytovania vývozných úverov, záruk alebo poistenia svojim štátnym príslušníkom alebo subjektom zapojeným do takéhoto obchodu tam, kde by takáto pomoc mohla prispieť na programy alebo aktivity KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel alebo iných zbraní hromadného ničenia.“;

3. článok 3 sa nahrádza takto:

#### „Článok 3

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabránenie vstupu na ich územia alebo prechodu cez ich územia:

a) osobám a členom ich rodín, uvedeným v prílohe I, ktoré sú podľa výboru alebo Bezpečnostnej rady OSN zodpovedné za politiku KEDR súvisiacu s jadrovými programami, programami balistických striel a programami iných zbraní hromadného ničenia, a to aj prostredníctvom podpory alebo propagácie takýchto programov;

b) osobám uvedeným v prílohe II, na ktoré sa nevzťahuje príloha I a ktoré sú zodpovedné za jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel a programy iných zbraní hromadného ničenia, a to aj prostredníctvom podpory alebo propagácie takýchto programov;

c) osobám uvedeným v prílohe III, na ktoré sa nevzťahuje príloha I alebo príloha II a ktoré poskytujú finančné služby, alebo prevod akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel a programy iných zbraní hromadného ničenia, na územie členských štátov, cez toto územie alebo z neho, alebo zapájajúce štátnych príslušníkov členských štátov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby, alebo finančné inštitúcie na ich území.

2. Odsek 1 písm. a) sa neuplatňuje, ak výbor v jednotlivých prípadoch určí, že takáto cesta je odôvodnená na základe humanitárnej potreby vrátane plnenia náboženských povinností, alebo ak výbor dospeje k záveru, že udelenie výnimky by pomohlo iným spôsobom naplniť ciele rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009).

3. Odsek 1 nezaväzuje členský štát k tomu, aby svojim vlastným štátnym príslušníkom odmietol vstup na svoje územie.

4. Odsekom 1 nie sú dotknuté prípady, v ktorých je členský štát viazaný povinnosťou podľa medzinárodného práva, a to:

- i) ako hostiteľská krajina medzinárodnej medzivládnej organizácie;
- ii) ako hostiteľská krajina medzinárodnej konferencie zvolanej OSN alebo uskutočnenej pod záštitou OSN;
- iii) podľa mnohostrannej dohody, ktorou sa priznávajú výsady a imunity;
- iv) podľa Zmluvy o zmierení z roku 1929 (Lateránska dohoda), ktorú uzavrela Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát) a Taliansko.

5. Odsek 4 sa vzťahuje tiež na prípady, ak je členský štát hostiteľskou krajinou Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE).

6. Rada bude náležite informovaná o všetkých prípadoch, v ktorých členský štát udelí výnimku podľa odseku 4 alebo 5.

7. Členské štáty môžu udeliť výnimky z opatrení uložených v odseku 1, ak je vycestovanie odôvodnené na základe naliehavej humanitárnej potreby alebo na základe účasti na medzivládnych zasadnutiach vrátane tých, ktoré podporuje Európska únia, alebo tých, ktorých hostiteľskou krajinou je členský štát predsedajúci v úrade OBSE, na ktorých sa vedie politický dialóg, ktorý priamo podporuje demokraciu, ľudské práva a právny štát v KEDR.

8. Členský štát, ktorý si želá udeliť výnimky uvedené v odseku 7, to písomne oznámi Rade. Výnimka sa považuje za udelenú, ak jeden alebo viacerí členovia Rady nevznesú písomne námietku do dvoch pracovných dní od prijatia oznámenia o navrhovanej výnimke. V prípade, že jeden alebo viacerí členovia Rady vznesú námietku, môže Rada uznášajúca sa na základe kvalifikovanej väčšiny rozhodnúť o udelení navrhovanej výnimky.

9. V prípadoch, v ktorých členský štát povolí osobám uvedeným na zozname v prílohe I, II alebo III vstup na svoje územie alebo prechod cez svoje územie podľa odsekov 4, 5 a 7, sa toto povolenie obmedzí na účel, na ktorý sa udeľuje, a na osoby, ktorých sa týka.

10. Ak sa udelila výnimka, členské štáty oznámia výboru vstup osôb, ktoré sú uvedené v prílohe I, na ich územie alebo prechod cez ich územie.“;

4. v článku 4 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú vo vlastníctve, držbe alebo pod priamou či nepriamou kontrolou:

- a) osôb alebo subjektov uvedených v prílohe I, ktoré sa podľa výboru alebo Bezpečnostnej rady OSN zúčastňujú jadrových programov KEDR, či jej programov iných zbraní hromadného ničenia a programov balistických striel alebo ich podporujú, a to aj nezákonnými prostriedkami;
- b) osôb alebo subjektov uvedených v prílohe II, na ktoré sa nevzťahuje príloha I a ktoré sú zodpovedné za jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel a programy iných zbraní hromadného ničenia, alebo osôb alebo subjektov konajúcich v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov nimi vlastnených alebo kontrolovaných;
- c) osôb alebo subjektov uvedených v prílohe III, na ktoré sa nevzťahuje príloha I alebo príloha II a ktoré poskytujú finančné služby alebo prevod akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel a programy iných zbraní hromadného ničenia, na územie členských štátov, cez toto územie alebo z neho, alebo zapájajúce štátnych príslušníkov členských štátov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby alebo finančné inštitúcie na ich území, alebo osôb alebo subjektov konajúcich v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov nimi vlastnených alebo kontrolovaných,

sa zmrazia.“;

5. vkladá sa tento článok:

„Článok 4a

1. S cieľom predchádzať poskytovaniu finančných služieb alebo prevodu akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na programy alebo aktivity KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel a iných zbraní hromadného ničenia, na územie členských štátov, cez toto územie, alebo z neho, alebo na štátnych príslušníkov členských štátov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby alebo finančné inštitúcie patriace do rámca ich právomoci, alebo prostredníctvom nich, členské štáty vykonávajú zvýšené monitorovanie činností finančných inštitúcií v rámci ich právomoci s:

- a) finančnými subjektmi, ktoré majú sídlo v KEDR;
- b) pobočkami a dcérskými spoločnosťami finančných subjektov so sídlom v KEDR, ktoré patria do rámca právomoci členských štátov a ktoré sa uvádzajú v prílohe IV;
- c) pobočkami a dcérskými spoločnosťami finančných subjektov so sídlom v KEDR, ktoré nepatria do rámca právomoci členských štátov a ktoré sa uvádzajú v prílohe V, a
- d) finančnými subjektmi, ktoré nemajú sídlo v KEDR a nepatria do rámca právomoci členských štátov, ale ktoré kontrolujú osoby a subjekty so sídlom v KEDR a ktoré sa uvádzajú v prílohe V,

s cieľom zabrániť aktivitám, ktoré prispievajú na programy alebo aktivity KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel alebo iných zbraní hromadného ničenia.

2. Na uvedené účely sa vyžaduje, aby finančné inštitúcie pri aktivitách s finančnými subjektmi uvedenými v odseku 1:

- a) nepretržite monitorovali činnosti spojené s vedením účtov, a to aj v rámci svojho programu povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi a v rámci povinností týkajúcich sa prania špinavých peňazí a financovania terorizmu;
- b) vyžadovali vyplnenie všetkých informačných polí v platobných príkazoch, ktoré sa týkajú pôvodcu a príjemcu v rámci predmetnej transakcie, a v prípade neuvedenia týchto informácií odmietli vykonať transakciu;
- c) uchovávali všetky záznamy o transakciách za obdobie piatich rokov a na požiadanie ich sprístupnili vnútroštátnym orgánom;
- d) v prípade, že sa domnievajú alebo majú oprávnený dôvod sa domnievať, že finančné prostriedky sa týkajú

programov alebo aktivít KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických striel alebo iných zbraní hromadného ničenia, okamžite nahlásili svoje podozrenie finančnej spravodajskej jednotke (FIU) alebo inému príslušnému orgánu určenému dotknutým členským štátom. FIU alebo podobný príslušný orgán má priamy alebo nepriamy a včasný prístup k finančným a správnym informáciám a informáciám týkajúcim sa presadzovania práva, ktoré sa vyžadujú na riadny výkon jej funkcie, vrátane možnosti analyzovať záznamy o podozrivých transakciách.“;

6. článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

1. Členské štáty skontrolujú v súlade so svojimi vnútroštátnymi orgánmi, právnymi predpismi a medzinárodnými právom každý náklad z alebo do KEDR na svojom území vrátane svojich morských prístavov a letísk, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa tejto spoločnej pozície zakázaný.

2. Členské štáty so súhlasom vlajkového štátu skontrolujú lode na otvorenom mori, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad týchto lodí obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa tejto spoločnej pozície zakázaný.

3. Členské štáty spolupracujú pri kontrolách v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi podľa odsekov 1 a 2.

4. Členské štáty zriadia v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi mechanizmy na výmenu informácií na účely zhromažďovania a prenosu relevantných údajov vyplývajúcich z kontrol uvedených v odsekoch 1 a 2, ako napr. pôvod, obsah a konečné určenie.

5. V prípadoch vykonania kontroly uvedenej v odsekoch 1 a 2 členské štáty zadržia a zlikvidujú položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa tejto spoločnej pozície zakázaný, v súlade s odsekom 14 rezolúcie BR OSN 1874 (2009).

6. Zakazuje sa poskytovanie tankovacích alebo zásobovacích služieb pre lode alebo iných služieb pre plavidlá zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo z územia členských štátov lodiam KEDR, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že lode prevážajú položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa tejto spoločnej pozície zakázaný, s výnimkou prípadov, keď je poskytovanie takýchto služieb nevyhnutné na humanitárne účely, alebo kým sa tovar neskontroloval, a v prípade potreby nezadržal a nezlikvidoval, v súlade s odsekmi 1, 2 a 4.“;

7. vkladá sa tento článok:

„Článok 5a

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby boli obozretné a predchádzali tomu, aby sa na ich územiach alebo prostredníctvom ich štátnych príslušníkov uskutočňovalo špecializované vzdelávanie alebo odborná príprava štátnych príslušníkov KEDR v disciplínach, ktoré by prispievali k aktivitám KEDR v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní.“;

8. článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

1. Rada vytvorí zoznam uvedený v prílohe I a na základe rozhodnutí výboru alebo Bezpečnostnej rady v ňom vykoná všetky úpravy.

2. Rada jednomyselne a na základe návrhu členských štátov alebo Komisie vytvorí zoznamy uvedené v prílohách II, III, IV a V a prijme k nim úpravy.“;

9. článok 7 sa nahrádza takto:

„Článok 7

1. Táto spoločná pozícia sa preskúma a v prípade potreby zmení a doplní, najmä pokiaľ ide o kategórie osôb, subjektov alebo položiek alebo ďalších osôb, subjektov alebo položiek, na ktoré sa majú vzťahovať

reštriktívne opatrenia, alebo pri zohľadnení príslušné rezolúcie Bezpečnostnej rady.

2. Opatrenia uvedené v článku 3 ods. 1 písm. b) a c) a v článku 4 ods. 1 písm. b) a c) sa v pravidelných intervaloch a aspoň každých 12 mesiacov prehodnocujú. Vzhľadom na dotknuté osoby alebo subjekty sa opatrenia prestanú uplatňovať, ak Rada v súlade s postupom uvedeným v článku 6 ods. 2 určí, že podmienky na ich uplatňovanie už neplatia.“;

10. príloha sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tejto spoločnej pozícii.

Článok 2

Táto spoločná pozícia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 3

Táto spoločná pozícia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 27. júla 2009

Za Radu  
predseda  
C. BILDT

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA

## Príloha I

Zoznam osôb a subjektov uvedených v článku 3 ods. 1 písm. a) a v článku 4 ods. 1 písm. a)

## Príloha II

Zoznam osôb a subjektov uvedených v článku 3 ods. 1 písm. b) a v článku 4 ods. 1 písm. b)

## Príloha III

Zoznam osôb a subjektov uvedených v článku 3 ods. 1 písm. c) a v článku 4 ods. 1 písm. c)

## Príloha IV

Zoznam pobočiek a dcérskych spoločností uvedených v článku 4a ods. 1 písm. b)

## Príloha V

Zoznam pobočiek, dcérskych spoločností a finančných subjektov uvedených v článku 4a ods. 1 písm. c) a d)\*

---

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ Rozhodnutie Rady 2009/569/SZBP z 27. júla 2009 o podpore činností OPCW v rámci vykonávania Stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia ..... 96
- ★ Rozhodnutie Rady 2009/570/SZBP z 27. júla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje rozhodnutie 2008/901/SZBP o nezávislej medzinárodnej vyšetrovacej misii pre konflikt v Gruzínsku ..... 108
- ★ Jednotná akcia Rady 2009/571/SZBP z 27. júla 2009, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre krízu v Gruzínsku ..... 109
- ★ Jednotná akcia Rady 2009/572/SZBP z 27. júla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2008/736/SZBP o pozorovateľskej misii Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia ..... 110
- ★ Spoločná pozícia Rady 2009/573/SZBP z 27. júla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2006/795/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike ..... 111



## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel:  
do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**